

Aalborg Universitet



**Genreanalyse af Investor Relations Newsletters. En teoretisk og empirisk baseret genreanalyse af tyske Investor Relations nyhedsbreve med fokus på identifikation og adskillelse af funktionelle træk**

Pedersen, Anne Grethe Julius

*Publication date:*  
2007

*Document Version*  
Også kaldet Forlagets PDF

[Link to publication from Aalborg University](#)

*Citation for published version (APA):*  
Pedersen, A. G. J. (2007). *Genreanalyse af Investor Relations Newsletters. En teoretisk og empirisk baseret genreanalyse af tyske Investor Relations nyhedsbreve med fokus på identifikation og adskillelse af funktionelle træk.*

**General rights**

Copyright and moral rights for the publications made accessible in the public portal are retained by the authors and/or other copyright owners and it is a condition of accessing publications that users recognise and abide by the legal requirements associated with these rights.

- Users may download and print one copy of any publication from the public portal for the purpose of private study or research.
- You may not further distribute the material or use it for any profit-making activity or commercial gain
- You may freely distribute the URL identifying the publication in the public portal -

**Take down policy**

If you believe that this document breaches copyright please contact us at [vbn@aub.aau.dk](mailto:vbn@aub.aau.dk) providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

**Anne Grethe Julius Pedersen**

## **Appendiks I - Bilag**

### **Genreanalyse af *Investor Relations Newsletters***

**En teoretisk og empirisk baseret genreanalyse af tyske *Investor Relations* nyhedsbreve med fokus på identifikation og adskillelse af funktionelle træk.**

**Ph.d.-afhandling  
Aalborg Universitet  
2006**

## Oversigt over bilag

Nr.	Bilag
1	Oversigt over tekstkorpus
2	Bayer-nyhedsbrev af 05.10.05
3	”Kritik af Bjørn Lomborgs regnemetode”
4	”Was ist Biotechnologie?” (www.basf.de)
5	IR nyhedsbrev fra Bayer fra 04.03.03
6	Deutsches Aktieninstitut, Jan. 2006
7	<i>Corporate Governance Kodex</i>
8	Interview med Lars Rebien Sørensen, Jyllands-Posten 06.11.05
9	“Gut angelegt – In Deutschland ist ethisches Investment noch immer ein kleiner Markt – allerdings mit hohen Renditen“, Tagesspiegel 23.12.05
10	E-mail korrespondance med BASF og K+S
11	Metodiske bemærkninger til registeranalyserne
12	Den interpersonelle metafunktion: K+S-nyhedsbrev af 06.02.04a
13	Den interpersonelle metafunktion: Degussa-nyhedsbrev af 27.02.04
14	Den interpersonelle metafunktion: Bayer-nyhedsbrev af 08.03.04
15	Den interpersonelle metafunktion: BASF-nyhedsbrev af 17.03.04
16	Den ideationelle metafunktion: K+S-nyhedsbrev af 06.02.04a
17	Den ideationelle metafunktion: Degussa-nyhedsbrev af 27.02.04
18	Den ideationelle metafunktion: Bayer-nyhedsbrev af 08.03.04
19	Den ideationelle metafunktion: BASF-nyhedsbrev af 17.03.04
20	Den tekstuelle metafunktion: K+S-nyhedsbrev af 06.02.04a
21	Den tekstuelle metafunktion: Degussa-nyhedsbrev af 27.02.04
22	Den tekstuelle metafunktion: Bayer-nyhedsbrev af 08.03.04
23	Den tekstuelle metafunktion: BASF-nyhedsbrev af 17.03.04
24	Korpusanalyse: K+S
25	Korpusanalyse: Degussa
26	Korpusanalyse: Bayer
27	Korpusanalyse: BASF
28	Korpusanalyse: Schering
29	E-mail korrespondance med Lars Bo Langsted, Aalborg Universitet

**Oversigt over tekstkorpus**

Oversigt over de nyhedsbreve, der indgår i tekstkorpuset, inkl. de 4 nyhedsbreve, der indgår i pilotundersøgelsen.

<b>Virksomhed</b>	<b>Dato på nyhedsbrev</b>	<b>Antal ord (i email + i vedhæftet tekst)</b>
BASF AG Ludwigshafen (ca. 80.000 ansatte)	17.03.04 (pilot)	793 (80 + 713)
	29.04.04	1025 (103 + 922)
	28.05.04	732 (91 + 641)
	04.08.04	1172 (89 + 1083)
	20.10.04	920 (111 + 809)
	11.11.04	1140 (200 + 940)
	01.12.04	512 (156 + 356)
	21.12.04	644 (153 + 491)
	I alt: 8 nyhedsbreve	I alt: 6.938 ord i BASF-nyhedsbrevene
Bayer AG Leverkusen (ca. 90.000 ansatte)	06.01.04	244
	15.01.04	218
	16.01.04	798
	04.02.04	253
	26.02.04	1.380
	08.03.04 (pilot)	264
	09.03.04	302
	11.03.04	291
	17.03.04	575
	18.03.04	1.656
	22.03.04	454
	23.04.04a	679
	23.04.04b	725
	28.04.04	362
	29.04.04	614
	30.04.04	1.401
	10.05.04	733
	19.05.04	618
	25.05.04	398
	28.05.04	576
	04.06.04	776
	17.06.04	314
	22.06.04	657
	01.07.04	538
	14.07.04a	199
	14.07.04b	257
	16.07.04	384
19.07.04	1.051	
04.08.04	671	

	31.08.04 13.09.04 29.09.04 30.09.04 06.10.04 08.10.04 13.10.04 25.10.04 27.10.04 02.11.04 17.11.04 19.11.04 22.11.04 25.11.04 02.12.04 13.12.04 15.12.04 23.12.04 29.12.04	783 843 1.090 273 1225 616 263 1.030 688 633 424 285 741 1.125 856 949 283 323 430
	I alt: 48 nyhedsbreve	I alt: 30.248 ord i Bayer-nyhedsbrevene
Degussa AG Düsseldorf (ca. 44.000 ansatte)	27.02.04a (pilot) 27.02.04b 09.03.04a 09.03.04b 18.03.04 23.04.04 07.05.04a 07.05.04b 11.05.04 12.05.04 13.05.04 14.05.04	588 (76 + 512) 430 (97 + 333) 554 (120 + 434) 498 (77 + 421) 363 (120 + 243) 643 (167 + 476) 485 (123 + 362) 427 (135 + 292) 131 (95 + 36: link til <i>Zwischenbericht</i> ) 436 (121 + 315) 503 (92 + 411) 386 (124 + 262)
	I alt: 12 nyhedsbreve	I alt: 5.444 ord i Degussa-nyhedsbrevene
K+S Aktiengesellschaft Kassel (ca. 10.000 ansatte)	29.01.04 06.02.04a (pilot) 06.02.04b 01.03.04 02.03.04 11.03.04 12.03.04 05.05.04 28.05.04 14.06.04 12.08.04	377 (81 + 296) 360 (81 + 279) 321 (81 + 240) 409 (81 + 328) 534 (81 + 453) 869 (98 + 762) 134 894 (93 + 801) 771 (81 + 226 + 464) 363 (81 + 282) 1035 (93 + 942)

	12.10.04 15.10.04 15.11.04 14.12.04  I alt: 15 nyhedsbreve	527 (81 + 446) 932 (81 + 851) 882 (93 + 789) 359 (81 + 278)  I alt: 8.767 ord i K+S nyhedsbrevene
Schering AG Berlin (ca. 25.000 ansatte)	05.02.04 08.03.04 15.03.04 05.04.04a 05.04.04b 26.04.04 30.04.04 04.05.04 18.05.04 19.05.04 03.06.04a 03.06.04b 07.06.04 08.06.04 09.06.04 15.06.04 06.07.04 19.07.04 20.07.04 22.07.04 30.07.04a 30.07.04b 30.07.04c 12.08.04 02.09.04 09.09.04a 09.09.04b 05.10.04 11.10.04a 11.10.04b 21.10.04 16.11.04 18.11.04 22.11.04  I alt: 34 nyhedsbreve	835 (43 + 792) 915 (48 + 867) 781 (42 + 739) 650 (43 + 607) 510 (42 + 468) 784 (41 + 743) ca. 745 (45 + ca. 700) 572 (46 + 526) 580 (43 + 537) 581 (44 + 537) 363 (43 + 320) 941 (49 + 892) 633 (41 + 592) 720 (40 + 680) 821 (40 + 781) 984 (44 + 940) 645 (38 + 607) 398 (41 + 357) 749 (43 + 706) 721 (40 + 681) 147 (55 + 92) 597 (56 + 541) 471 (58 + 413) 456 (57 + 399) 722 (56 + 666) 687 (57 + 630) 672 (59 + 613) 451 (59 + 392) 1351 (65 + 1286) 1479 (67 + 1412) 736 (55 + 681) 604 (58 + 546) 688 (62 + 626) 643 (60 + 583)  I alt: 23.632 ord i Schering-nyhedsbrevene
<b>Tekstkorpus i alt:</b>	<b>117 nyhedsbreve</b>	<b>75.029 ord</b>

**Subject:** BayNews Mail Service: Bayer: Attraktive Aktien-Angebote für Mitarbeiter  
**From:** BAYER\_Mail\_Service@bayermail.com  
**Date:** Wed, 5 Oct 2005 00:00:00 +0200  
**To:** agp@hum.aau.dk

Aktuelles aus BayNews:

Mittwoch - 5. Oktober 2005

Bayer: Attraktive Aktien-Angebote für Mitarbeiter

Leverkusen - Bayer bietet seinen Mitarbeitern in Deutschland auch in diesem Jahr attraktive Aktien-Beteiligungsprogramme an und leistet damit einen Beitrag zur individuellen Vermögensbildung. Der Erwerb erfolgt auf Basis des Tages-Tiefstkurses der Bayer-Aktie vom 20. September 2005 - dem Zeitpunkt der Vorstandsentscheidung. Die Mitarbeiter können danach zu einem Kaufpreis von 30,23 Euro bis zu 30 Aktien mit einem Kursabschlag von jeweils 6,75 Euro zeichnen. Darüber hinaus ist es in einem individuell festgelegten Rahmen möglich, Bayer-Papiere mit einem Abschlag von je 15 Prozent (4,53 Euro) zu beziehen. Die Aktien unterliegen einer Sperrfrist bis zum 31. Dezember 2006.

Für das obere Management wurden die bisherigen Aktien-Incentive- und -Optionsangebote durch ein neues Programm - "Aspire" - abgelöst. Es bietet attraktive Ertragschancen, wenn die Aktie über einen Zeitraum von drei Jahren hohe Renditeanforderungen erfüllt. Ausschlaggebend sind die Kursentwicklung der Bayer-Aktie und die Performance im Verhältnis zum DAX oder EuroStoxx 50. "Aspire" hat zum Start bereits Zeichen gesetzt: Nach einer Bewertung der Aktienoptionsprogramme von 22 DAX-Unternehmen durch die Fondsgesellschaft Union Investment belegte Bayer den zweiten Rang.

Ausgenommen von den Aktien-Angeboten sind die Mitarbeiter der Bayer Industry Services GmbH & Co. OHG. Aufgrund der wirtschaftlich schwierigen Situation der Gesellschaft wurde dort entschieden, das Angebot in diesem Jahr für deren Mitarbeiter und Führungskräfte auszusetzen.

Ende 2004 hielten rund 53.000 Beschäftigte und Pensionäre des Unternehmens insgesamt 15 Millionen Bayer-Aktien. Das entspricht einem Anteil von etwa zwei Prozent des Grundkapitals.

#### Zukunftsgerichtete Aussagen

Diese Presseinformation enthält bestimmte in die Zukunft gerichtete Aussagen, die auf den gegenwärtigen Annahmen und Prognosen der Unternehmensleitung des Bayer-Konzerns beruhen. Verschiedene bekannte wie auch unbekannt Risiken, Ungewissheiten und andere Faktoren können dazu führen, dass die tatsächlichen Ergebnisse, die Finanzlage, die Entwicklung oder die Performance der Gesellschaft wesentlich von den hier gegebenen Einschätzungen abweichen. Diese Faktoren schließen diejenigen ein, die wir in Berichten an die Frankfurter Wertpapierbörse sowie die amerikanische Wertpapieraufsichtsbehörde (inkl. Form 20-F) beschrieben haben. Die Gesellschaft übernimmt keinerlei Verpflichtung, solche zukunftsgerichteten Aussagen fortzuschreiben und an zukünftige Ereignisse oder Entwicklungen anzupassen.

Die Pressemitteilung erreichen Sie über folgenden Link:

<http://WWW.BayNews.BAYER.DE/BayNews/BayNews.nsf/pressaccess?Open&id=2005-0570>

Ihre persönlichen Einstellungen für den Mail Service können Sie unter folgendem Link ändern:

[http://WWW.BayNews.BAYER.DE/BayNews/BayNewsUser.nsf/BayNews\\_Forward](http://WWW.BayNews.BAYER.DE/BayNews/BayNewsUser.nsf/BayNews_Forward)

Mit freundlichen Grüßen

Ihre BayNews Redaktion



Bjørn Lomborg, daværende direktør i Institut for Miljøvurdering, på pressemødet i januar 2004 om Copenhagen Consensus.

Foto: Jens Nørgaard Larsen © Scanpix

## Kritik af Bjørn Lomborgs regnemetode

21. feb. 2006 07.35    Opdat.: 21. feb. 2006 10.00

Det britiske videnskabsakademi, Royal Society, siger, at Bjørn Lomborg og hans panel af otte økonomer bruger en forkert regnemetode, når de siger, at det ikke kan betale sig at gøre noget ved den globale opvarmning.

Det danske Institut for Miljøvurdering, som Bjørn Lomborg var direktør for indtil sidste år, siger, at regnemetoden ikke kan stå alene.

Verdens udslip af CO2 og andre klimagasser stiger fortsat kraftigt, og det betaler sig ikke at undgå opvarmningen, viste beregninger fra Bjørn Lomborg og otte økonomer for halvandet år siden.

### Alt omregnes til penge

Problemet er økonomernes såkaldte cost-benefit beregning, som omregner alt til penge, selv når det er omstridt. Desuden trækker man rentes rente fra enhver klimagevinst i fremtiden, siger Royal Society.

Det får store gevinster for vore efterkommere til at gå lige op med blot små beløb brugt på et formål i dag - for eksempel aids i Afrika, som Lomborgs ekspertpanel har foreslået.

- Vi advarer mod, at traditionelle økonomiske analyser, udviklet til beregninger på kort sigt, kan give utilstrækkeligt udtryk af, hvordan borgerne værdsætter fremtiden og får virkningen af klimaændringen ud over få årtier til at synes irrelevant, skriver Royal Society.

### Kan give politikerne et fingerpeg

På Institut for Miljøvurdering siger økonomeren Uffe Nielsen, at regneteknikken er den bedste økonomer har, og at den kan give politikerne et fingerpeg.

- Men den slags beregninger kan slet ikke stå alene, når politikerne skal beslutte, om en klimaindsats betaler sig, siger økonom Uffe Nielsen fra Institut for Miljøvurdering.

#### TV- og radio

TV AVISEN - Se seneste

Deadline - Se seneste

Radioavisen - Hør seneste

P3 Nyheder - Hør seneste

DR Sporten - Seneste nyt

#### Lyd og video



Bjørn Lomborg og hans  
pødsler  
okonomer brugte en  
utilstrækkelige regnemetode,  
siger en ny rapport fra  
briternes kongelige  
videnskabsakademi



(Radioavisen 7:00) (00:00)

---

© Copyright DR 2006. Materialet må ikke gengives uden tilladelse jævnfør lov om ophavsret.

**Links**

Læs mere hos The Royal  
Society

Læs mere hos New Scientist

Læs hele diskussionspapiret  
fra the Stern Review

---

## Was ist Biotechnologie?

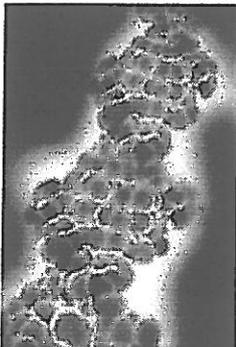


### Was ist der Unterschied zwischen Bio- und Gentechnologie?

Die Biotechnologie wird von den Menschen seit Jahrhunderten verwendet. Das Verfahren basiert auf der Verwendung von Mikroorganismen, um beispielsweise Bier gären zu können. Weitere Beispiele für Produkte des täglichen Lebens die biotechnisch verarbeitet werden sind Käse, Essig, Wein, Hefe- und Sauerteig. Unsere Vorfahren haben mit Hilfe dieser Methoden viele lebenserleichternde Anwendungen entdeckt und weiterentwickelt, ohne dass sie die genauen Hintergründe kannten.

Gentechnik ist das moderne Teilgebiet der Biotechnologie. Sie befasst sich mit der gezielten Veränderung der Erbanlagen von Bakterien oder Pflanzen, um sie unter anderem zur Bildung bestimmter Stoffe anzuregen. Gentechnik wird vor allem in medizinischen, industriellen und landwirtschaftlichen Bereichen angewendet.

### Die Sprache der Gene – die Grundlage der Gentechnik



Gene – Baupläne aller Lebewesen

Grundlegend für die gezielte Veränderung der Gene ist, dass die Zellen von Menschen, Tieren und Pflanzen sich ähnlicher sind als die Organismen selbst. Eine Zelle ist die kleinste Einheit eines Lebewesens. Es gibt unterschiedliche Typen von Zellen mit verschiedenen Aufgaben. Trotz unterschiedlicher Funktionen und Strukturen besitzen alle Zellen den gleichen Grundaufbau.

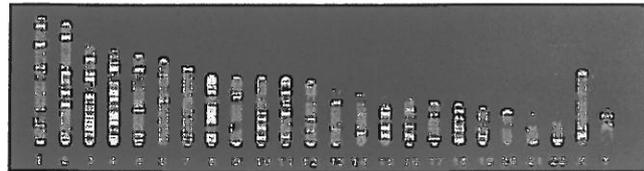
Die Hauptbestandteile einer Zelle sind Proteine (Eiweiße), Lipide (Fette) und Kohlenhydrate (Zucker). Tier- und Pflanzenzellen besitzen einen Zellkern, der die Erbinformation enthält. Bakterienzellen sind einfacher aufgebaut und besitzen keinen Zellkern. Die Erbinformationen liegen frei im Zellinneren, dem Cytoplasma.

Die Erbinformationen einer Zelle sind in den Chromosomen im Zellinneren gespeichert. Chromosomen bestehen aus Proteinen und der chemischen Substanz Desoxyribonukleinsäure (DNA). Die DNA besteht aus den vier Basisbausteinen Adenin (A), Cytosin (C), Guanin (G) und Thymin (T), den vier Buchstaben des Gen-Alphabets.

In bestimmten Abschnitten der DNA liegen die „Bauanweisungen“, Gene genannt, die bestimmte Funktionen eines Organismus beschreiben. Diese chemische Struktur der Erbsubstanz ist in allen Zellen aller Organismen identisch. Es wird sozusagen das gleiche Alphabet und die selbe Sprache benutzt.

Gentechnologie ist nur deshalb machbar, weil der genetische Code universell ist. So kann die Erbinformation, die beispielsweise die Bauanleitung für ein menschliches Wachstumshormon enthält, in ein Bakterium eingesetzt werden. Dies Bakterium kann dann das menschliche Wachstumshormon produzieren.

Die DNA, der Träger des Erbmateri­als, liegt bei allen Lebewesen mit Zellkern in Form von Chromosomen vor. Chromosomen sind unterschiedlich groß. Sie enthalten jeweils einige hundert bis einige tausend Gene.



### Der DNA-Transfer

Mit Hilfe der Gentechnik wird ein Gen gezielt von einer Zelle in eine andere übertragen. Bei der Durchführung werden biologische „Scheren“ und „Klebstoffe“ verwendet. Als Scheren kommen Restriktionsenzyme und als Klebstoffe Ligasen zum Einsatz. Es gibt verschiedene Restriktionsenzyme und Ligasen, die die DNA an unterschiedlichen Stellen zerschneiden und wieder zusammen kleben können.

Vereinfacht funktioniert der Austausch von Genen wie folgt: Der Gentechnologe nimmt Zellen und isoliert daraus das gesamte Erbmateri­al (DNA). Mit Hilfe eines Enzyms schneidet er das gewünschte Gen aus der DNA heraus. Dieses soll beispielsweise in ein Bakterium eingeschleust werden. Dazu muss aus dem Bakterium ein ringförmiges Stück Erbmateri­al, ein sogenanntes Plasmid, herausgenommen und zerschnitten werden. Dann werden Gen und Plasmid in ein Röhrchen gegeben und der „Klebstoff“ Ligase hinzugefügt. Dadurch werden beide DNA-Stücke zusammengeklebt. Das neu kombinierte Plasmid wird zurück ins Bakterium eingeschleust, wo es vermehrt wird.

Der detaillierte Vorgang umfasst viele Schritte und kann im Xplore-Online­labor nachgelesen und nachgespielt werden.

### Anwendungsgebiete der Gentechnik

Die Gentechnik hat sich in den vergangenen Jahrzehnten in drei Richtungen geteilt, denen die Farben rot, weiß und grün zugeordnet wurden. Die rote Gentechnik bezeichnet den medizinischen Ast der Gentechnologie. Es werden Gene von Bakterien so verändert, dass sie Grundstoffe von Medikamenten, beispielsweise Insulin, herstellen können.

Die weiße oder auch graue Gentechnik wird in der Mikrobiologie eingesetzt. Durch die Verwendung gentechnisch veränderter Mikroorganismen werden Gewinn und Sauberkeit industrieller Produktionen gegenüber der klassischen Herstellungsweise gesteigert.



Grüne Gentechnik findet im Bereich Landwirtschaft statt. Sie wird in der Pflanzenzucht eingesetzt und konzentriert sich zum Beispiel auf Pflanzen, die weniger anfällig sind gegenüber Schädlingen und Krankheiten.



## Biotechnologie und BASF

Biokatalyse und Pflanzenbiotechnologie sind die Schwerpunkte der BASF auf dem Gebiet Biotechnologie.

Biokatalytische Verfahren nutzen wir in den Bereichen Feinchemie und Zwischenprodukte, um zum Beispiel Aminosäuren, Enzyme und Vitamine zu produzieren.

In der Pflanzenbiotechnologie legen wir das Augenmerk auf die Entwicklung von Nutzpflanzen. Die Pflanzen sollen beispielsweise durch verbesserte Inhaltsstoffe eine gesündere Ernährung ermöglichen.



Copyright 2005 BASF Aktiengesellschaft | Diese Seite drucken | Fenster schließen

**Anne Grethe Pedersen**

---

**Fra:** BAYER\_Mail\_Service@bayermail.com  
**Sendt:** 4. marts 2003 00:00  
**Til:** agp@sprog.auc.dk  
**Emne:** BayNews Mail Service: Bayer-Shell Isocyanates N.V. Joint Venture beabsichtigt Produktionsstopp

Aktuelles aus BayNews:

Dienstag - 4. März 2003

Bayer-Shell Isocyanates N.V. Joint Venture beabsichtigt Produktionsstopp

Antwerp - Bayer Antwerpen N.V. und Shell Petroleum N.V. (Shell) haben heute die Absicht erklärt, das Joint Venture Bayer-Shell Isocyanates N.V. (BSI) beenden zu wollen. BSI wurde 1969 gegründet und produziert die Polyurethan-Rohstoffe Toluylen-Diisocyanat (TDI) und Diphenylmethan-Diisocyanat (MDI). Eine umfangreiche Überprüfung hatte ergeben, dass eine Weiterführung des BSI-Joint Ventures unter wirtschaftlichen Gesichtspunkten nicht gerechtfertigt wäre. Das Joint Venture beabsichtigt, die Produktion bis zum 30. Juni 2003 einzustellen.

BSI betreibt zwei Produktionsanlagen am Standort Antwerpen, Belgien: Eine TDI-Anlage mit einer Kapazität von 30.000 Jahrestonnen und eine MDI-Anlage mit einer Kapazität von 36.000 Jahrestonnen. Die gesamte MDI-Produktion wird von Bayer vertrieben, die gesamte TDI-Produktion von Shell.

Bayer will zukünftig seine Kunden mit MDI aus seinem internationalen Produktions-Netzwerk versorgen. Shell wird auch zukünftig dem Kundenbedarf an TDI durch einen globalen Einkauf nachkommen.

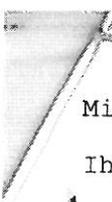
Rund 270 Mitarbeiter, alle bei Bayer Antwerpen beschäftigt, arbeiten auf Grundlage eines Service-Abkommens für das BSI-Joint Venture. Bayer Antwerpen N.V. hat den Informations- und Beratungs-Prozess mit seinem Betriebsrat begonnen.

#### Zukunftsgerichtete Aussagen

Diese Presseinformation enthält bestimmte in die Zukunft gerichtete Aussagen, die auf den gegenwärtigen Annahmen und Prognosen der Unternehmensleitung des Bayer-Konzerns beruhen. Verschiedene bekannte wie auch unbekannte Risiken, Ungewissheiten und andere Faktoren können dazu führen, dass die tatsächlichen Ergebnisse, die Finanzlage, die Entwicklung oder die Performance der Gesellschaft wesentlich von den hier gegebenen Einschätzungen abweichen. Diese Faktoren schließen diejenigen ein, die wir in Berichten an die Frankfurter Wertpapierbörse sowie die amerikanische Wertpapieraufsichtsbehörde (inkl. Form 20-F) beschrieben haben. Die Gesellschaft übernimmt keinerlei Verpflichtung, solche zukunftsgerichteten Aussagen fortzuschreiben und an zukünftige Ereignisse oder Entwicklungen anzupassen.

Die Pressemitteilung erreichen Sie über folgenden Link:  
<http://WWW.BayNews.BAYER.DE/BayNews/BayNews.nsf/id/2003-0053>

Ihre persönlichen Einstellungen für den Mail Service können Sie unter folgendem Link ändern:  
[http://WWW.BayNews.BAYER.DE/BayNews/BayNewsUser.nsf/CUS\\_PublicUsers/F946A3691BBCDECBC1256CD8003AE4EE?EditDocument](http://WWW.BayNews.BAYER.DE/BayNews/BayNewsUser.nsf/CUS_PublicUsers/F946A3691BBCDECBC1256CD8003AE4EE?EditDocument)



Mit freundlichen Grüßen

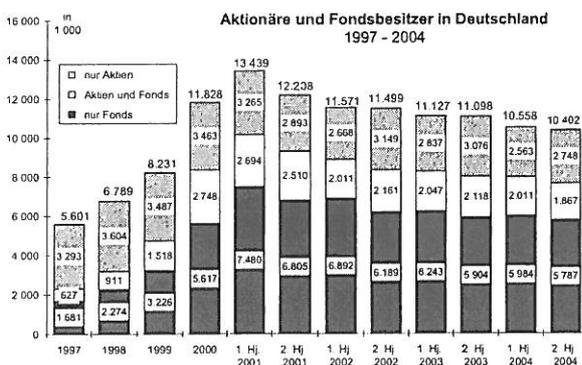
Ihre BayNews Redaktion

## Zahl der direkten Aktienanleger gestiegen – Zahl der Fondsanleger rückläufig

DAI-Kurzstudie 1 / 2005

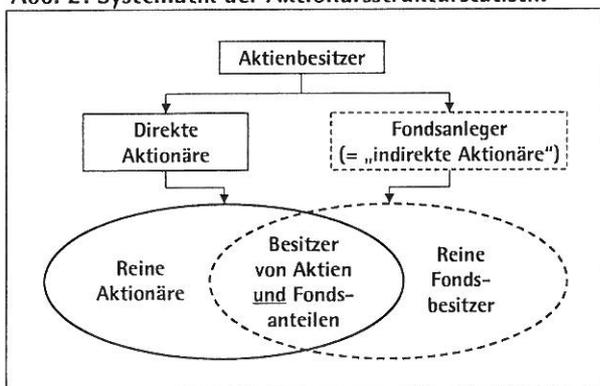
Die Gesamtzahl der Aktienanleger ist im zweiten Halbjahr 2004 um 156.000 bzw. 1,5 % gesunken. Der rückläufige Trend hat sich jedoch deutlich abgeschwächt. Im ersten Halbjahr 2004 war die Zahl der Aktienbesitzer noch um 540.000 gesunken. 1997 besaßen erst 5,6 Mio. Anleger (8,9 %) Aktien oder Aktienfonds. Die aktuelle Zahl bedeutet somit eine Zunahme um 4,8 Mio. bzw. fast eine Verdoppelung der Zahl der Aktienbesitzer in den letzten sechs Jahren.<sup>1</sup>

Abb. 1 Zahl der Aktionäre und Fondsbesitzer in Deutschland



Trotz des Anstiegs der Zahl der Direktaktionäre um 0,9 % ist die Gesamtzahl der Aktienbesitzer in Deutschland leicht gesunken (-1,5 %) und betrug im zweiten Halbjahr 2004 rund 10,4 Mio. Das bedeutet einen Anteil der Aktienbesitzer an der Bevölkerung von 16,1 % (16,4 % im ersten Halbjahr 2004). Ursächlich hierfür war ein Rückgang der Zahl der Fondsbesitzer um 4,3 %.

Abb. 2: Systematik der Aktionärsstrukturstatistik

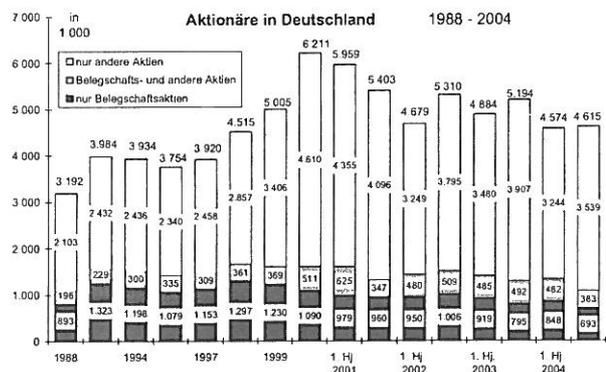


<sup>1</sup> Quelle: NFO-Infratest®-Umfragen im Auftrag des Deutschen Aktieninstituts; befragt werden in zwölf Wellen insgesamt 30.000 Anleger p.a. Die Prozentangaben beziehen sich auf die Bevölkerung über 14 Jahren.

Im Vergleich zum ersten Halbjahr 2004 stieg die Zahl der reinen Aktionäre (die keine Fondsanteile besitzen; zur Abgrenzung vgl. Abb. 2) um 185.000 (7,2 %), während die Zahl der reinen Fondsbesitzer (die keine Aktien besitzen) um 197.000 (-3,3 %) abnahm. Die Zahl der Anleger, die sowohl Aktien als auch Aktienfonds besitzen, sank um 144.000 (-7,2 %).

Die Zahl der direkten Aktionäre (die Aktien oder Aktien und Fondsanteile besitzen) stieg vom ersten Halbjahr 2004 von 4,57 Mio. auf 4,62 Mio. im zweiten Halbjahr 2004. Damit besitzen 7,1 % der Deutschen Aktien; der Höchststand war im ersten Halbjahr 2000 bei 9,7 % bzw. 6,2 Mio. zu verzeichnen. Gegenüber 1988 stieg die Zahl der Aktionäre um 1,4 Mio. bzw. 44,6 %. Im Vergleich zum Höchststand im Jahr 2000 mit 6,2 Mio. sank die Zahl der direkten Aktionäre um 1,6 Mio. bzw. 25,7 %. Mehr als die Hälfte der in den neunziger Jahren neu gewonnenen Aktionäre hat sich seit 2001 wieder von der Direktanlage in Aktien verabschiedet.

Abb. 3 Zahl der Aktionäre in Deutschland



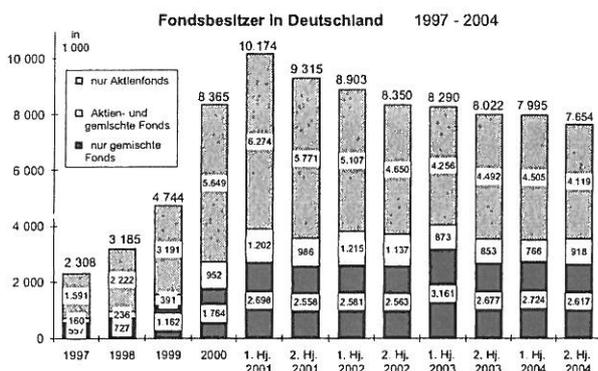
Die Zahl der Besitzer von Anteilen an Aktien- oder Gemischten Fonds ist im zweiten Halbjahr 2004 von 8,0 Mio. um 341.000 auf nunmehr 7,66 Mio. gesunken. Ihr Anteil liegt jetzt bei 11,8 % der Bevölkerung. Damit setzt sich der negative Trend aus den vergangenen Jahren (2003: -328.000; 2002: -965.000) fort. Gegenüber dem Höchststand im ersten Halbjahr 2001 mit 10,2 Mio. Fondsanlegern ist mittlerweile ein Rückgang um 2,5 Mio. bzw. 24,8 % zu verzeichnen. Die Vertrauenskrise am Kapitalmarkt wirkt sich damit auf die indirekte Anlage via Fonds praktisch genauso stark aus wie auf die Direktanlage in Aktien.

Innerhalb der Gesamtheit der Fondsanleger ist die Zahl der Anleger, die ausschließlich in Gemischte Fonds anlegten, um 107.000 gesunken, die Zahl der Anleger, die nur in Aktienfonds investierten, um 386.000. Die Zahl der Anleger, die sowohl in Aktien-



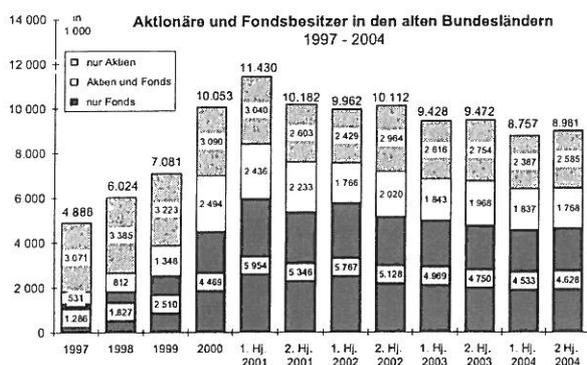
als auch in Gemischte Fonds investierten, stieg demgegenüber um 152.000. Dies deutet darauf hin, dass zumindest ein Teil der Anleger auch innerhalb der Fondsanlage stärker diversifiziert – ein prinzipiell sehr begrüßenswertes Verhalten.

**Abb. 4 Zahl der Fondsbesitzer in Deutschland**



Im Vergleich zum Jahr 1997 – frühere Angaben liegen für den Fondsbesitz nicht vor – stieg die Zahl der Besitzer von Aktien- und Gemischten Fonds um 758.000 bzw. um 473,8 %. Die Zahl der Besitzer von Gemischten Fonds nahm um 2,1 Mio. (369,8 %) auf 2,6 Mio. zu, die der Aktienfondsbesitzer um 2,5 Mio. (158,9 %) auf 4,1 Mio. Die Gesamtzahl der Fondsanleger stieg um 5,3 Mio. (231,6 %) auf 7,7 Mio.

**Abb. 5 Zahl der Aktionäre und Fondsbesitzer in den alten Bundesländern**



Die Ergebnisse der Infratest-Umfrage auf Bundesebene müssen auch weiterhin nach alten und neuen Bundesländern differenziert werden, da die Entwicklungen teilweise gegenläufig sind.

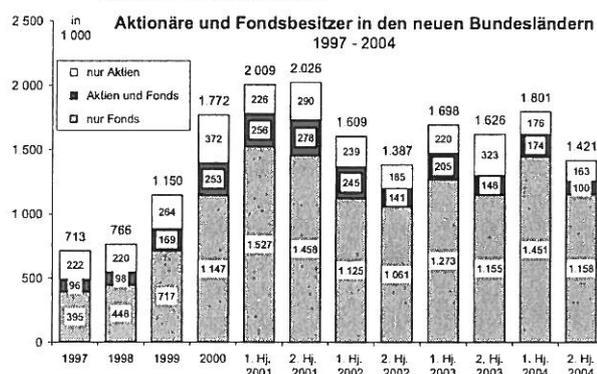
In den **alten Bundesländern** ist die Zahl der Aktienbesitzer vom ersten Halbjahr 2004 zum zweiten Halbjahr 2004 um 224.000 bzw. 2,6 % gestiegen. Die Zahl der reinen Aktionäre stieg um 198.000 (8,3 %), die der reinen Fondsbesitzer um 95.000 (2,1 %). Die Zahl der Anleger in den alten Bundesländern, die sowohl Aktien als auch Fondsanteile besaßen, sank demgegenüber um 69.000 (-3,8 %). Hier findet sich der Trend zur breiteren Streuung, der bei den Fondsanlegern festzustellen war, nicht wieder.

In den **neuen Bundesländern** musste im zweiten Halbjahr 2004 ein deutlicher Rückgang der Aktionärszahl-

len verzeichnet werden. Die Gesamtzahl der Aktienbesitzer sank um 380.000 (21,1 %) auf 1,4 Mio.

Die Zahl der reinen Aktionäre, die sich im ersten Halbjahr 2004 bereits durch einen Rückgang um 147.000 (-45,5 %) nahezu halbiert hatte, sank um 13.000 (-7,4 %) weiter auf nur noch 163.000. Die Zahl der reinen Fondsanleger nahm um 293.000 (-20,2 %) auf 1,2 Mio. ab. Damit ging der Zuwachs des ersten Halbjahres 2004 (296.000 Fondsanleger) praktisch wieder vollständig verloren. Am stärksten sank prozentual die Zahl der Anleger, die sowohl Aktien als auch Aktienfonds besaßen, nämlich um 74.000 (-42,5 %) auf 100.000.

**Abb. 6 Zahl der Aktionäre und Fondsbesitzer in den neuen Bundesländern**



Gegenüber dem Höchststand der Anlegerzahlen in den neuen Bundesländern (2,03 Mio. im zweiten Halbjahr 2001) sank die Zahl der direkten und indirekten Aktionäre um 605.000 (-29,9 %). Im Vergleich mit dem Stand von 1997 mit 713.000 Aktienanlegern (frühere Daten liegen nicht vor) stellt der aktuelle Wert zwar immer noch fast eine Verdoppelung dar. Trotzdem ist der Anteil der Aktionäre an der Bevölkerung mit 2,0 % (direkte Aktionäre), 9,5 % (Fondsanleger) bzw. 10,7 % (alle Aktienbesitzer) im Vergleich zu den entsprechenden Werten für die alten Bundesländer (8,5 %, 12,4 % und 17,5 %) 15 Jahre nach der deutschen Vereinigung immer noch enttäuschend gering.

Auffallend im innerdeutschen Vergleich ist auch die starke Schwankung der Anlegerzahlen in den neuen Bundesländern – und zwar in beide Richtungen. Dies deutet darauf hin, dass in den neuen Bundesländern eine vergleichsweise kleine Zahl von Anlegern lebt, die sich aber relativ „transaktionsintensiv“ verhalten, die Mehrheit der Bevölkerung dem Kapitalmarkt und insbesondere der Aktie aber immer noch sehr reserviert gegenübersteht. Die nach wie vor niedrigeren Geldvermögen und Einkommen in den neuen Bundesländern verstärken diese Zurückhaltung noch, wie Telefonaktionen des DAI bestätigen.

Für alle Beteiligten – Emittenten, Finanzdienstleister und Verbände – bedeuten die hier vorgestellten Ergebnisse, dass die Aufklärungs- und Öffentlichkeitsarbeit für den Kapitalmarkt weiter intensiviert werden muss – in allen Bundesländern.

Zahl der Aktionäre in Deutschland - Gesamtdeutschland

Zahl der Aktionäre	Zahl der Aktionäre über 14 Jahre in 1.000																									
	1988	1992	1994	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	Anteil der Aktionäre an der Bevölkerung über 14 Jahre in %												
Aktionäre mit Belegschaftsaktien	1.089	1.552	1.498	1.414	1.462	1.658	1.599	1.601	1.459	1.474	1.348	1.206	1.272	2,3 %	2,5 %	2,4 %	2,2 %	2,3 %	2,6 %	2,5 %	2,5 %	2,3 %	2,3 %	2,1 %	1,9 %	2,0 %
Aktionäre mit anderen Aktien	2.299	2.661	2.736	2.675	2.767	3.218	3.775	5.121	4.723	4.021	4.187	3.832	3.801	4,9 %	4,2 %	4,4 %	4,2 %	4,4 %	5,1 %	5,9 %	8,0 %	7,4 %	6,3 %	6,5 %	5,9 %	5,9 %
darunter mit Belegschafts- und anderen Aktien	196	229	300	335	309	361	369	511	488	495	489	433	329	0,4 %	0,4 %	0,5 %	0,4 %	0,5 %	0,6 %	0,6 %	0,8 %	0,8 %	0,8 %	0,8 %	0,7 %	0,6 %
nur Belegschaftsaktien	893	1.323	1.198	1.079	1.153	1.297	1.230	1.090	971	979	859	773	943	1,9 %	2,1 %	1,9 %	1,8 %	2,0 %	1,9 %	1,7 %	1,5 %	1,5 %	1,5 %	1,3 %	1,2 %	1,4 %
nur andere Aktien	2.103	2.432	2.436	2.340	2.458	2.857	3.406	4.610	4.235	3.526	3.698	3.399	3.472	4,5 %	3,9 %	3,9 %	3,8 %	3,9 %	4,5 %	5,3 %	7,2 %	6,6 %	5,5 %	5,7 %	5,2 %	5,3 %
Aktionäre insgesamt	3.192	3.984	3.934	3.754	3.920	4.515	5.005	6.211	5.694	5.000	5.046	4.605	4.744	6,8 %	6,4 %	6,3 %	6,0 %	6,2 %	7,1 %	7,8 %	9,7 %	8,9 %	7,8 %	7,8 %	7,1 %	7,3 %
Zahl der Fondsbesitzer	1.751	2.458	3.582	6.601	7.133	6.062	5.244	5.165	5.292	2,8 %	3,9 %	5,6 %	10,3 %	11,1 %	9,4 %	8,1 %	8,0 %	8,2 %								
Besitzer von Aktienfonds	717	963	1.553	2.716	3.790	3.752	3.787	3.520	3.749	1,1 %	1,5 %	2,4 %	4,3 %	5,8 %	5,8 %	5,9 %	5,4 %	5,8 %								
darunter mit Aktien- und gemischten Fonds	160	236	391	952	1.097	1.177	864	842	975	0,3 %	0,4 %	0,6 %	1,5 %	1,7 %	1,8 %	1,3 %	1,3 %	1,6 %								
nur Aktienfonds	1.591	2.222	3.191	5.649	6.036	4.885	4.380	4.323	4.317	2,5 %	3,5 %	5,0 %	8,8 %	9,4 %	7,6 %	6,8 %	6,7 %	6,6 %								
nur gemischte Fonds	557	727	1.162	1.764	2.633	2.575	2.923	2.678	2.774	0,8 %	1,1 %	1,8 %	2,8 %	4,1 %	4,0 %	4,1 %	4,2 %									
Fondsbesitzer insgesamt	2.308	3.185	4.744	8.365	9.766	8.637	8.167	7.843	8.066	3,6 %	5,0 %	7,4 %	13,1 %	15,2 %	13,4 %	12,7 %	12,1 %	12,4 %								
Zahl der Aktionäre und Fondsbesitzer	3.920	4.515	5.005	6.211	5.694	5.000	5.046	4.605	4.744	6,2 %	7,1 %	7,8 %	9,7 %	8,9 %	7,8 %	7,8 %	7,1 %	7,3 %								
darunter mit Aktien und Fonds	2.308	3.185	4.744	8.365	9.766	8.637	8.167	7.843	8.066	3,6 %	5,0 %	7,4 %	13,1 %	15,2 %	13,4 %	12,7 %	12,1 %	12,4 %								
nur Aktien	627	911	1.518	2.748	2.607	2.088	2.086	1.944	2.014	0,9 %	1,4 %	2,3 %	4,3 %	4,1 %	3,2 %	3,2 %	3,0 %	3,1 %								
nur Fonds	3.293	3.604	3.467	3.463	3.087	2.912	2.960	2.661	2.730	5,3 %	5,7 %	5,5 %	5,4 %	4,8 %	4,6 %	4,6 %	4,1 %	4,2 %								
Aktionäre und Fondsbesitzer insgesamt	1.681	2.274	3.226	5.617	7.159	6.549	6.081	5.899	6.052	2,7 %	3,6 %	5,1 %	8,8 %	11,1 %	10,2 %	9,5 %	9,1 %	9,3 %								
	5.601	6.789	8.231	11.828	12.853	11.549	11.127	10.504	10.796	8,9 %	10,7 %	12,9 %	18,5 %	20,0 %	18,0 %	17,3 %	16,2 %	16,6 %								

Quelle: Infratest-Umfragen im Auftrag des Deutschen Aktieninstituts.

REGIERUNGSKOMMISSION

## Deutscher Corporate Governance Kodex

- ▶ [Home](#)
- ▶ [News](#)
- ▶ [Kodex](#)
- ▶ [Mitglieder](#)
- ▶ [Entsprechenserklärungen \(Links\)](#)
- ▶ [Archiv](#)
- ▶ [Kontakt](#)

english (Full version)

français (Code)

español (Código)

italiano (Codice)

**Presseinformation  
zur Kodexumsetzung  
2006**

## Deutscher Corporate Governance Kodex

Die von der Bundesministerin für Justiz im September 2001 eingesetzte Regierungskommission\* hat am 26. Februar 2002 den Deutschen Corporate Governance Kodex verabschiedet.

Der Kodex besitzt über die Entsprechenserklärung gemäß § 161 AktG (eingefügt durch das Transparenz- und Publizitätsgesetz, in Kraft getreten am 26.07.2002) eine gesetzliche Grundlage. Er ist im amtlichen Teil des elektronischen Bundesanzeigers in der für die Erklärung nach § 161 AktG maßgeblichen Fassung bekannt gemacht. Dabei ist für das Jahr 2002 zudem die Übergangsregelung gemäß § 15 EGAktG zu beachten.

Auf dieser Internetseite ist der Kodex in seiner aktuellen Fassung veröffentlicht. Berücksichtigt sind die in der Plenarsitzung am 02. Juni 2005 beschlossenen Änderungen, nachdem die Bekanntmachung der geänderten Fassung im elektronischen Bundesanzeiger nunmehr erfolgt ist.

Mit dem Deutschen Corporate Governance Kodex sollen die in Deutschland geltenden Regeln für Unternehmensleitung und -überwachung für nationale wie internationale Investoren transparent gemacht werden, um so das Vertrauen in die Unternehmensführung deutscher Gesellschaften zu stärken. Der Kodex adressiert alle wesentlichen – vor allem internationalen – Kritikpunkte an der deutschen Unternehmensverfassung, nämlich

- mangelhafte Ausrichtung auf Aktionärsinteressen;
- die duale Unternehmensverfassung mit Vorstand und Aufsichtsrat;
- mangelnde Transparenz deutscher Unternehmensführung;
- mangelnde Unabhängigkeit deutscher Aufsichtsräte;
- eingeschränkte Unabhängigkeit der Abschlussprüfer.

Die Bestimmungen und Regelungen des Kodex gehen auf jeden einzelnen dieser Kritikpunkte ein und berücksichtigen dabei die gesetzlichen Rahmenbedingungen. Der Kodex kann selbstverständlich nicht jedes Thema in allen Einzelheiten regeln, sondern gibt einen Rahmen vor, der von den Unternehmen auszufüllen sein wird.

Die Regierungskommission Deutscher Corporate Governance Kodex bleibt auch nach der Bekanntmachung des Kodex bestehen. Sie wird die Entwicklung von Corporate Governance in Gesetzgebung und Praxis verfolgen und mindestens einmal jährlich prüfen, ob der Kodex angepasst werden soll.

Stellungnahmen und Anregungen zum Kodex werden an die Geschäftsstelle der Regierungskommission Deutscher Corporate Governance Kodex unter

e-mail: [geschaeftsstelle.corp.gov.kodex@thyssenkrupp.com](mailto:geschaeftsstelle.corp.gov.kodex@thyssenkrupp.com)

oder

schriftlich: Regierungskommission Deutscher Corporate Governance Kodex

c/o ThyssenKrupp AG  
August-Thyssen-Str. 1  
40211 Düsseldorf

oder

per Telefax: 0211-824-36688

erbeten.

Dr. G. Cromme

\* Mitglieder: Dr. Gerhard Cromme (Vorsitzender), Dr. Paul Achleitner, Dr. Rolf-E. Breuer, Dr. Hans-Friedrich Gelhausen, Ulrich Hocker, Max Dietrich Kley, Prof. em. Dr. Dr. h.c. Marcus Lutter, Volker Pottthoff, Heinz Putzhammer, Christian Strenger, Peer M. Schatz, Dr. Wendelin Wiedeking, Prof. Dr. Axel v. Werder

Übersicht:

1.2006 Regierungskommission Deutscher Corporate Governance Kodex

**LIGHED** Novo Nordisks koncernchef, Lars Rebien Sørensen, er med i adskillige internationale kampagner, der skal skabe mere social lighed og bæredygtig udvikling i verden. Samtidig tjener Novo Nordisk milliarder af kroner til sine aktionærer. Et evindeligt og svært dilemma.

# Det medicinske dilemma

AF LONE ANDERSEN

**M**ed jævne mellemrum toner Lars Rebien Sørensens ansigt i øjeblikket frem på tv-stationen CNN.

Koncernchefen i Novo Nordisk er hovedpersonen i en 90 sekunder lang video, hvor han taler om sukkersyge og bæredygtig udvikling, mens billeder af syge afrikanere, vilde dyr og smilende sygeplejersker kører i baggrunden.

Udgangspunktet for filmen er et projekt i Tanzania, hvor Novo Nordisk via en fond har doneret en række diabetesklinikker. Videoen er et led i et projekt, Principal Voices, der skal skabe debat om verdens udfordringer.

Mens Lars Rebien Sørensen kigger ind i kameraet, sender han et budskab til sine kolleger i medicinalindustrien:

»Tag ansvar! Vore børn og børnebørn vil se meget kritisk på os, hvis vi ikke gør noget nu,« siger Lars Rebien Sørensen i filmen.

Mens videoen kører, tjener medicinalkoncernen masser af penge på at sælge medicin til sukkersyge mennesker i hele verden. Med udgangspunkt i regnskabet for i år har Novo Nordisk nærmere bestemt tjent 19.837 kr. til sine aktionærer på de 90 sekunder, videoen om donationerne i Afrika varer.



BILAG 8

## Etisk debat

### Principal Voices

► Novo Nordisk og koncernchefen Lars Rebien Sørensen er inviteret med i projektet, som er et samarbejde mellem oliegiganten Shell, tv-stationen CNN, Time Magazine og det internationale erhvervs magasin Fortune. Det løber i et år.

► 13 internationale eksperter og erhvervsledere, heriblandt Lars Rebien Sørensen, stiller op via videoer, tv-transmitterede rundbordsdiskussioner og artikler for at beskrive de udfordringer, verden står over for og skabe debat om dem. Hovedemnerne er miljø, innovation i erhvervslivet, økonomisk udvikling og transport.

► At Lars Rebien Sørensen kom med i den eksklusive kreds skyldes især, at Novo Nordisk har etableret en fond, Verdensdiabetesfonden,

Det er et dilemma.

»Det er meget vanskeligt at finde en balance. For vores produkter er ikke lige som alle andre produkter, kunderne kan vælge at købe eller lade være. Sygdom kender ingen grænser, så der er folk, der ikke kan betale for medicinen, og så opstår diskussionerne.« siger Lars Rebien Sørensen.

**For det første kan og skal Novo Nordisk ikke løse global fattigdom. Og så er det heller ikke bæredygtigt at forære noget væk, som koster penge.**

Det kom frem, at en lang række medicinalkoncerner havde søgt den sydafrikanske regering, fordi den havde vedtaget en lov, der betød, at medicinalkoncernernes patentbeskyttelse af lægemidler kunne tilsidesættes.

Formålet var at få billig kopimedicin til hiv/aids-syge sydafrikanere, men for medicinalindustrien var det en helt central ret, der blev krævet. Nemlig retten til at have eneret på en nyudviklet medicin i en periode, så medicinalsekskaberne kan få dækket de store omkostninger, de har haft til at udvikle medicinen. Og omkostningerne til at udvikle de mediciner, der aldrig bliver til noget, fordi de viser sig ikke at du eller have for mange bivirkninger.

### Principel sag

Ingen danske medicinalkoncerner laver hiv/aids-medicin, så de havde ikke direkte lod i sagen. Men Novo Nordisk og Lundbeck gik begge med i kredsen af omkring 40 internationale medicinalkoncerner, fordi sagen for dem var så principiel.

»Jeg tror ikke, der er nogen tvivl om, at lægemiddelindustriens omdømme er blevet skadet af, at man (de selskaber, der nægtede at sænke prisen på hiv/aids-medicin til 40



Foto: STEEN WREIM

**OMDØMME - Sagen om de høje priser på hiv-medicin til de fattigste fik Novos koncernchef, Lars Rebien Sørensen, til at overveje Novo Nordisks egen opførsel og politik på området, og det endte bl.a. med etableringen af Verdensdiabetesfonden.**

Verdensdiabetesfonden, som giver millioner af kroner i bidrag til forebyggelse, oplysning og bekæmpelse af sukker-syge verden over.

## Verdensdiabetesfonden

► Fonden blev etableret i november 2001. Efter erkendelsen

Tilbage står, at Novo Nordisk stadig tjener masser af penge på at sælge medicin til alverdens sukker-

At Novo Nordisk så alligevel laver en fond og også går med i et projekt som CNNs videnskabelige

»Jeg tror ikke, der er nogen tvivl om, at lægemiddelindustriens om-dømme er blevet skadet af, at man (de selskaber, der nægtede at sænke prisen på hiv/aids-medicin til de fattige sydafrikanere, red.) var så langmodig med at sænke prisen på den livreddende hiv-medicin. Det er jo ikke specielt klædeligt, at det først var i forbindelse med den store medieopmærksomhed omkring Sydafrika og efter lang tid, at man så sænkede prisen til de markeder, der havde behov for det,« siger Lars Rebien Sørensen.

Sagen fik ham til at overveje Novo Nordisk egen opførelse og politik på området, og det endte bl.a. med etableringen af Verdensdiabetes-fonden, som vil donere 100 mio. dollars over 10 år til at forbedre behandlingen af sukkersyge i verdens fattigste lande.

»Vi analyserede, hvad man kunne forvente af os. Da jeg ikke mener, Novo Nordisk er ansvarlig for den generelle dårlige økonomi i ulandene, kom vi frem til, at der var om-råder, hvor vi har specielle evner og interesser, og det er inden for be-handling af sukkersyge,« siger Lars Rebien Sørensen.

Derfor blev fonden etableret.

### Billig insulin til de fattigste

Men det var ikke tilstrækkeligt.

»En ting er at give penge til at informere om sygdommen og der-med forebygge den. Men samtidig skal patienterne i de fattige lande have mulighed for at købe medicinen billigere. Derfor indførte vi en præferenceprispolitik i de fattigste lande i verden. Selskabet forpligtede sig til at sælge insulin til en femte-del af prisen af, hvad det koster i Europa og USA og Japan i snit for dermed at signalere, at vi ikke tjener penge på at sælge insulin til de

## Verdensdiabetesfonden

- Fonden blev etableret i november 2001. Efter godkendelse fra virksomhedens aktionærer besluttede Novo Nordisk at donere 100 mio. dollars over 10 år.
- Pengene skal gå til information om sukkersyge, uddannel-se af sundhedspersonale og forbedre fordelingen af medi-cin mod sukkersyge.
- I bestyrelsen sidder medicinske specialister, repræsentan-ter fra Novo Nordisk ledelse og repræsentanter fra græs-rodsgørganisatorer.

allerfattigste lande,« siger Lars Rebien Sørensen.

Men, som det fremgår af Novo Nordisks regnskab, så fylder rabatten ikke meget i det samlede billede. Der er stadig indtjening nok til at skabe et overskud på 4,7 mia. kr. efter skat for de første ni måneder af i år.

*Den rabat, I giver ulandene, det er jo reelt ikke jer, der betaler den – det gør patienterne i de rige lande jo?*

»Ja, det er jo det, der er det smukke i det! Det forudsætter, at sundheds-ministeren i Danmark ikke kommer og siger, at når Novo Nordisk kan sælge det til en femtedel af prisen i ulandene, så skal det også være billigere i Danmark. Det forudsætter en international solidaritet, at man kan lave et præferenceprissystem.«

*Men så er det jo ikke jer, der giver noget til ulandene, så er det jo alle de andre patienter?*

»Jo, men vi mister noget ind-tjening, og derudover tager vi en lille del af omsætningen hvert år og lægger over i Verdensdiabetesfon-den, så vi bidrager også finansielt. Men dilemmaet er kernen i den debat, der er ved at komme i gang

Tilbage står, at Novo Nordisk stadig tjener masser af penge på at sælge medicin til alverdens sukker-sygepatienter.

### Kan ikke fjerne fattigdom

Og donationen til fonden og de billigere priser til ulande bliver ikke udvidet med f.eks. at forære medici-nen væk til de fattige lande.

»For det første kan og skal Novo Nordisk ikke løse global fattigdom. Og så er det heller ikke bæredygtigt at forære noget væk, som koster penge. Hvis vi forærede det væk, var der ikke noget Novo Nordisk til sidst. Der skal være respekt for varerne. Men vi har ingen fortjeneste af at sælge til ulandene.«

*Men I har da råd til at give det væk til nogle lande?*

»Jamen, det har vi valgt ikke at gøre. Det lyder mærkeligt, men der er altså mange steder i verden, hvor det at få noget gratis ikke har nogen værdi. Hvis de skal have lidt penge op af lommen, så har det en værdi. Og så tror jeg på, at »the business of business is business«. Jeg er ansat af aktionærerne, og den måde jeg bruger pengene på, skal hænge sammen med virksomhedens tarv og dens fremtid,« siger Lars Rebien Sørensen.

**Vi har forsynet de irakiske sukkersygepati- enter med insulin i de sidste 15 år, og vi har handlet demede i 30 år. Hvis vi havde valgt at trække os ud af Irak, så er jeg ikke sikker på, at irakerne havde kunnet få den medicin, vi leverer. Og det havde betydet, at mine patienter ville dø. Det illustrerer dilemmaet.**

At Novo Nordisk så alligevel laver en fond og også går med i et projekt som CNNs video begrundet Lars Rebien Sørensen sådan her:

»Det har at gøre med, hvilken type virksomhed vi gerne vil være. Jeg er overbevist om, at med de ting vi gør – f.eks. Verdensdiabetesfonden – bliver vi mere respekteret af myndig-heder, regeringerne og af med-arbejderne.«

*Men tror du, at et projekt som CNNs vil gøre en forskel?*

»Det kan godt være, det ikke kommer mere ud af det, end de debatter, der har været. For os var det bare en mulighed for at blive pro-fileret som en ansvarlig virksomhed. Og jeg er nået ud til nogle menne-sker, som jeg ellers ikke ville være nået ud til.«

*Er det så ikke plad at gå med i projekt-et?*

»Hvorfor det? Det er netop det smukke ved det. Dette er ikke filan-tropi, det er en win-win-win-situa-tion. Det er en fordel for det land, der har problemer med sukkersyge, at fonden er der, og der er opmærk-somhed om den. Det er en fordel for den borger, der er ramt af sukker-sygen. Og det er en fordel for os, fordi det på længere sigt opbygger kontakter til en gruppe, som kan være en positiv forretning. Man skal ikke skjule, at vi driver en virksom-hed for at tjene penge. Men vi for-søger at gøre det på en anstændig måde.«

## Tagesspiegel 23.12.05

### Gut angelegt

#### **In Deutschland ist ethisches Investment noch immer ein kleiner Markt – allerdings mit hohen Renditen**

*Von Stefan Kaiser*

Wer beim Geldanlegen an Umweltschutz, Tierversuche oder Kinder in asiatischen Nähfabriken denkt, wird in Deutschland gerne noch belächelt. Dabei kann sich ethisches Investieren nicht nur für das eigene Gewissen lohnen, sondern auch für den Geldbeutel.

Die Wertentwicklung so genannter Ethik- oder Nachhaltigkeitsfonds ist stattlich: Nach Zahlen des Sustainable Business Institute (SBI) an der European Business School in Oestrich-Winkel haben ethisch und ökologisch ausgerichtete Fonds in den ersten neun Monaten des laufenden Jahres um durchschnittlich 19,8 Prozent an Wert zugelegt. Zum Vergleich: Das deutsche Börsenbarometer Dax stieg im gleichen Zeitraum um gut 17 Prozent, der amerikanische Dow-Jones-Index verlor sogar leicht an Wert. „In den vergangenen Monaten sind vor allem die Fonds gut gelaufen, die einen relativ hohen Anteil an erneuerbaren Energien hatten“, erklärt Paschen von Flotow, Geschäftsführender Vorstandsvorsitzender des SBI.

Am besten schnitt in den ersten drei Quartalen der Fonds New Power P der Gesellschaft Adig Investment ab: Er schaffte eine Wertsteigerung von mehr als 60 Prozent. Aber auch die Renditen ethisch-ökologisch ausgerichteter Fonds konnten sich sehen lassen: So schaffte der Fonds Lux Eco Tech der Investmentgesellschaft Actinvest immerhin noch gut 32 Prozent.

„Unsere Studien haben gezeigt, dass es keine großen Unterschiede zu konventionellen Fonds oder Indizes gibt“, erklärt Michael Schröder vom Zentrum für Europäische Wirtschaftsforschung (ZEW) in Mannheim. Er und seine Kollegen untersuchen die wichtigsten Indizes für nachhaltige Investitionen und vergleichen diese mit konventionellen Börsenbarometern. Ergebnis: Bei der Wertentwicklung schneiden die nachhaltigen Indizes teilweise etwas besser ab. Allerdings ist das Risiko dafür leicht höher, die Indizes schwanken etwas stärker.

Trotz ihrer guten Entwicklung führen ethische Anlageformen in Deutschland weiter ein Nischendasein. „Wir hinken gegenüber Großbritannien, den Niederlanden und Skandinavien deutlich hinterher“, sagt SBI-Chef von Flotow. Er schätzt, dass in Europa im laufenden Jahr rund 500 Milliarden Euro nachhaltig investiert werden. „Der Anteil von Deutschland ist dabei verschwindend gering.“ Als größter Markt in Europa gilt Großbritannien. Noch weiter verbreitet ist ethisches Investment jedoch in den USA, wo Schätzungen zufolge bereits mehr als jeder zehnte Dollar nach ethischen Kriterien investiert wird. Von Flotow macht vor allem kulturelle Gründe dafür verantwortlich. „In Deutschland diskutieren wir ethische Fragen sehr viel grundsätzlicher“, sagt der Ökonom, „das passt mit der Logik der Kapitalmärkte nicht zusammen.“ In den angelsächsischen Ländern „probiert man es aus“.

Vor allem in den USA gibt es viele Fonds, die religiös motivierte Moralvorstellungen bedienen und deshalb mit einfachen Ausschlusskriterien arbeiten: Verpönt sind zum Beispiel Firmen, die Geschäfte mit Alkohol, Tabak oder Glücksspiel betreiben. Je nach religiöser Ausrichtung oder Moralvorstellung können aber auch andere Branchen ausgeschlossen werden. „Ein gutes Beispiel ist die Anti-Baby-Pille“, sagt Petra Kachel vom Deutschen Aktieninstitut (DAI). „Manche Leute investieren aus ethischen Gründen in die Produktion, weil sie das Bevölkerungswachstum in den Entwicklungsländern bremst, andere wollen ein solches Unternehmen auf keinen Fall in ihrem Portfolio haben.“

Kachel rät Anlegern deshalb, sich genau über die Fonds zu informieren. Zuviel Ideologie sei dabei nicht hilfreich, wenn man gleichzeitig noch Rendite und Sicherheit anstrebe. Das DAI empfiehlt darum den in Europa stärker verbreiteten Best-in-class-Ansatz, der grundsätzlich

keine Branchen ausschließt. Die Fondsmanager picken sich die Unternehmen aus der jeweiligen Branche heraus, die ökologisch, sozial oder ethisch am besten abschneiden.

So kommt es, dass zum Beispiel auch ein chemielastiges Unternehmen wie Henkel in vielen Ethikfonds und Indizes vertreten ist. Auch die meisten anderen Dax-Unternehmen schaffen es in einen der rund 150 Fonds und Indizes, die das SBI auf seiner Internetseite gelistet hat. Lediglich Linde, Lufthansa und Thyssen-Krupp sind dort nicht zu finden. Die Deutsche Telekom, die Allianz und das Softwareunternehmen SAP sind dagegen die bei den Managern der Ethik-Fonds beliebtesten Dax-Unternehmen.

Weil viele institutionelle Investoren auch auf ethische oder ökologische Kriterien achten, wird eine gute Beurteilung für die Unternehmen immer wichtiger.

Ein Beispiel für den aufkommenden Druck institutioneller Investoren ist das Carbon Disclosure Projekt (CDP), in dem sich mehr als 150 Banken, Versicherungen und Pensionsfonds zusammengeschlossen haben. Sie fordern die 500 größten Börsenunternehmen dazu auf, ihre Klimarisiken, Emissionen und Umweltstrategien offen zu legen. Mit dabei sind im CDP unter anderem die Allianz, die Münchener Rück, die Bank HSBC sowie große amerikanische und niederländische Pensionsfonds. Zusammen verwalten die Geldgeber ein Gesamtvermögen von rund 21 Billionen US-Dollar. Wer ihrer Aufforderung nicht folgt und seine Klimastrategie nicht transparent macht, wird auf der Internetseite von CDP veröffentlicht.

#### **Mehr zum Thema:**

##### **Dow Jones Sustainability Index (DJSI World/DJSI STOXX)**

Die DJSI Indexfamilie beruht auf den Dow Jones Global Indizes. DJSI STOXX beschränkt sich auf europäische Aktien. Die Auswahl der Unternehmen folgt ökonomischen, ökologischen und sozialen Kriterien und wird von der Schweizer Gesellschaft SAM durchgeführt. Varianten der Indizes schließen Tabak, Alkohol, Glücksspiel, Waffen und Feuerwaffen aus.

##### **FTSE4Good-Index**

Diese Indexfamilie nimmt Unternehmen auf, die sich in ökologischer Nachhaltigkeit und sozialer Unternehmensverantwortung engagieren. Ausschlusskriterien: Tabak, Waffen, Atomkraftwerke, Uran-Minen oder -Verarbeitung.

##### **Domini 400 Social Index**

Der Domini 400 Social Index spiegelt die Performance von 400 US-Unternehmen wider, die nach sozialen und umweltbezogenen Kriterien ausgesucht werden. stek

#### **Nützliche Adressen**

##### **[www.nachhaltiges-investment.org](http://www.nachhaltiges-investment.org)**

ist die Plattform des Sustainable Business Institutes (SBI) und bietet Informationen über Indizes, Fonds und einzelne Unternehmen.

##### **[www.ecoreporter.de](http://www.ecoreporter.de)**

bietet Informationen über nachhaltig wirtschaftende Unternehmen (Schwerpunkt Ökologie) und entsprechende Aktienanalysen. stek

**Anne Grethe Pedersen**

---

**Fra:** andrea.wentscher@basf.com  
**Sendt:** 17. maj 2006 11:46  
**Til:** Anne Grethe Pedersen  
**Emne:** Antwort: SV: Antwort: WG: Re: Email an die BASF Nr. D-12873

BASF

Hallo Frau Pedersen,

es wäre bestimmt wünschenswert, die Texte auf die einzelnen Zielgruppen noch besser abzustimmen, aber BASF verwendet den gleichen Text für die Medien, wie für Investoren und Analysten und alle anderen Stakeholder. Wir - bei BASF - haben eine sehr strikte One Voice Policy.

Unsere Vorgehensweise ist wie folgt:  
das Investor Relations Team erhält im Vorfeld alle Pressemeldungen zur Information und entscheidet dann, ob die Meldung auch für den Kapitalmarkt von Interesse ist. Falls ja, so versenden wir eine Investor Release und auch einen Newsletter.

Sie haben Recht, unser Newsletter könnte auch Investor Release heißen. Unserer Meinung nach ist aber der Begriff Newsletter allgemein üblich.

Ich hoffe Ihnen damit weitergeholfen zu haben.

Mit freundlichen Grüßen

Andrea Wentscher

Andrea Wentscher  
BASF Investor Relations

Phone: +49 621 60-42296, Fax: 621 60-6642296, E-Mail:  
andrea.wentscher@basf.com  
Postal Address: BASF Aktiengesellschaft, ZOI - D100, D-67056  
Ludwigshafen,  
Germany

BASF - The Chemical Company

BASF Aktiengesellschaft, Registered Office: 67056 Ludwigshafen, Germany  
Companies' Register: Amtsgericht Ludwigshafen, HRB 3000  
Board of Executive Directors:  
Juergen Hambrecht, Chairman; Eggert Voscherau, Vice Chairman;  
Kurt W. Bock, Martin Brudermueller, John Feldmann, Andreas Kreimeyer,  
Klaus  
Peter Loebbe, Stefan Marcinowski, Peter Oakley  
Chairman of the Supervisory Board: Juergen Strube

[www.basf.com/share](http://www.basf.com/share)

"Anne Grethe

Pedersen"

<agjp@webspeed.dk

An

>

<andrea.wentscher@basf.com>

Kopie

17.05.2006 09:20

Thema

SV: Antwort: WG: Re: Email an

die

BASF Nr. D-12873

Hallo Frau Wentscher,

vielen Dank für Ihre Antwort! Ich bin Ihnen sehr dankbar, dass Sie sich die

Zeit dafür genommen haben.

Vielleicht eine kleine Rückfrage (eilt nicht): Als

'Textsorten-Linguistin'

finde ich es interessant, dass Sie nicht zwischen Pressemitteilung und Newsletter unterscheiden und ich frage mich - und jetzt auch Sie - warum nicht?

Wenn der Newsletter mehr oder weniger aus Pressemitteilungen besteht und also nicht 'neu' gestaltet wird, warum dann die Bezeichnung 'Newsletter' anwenden? Wenn Sie mir ein wenig Einblick in Ihre eventuellen Überlegungen

dazu gewähren könnten, wäre es nützlich und bereichernd für meine theoretischen Überlegungen.

Im Voraus vielen Dank.

Mit freundlichen Grüßen

Anne Grethe Pedersen

-----Oprindeligt meddelelse-----

Fra: andrea.wentscher@basf.com [mailto:andrea.wentscher@basf.com]

Sendt: 15. maj 2006 17:20

Til: Anne Grethe Pedersen

Emne: Antwort: WG: Re: Email an die BASF Nr. D-12873

Hallo Frau Pedersen,

bitte entschuldigen Sie meine späte Antwort .... es ist im Moment viel zu tun.

Für Rückfragen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Andrea Wentscher

Andrea Wentscher  
BASF Investor Relations

Phone: +49 621 60-42296, Fax: 621 60-6642296, E-Mail:  
andrea.wentscher@basf.com  
Postal Address: BASF Aktiengesellschaft, ZOI - D100, D-67056  
Ludwigshafen,  
Germany

BASF - The Chemical Company

BASF Aktiengesellschaft, Registered Office: 67056 Ludwigshafen, Germany  
Companies' Register: Amtsgericht Ludwigshafen, HRB 3000  
Board of Executive Directors:  
Juergen Hambrecht, Chairman; Eggert Voscherau, Vice Chairman;  
Kurt W. Bock, Martin Brudermueller, John Feldmann, Andreas Kreimeyer,  
Klaus  
Peter Loebbe, Stefan Marcinowski, Peter Oakley  
Chairman of the Supervisory Board: Juergen Strube

[www.basf.com/share](http://www.basf.com/share)

----- Weitergeleitet von Thilo Bischoff/BASF-AG/BASF am 09.05.2006 10:39  
-----

Anne Grethe  
Pedersen  
<agp@hum.aau.dk>

An

[thilo.bischoff@basf-ag.de](mailto:thilo.bischoff@basf-ag.de)

09.05.2006 10:25

Kopie

Thema

Re: Email an die BASF Nr.

D-12873

Guten Tag Herr Bischoff,

Vor ungefähr einem Jahr haben Sie sich freundlicherweise bereit erklärt, einige Fragen über den Investor Relations Newsletter der BASF AG zu beantworten (siehe unten) ....Ich bin inzwischen so weit mit meiner Doktorarbeit, dass ich meine theoretischen Überlegungen auch durch Praxiswissen ergänzen möchte und hoffe, dass Sie Zeit haben, unten stehende Fragen zu beantworten?

Im Voraus vielen Dank.

Mit freundlichen Grüßen  
Anne Grethe Pedersen

Anne Grethe Julius Pedersen  
Phd-stud.  
Aalborg Universitet  
Sprog og International Virksomhedskommunikation/tysk  
Institut for Sprog, Kultur og Æstetik  
Kroghstræde 3, 2.213  
DK-9220 Aalborg Ø  
Tlf. +45 9635 9187  
E-mail: agp@hum.aau.dk

Fragen zu Ihrem Investor Relations Newsletter:



1. Welche sind die übergeordneten Zwecke Ihrer gesamten Investor Relations Aktivitäten?

faire Bewertung der BASF  
Vertrauen schaffen  
Informationen über BASF zur Verfügung stellen

2. Welche sind die spezifischen Zwecke des Newsletters?

zeitgleiche Information aller Interessierten über E-Mail  
parallel zur Einstellung ins Internet

3. Möchten Sie mit Ihrem IR Newsletter auch andere Zielgruppen als Investoren ansprechen? Wenn Ja, welche?

Zum Teil sind auch Investoren registriert. Überwiegend jedoch Privatpersonen.

4. Welche Person/ Abteilung ist für die Gestaltung des Newsletters (Inhalt bzw. Sprache) zuständig?

Investor Relations

5. Sind mehrere Personen am Schreibprozess beteiligt?

dies ist ein gemeinsamer Prozess mit der Öffentlichkeitsarbeit.  
Die Inhalte des Newsletters entsprechen der Pressemeldung

6. Müssen die einzelnen Texte vom Vorstand/ Top-Management genehmigt werden?

Zusammenarbeit von Investor Relations / Öffentlichkeitsarbeit / z.T.  
Rechtsabteilung / Unternehmensbereiche

7. Sind bestimmte (unternehmensspezifische) Richtlinien /Konventionen für die Newsletter-Gestaltung (Inhalt und Sprache) festgelegt?

nein

8. Unterscheiden Sie zwischen Pressemitteilungen und Newsletters? Wenn Ja, welche sind Ihrer Meinung nach die Unterschiede?

nein

9. Mit welchen anderen Textsorten ist der Newsletter am meisten ,verwandt'? (z.B. Geschäftsbericht, Zwischenbericht, Pressemitteilungen ...) ?

Pressemitteilung

thilo.bischoff@basf-ag.de wrote:

>Guten Tag Frau Pedersen,  
>  
>vielen Dank für Ihre Anfrage. Gerne dürfen Sie unseren Newsletter für Ihre  
>Analyse auswerten.  
>  
>Für Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.  
>  
>Mit freundlichen Grüßen,  
>  
>Thilo Bischoff  
>  
>BASF Aktiengesellschaft  
>Investor Relations  
>ZOI - D100  
>67056 Ludwigshafen  
>Germany  
>  
>Tel.:+49 621 - 60 21843  
>Fax:+49 621 - 60 22500  
>thilo.bischoff@basf-ag.de  
>www.basf.de/aktie  
>  
>This e-mail may contain confidential and/or privileged information. If you  
>are not the intended recipient (or have received this e-mail in error)  
>please notify the sender immediately and destroy this e-mail. Any  
>unauthorised copying, disclosure or distribution of the material in this  
>e-mail is strictly forbidden.

>  
>----- Weitergeleitet von Thilo Bischoff/BASF-AG/BASF am 09.05.2005  
13:26

>-----  
>|-----+----->  
>| | Julia Stoehrer |  
>| | 09.05.2005 11:43|  
>| | |  
>|-----+----->

>  
>-----  
-----|

> |

**Subject:** AW: AW: IR Newsletter  
**From:** <Julia.Ernst@k-plus-s.com>  
**Date:** Fri, 23 Jun 2006 14:50:41 +0200  
**To:** <agp@hum.aau.dk>

Hallo Frau Pedersen,

nachdem ich nun noch einige Male versucht habe, Sie telefonisch zu erreichen, nun die Beantwortung Ihrer Fragen doch per Email.

Zunächst zu Ihrer Frage zur Unterscheidung zwischen Newsletter und Pressemitteilung. Wie schon gesagt, wird derzeit schon teilweise eine Filterung von PR-Nachrichten mit kapitalmarktrelevanten Informationen durchgeführt und ist auch noch konsequenter vorgesehen. Interessierte, die unseren IR-Newsletter abonniert haben, sollen dann nur noch kapitalmarktrelevante Informationen erhalten. Daher verwenden wir die Bezeichnung IR-Newsletter. Interessenten, die auf unserer Homepage zwischen IR-Newsletter und Presse-Newsletter entscheiden können, haben dann die Möglichkeit, durch diese Auswahl zu bestimmen, welche Informationen sie erhalten möchten. Wenn allerdings eine für eine Information, die wir im Rahmen des IR-Newsletter veröffentlichen, eine Pressemitteilung erstellt wurde, nutzen wir dieses .pdf Dokument und hängen es an die IR-Newsletter Email an. Dadurch können wir eine einheitliche externe Kommunikation sicherstellen.

Dann haben sie in der letzten Email noch 2 weitere Fragen gestellt. Dazu hier die Antworten:

1. Ja, sowohl unser IR-Team als auch die Öffentlichkeitsarbeit arbeitet mit standardisierten Textbausteinen. Auch dies soll eine einheitliche externe Kommunikation sicherstellen.
2. Sie haben recht, dass der von Ihnen angesprochene "Vorbehalt" für zukunftsgerichtete Aussagen in Presseinformationen bisher nur sporadisch genutzt wurde. In IR-Präsentationen, Factbooks und Zwischenberichten finden Sie diesen Vorbehalt immer dann, wenn zukunftsgerichtete Aussagen getroffen werden. Auch in Presseinformationen wird er zukünftig immer dann zu finden sein, wenn zukunftsgerichtete Aussagen enthalten sind.

Ich hoffe, ich konnte Ihnen mit dieser Email Ihre Fragen beantworten, falls Sie noch tiefergehende Fragen haben, können Sie mich aber gerne anrufen. Ich bin in der nächsten Woche außer Mittwoch eigentlich täglich im Haus.

Vielen Dank,  
mit freundlichen Grüßen,

Julia Ernst, Bachelor of Business Administration  
Investor Relations

K+S Aktiengesellschaft  
Bertha-von-Suttner-Straße 7  
34131 Kassel  
T: +49 561 9301-1009  
F: +49 561 9385 46390

E: [julia.ernst@k-plus-s.com](mailto:julia.ernst@k-plus-s.com)  
W: [www.k-plus-s.com](http://www.k-plus-s.com)

Aufsichtsratsvorsitzender: Gerhard R. Wolf  
Vorstand: Dr. Ralf Bethke (Vors.), Norbert Steiner (stellv. Vors.), Joachim Felker, Gerd Grimmig, Dr. Thomas Nöcker  
Sitz der Gesellschaft: Kassel  
Handelsregister: Kassel HRB 2669

-----Ursprüngliche Nachricht-----  
Von: Anne Grethe Pedersen [<mailto:agp@hum.aau.dk>]  
Gesendet: Dienstag, 13. Juni 2006 15:05  
An: Ernst, Julia

Betreff: Re: AW: IR Newsletter

Liebe Frau Ernst,

wir sind anscheinend beide viel unterwegs und verpassen uns am Telefon, und in solchen Fällen hat die Kommunikation per Email ja gewisse Vorteile ... Wenn Sie damit einverstanden sind, könnten Sie vielleicht meine Frage über die ("fehlende") Unterscheidung zwischen Pressemitteilung und Newsletter per Email (kurz) beantworten?

Inzwischen sind aber auch zwei andere Fragen aufgetaucht (wenn Sie Zeit haben):

1. Arbeiten Sie - oder Ihre Kollegen - mit vorgegebenen/ standardisierten 'Textbausteinen', wenn Sie z.B. in einer Pressemitteilung K+S präsentieren (Zitat: "Die K+S Gruppe gehört weltweit zur Spitzengruppe der Anbieter von Spezial- und Standarddüngemitteln ... ")?
2. In anderen IR Newsletters (z.B. von BASF und Bayer) kommt am Textende ein 'Vorbehalt' vor, wo - kurz gesagt - deutlich gemacht wird, dass man keine Verpflichtung übernimmt, die zukunftsgerichteten Aussagen zu aktualisieren. Ein solcher Vorbehalt gibt es nicht in den Texten (2004) von K+S - Warum nicht?

Im Voraus vielen Dank.

Mit freundlichen Grüßen  
Anne Grethe Pedersen

Julia.Ernst@k-plus-s.com wrote:

Liebe Frau Pedersen,

vielen Dank für Ihre Email.

Gerne möchte ich Ihnen Ihre Rückfrage genauer beantworten und habe dazu versucht, Sie telefonisch zu erreichen. Sie können mich gerne anrufen (heute bin ich ca. bis 17:00 Uhr im Haus), dann könne wir nocheinmal detailliert über unsere Einstellung zu Pressemitteilung und Newsletter sprechen.

Ich freue mich auf Ihren Anruf und verbleibe mit freundlichen Grüßen,

Julia Ernst, Bachelor of Business Administration Investor Relations

K+S Aktiengesellschaft  
Bertha-von-Suttner-Straße 7  
34131 Kassel  
T: +49 561 9301-1009  
F: +49 561 9385 46390  
E: [julia.ernst@k-plus-s.com](mailto:julia.ernst@k-plus-s.com)  
W: [www.k-plus-s.com](http://www.k-plus-s.com)

Aufsichtsratsvorsitzender: Gerhard R. Wolf  
Vorstand: Dr. Ralf Bethke (Vors.), Norbert Steiner (stellv. Vors.),  
Joachim Felker, Gerd Grimmig, Dr. Thomas Nöcker Sitz der Gesellschaft:  
Kassel  
Handelsregister: Kassel HRB 2669

-----Ursprüngliche Nachricht-----

Von: Anne Grethe Pedersen [<mailto:agp@hum.aau.dk>]  
Gesendet: Mittwoch, 31. Mai 2006 15:15  
An: Ernst, Julia  
Betreff: Re: IR Newsletter

Liebe Frau Ernst,

Ich danke Ihnen sehr für Ihre Antwort!  
Eine kleine Rückfrage hätte ich noch zu Punkt 8:  
Könnten Sie vielleicht näher erläutern, warum sich Ihre 'Pressemitteilungen'  
und 'Newsletter' nicht voneinander unterscheiden?

Wenn der Newsletter mehr oder weniger aus Pressemitteilungen besteht und als nicht 'neu' gestaltet wird, warum dann die Bezeichnung Newsletter verwenden?

Mit freundlichen Grüßen  
Anne Grethe Pedersen  
Aalborg Universität  
Abt. Sprachen und Internationale Wirtschaftskommunikation

Julia.Ernst@k-plus-s.com wrote:

Liebe Frau Pedersen,

Vielen Dank für Ihre Email und für Ihr Interesse. Gerne haben wir uns die Zeit genommen, die Fragen aus Ihrer letzten Email zu beantworten:

1. Welche sind die übergeordneten Zwecke Ihrer gesamten Investor Relations Aktivitäten?

Der übergeordnete Zweck unserer Investor Relations Arbeit ist das Erreichen einer fairen Marktbewertung. Dazu verorgen wir Aktionäre, Investoren und Analysten mit aktuellen relevanten Informationen.

2. Welche sind die spezifischen Zwecke des Newsletters?

Der spezifische Zweck unseres Newsletters ist es, Share Holdern bzw. sonstigen Interessenten relevante Unternehmensinfos zeitnah nahe zu bringen.

3. Möchten Sie mit Ihrem IR Newsletter auch andere Zielgruppen als Investoren ansprechen? Wenn Ja, welche?

Ja, wir möchten mit unserem IR Newsletter auch andere Zielgruppen als Investoren ansprechen, insbesondere Buy- und Sellside Analysten und Privataktionäre.

4. Welche Person/ Abteilung ist für die Gestaltung des Newsletters (Inhalt bzw. Sprache) zuständig?

Die Abteilungen Investor Relations und Öffentlichkeitsarbeit sind für die Gestaltung des Newsletters zuständig.

5. Sind mehrere Personen am Schreibprozess beteiligt?

Ja, ca. 4 Personen sind am Schreibprozess beteiligt.

6. Müssen die einzelnen Texte vom Vorstand/ Top-Management genehmigt werden?

Überwiegend müssen die einzelnen Texte vom Vorstand/ Top-Management genehmigt werden.

7. Sind bestimmte (unternehmensspezifische) Richtlinien /Konventionen für die Newsletter-Gestaltung (Inhalt und Sprache) festgelegt?

Für die IR-Newsletter ist ein einheitliches Erscheinungsbild vorgeschrieben.

8. Unterscheiden Sie zwischen Pressemitteilungen und Newsletters?  
Wenn Ja, welche sind Ihrer Meinung nach die Unterschiede?

Noch unterscheiden sich Pressemitteilungen und Newsletter nicht voneinander. Künftig ist jedoch eine Filterung von PR- Nachrichten mit kapitlamarktrelevanten Informationen vorgesehen.

9. Mit welchen anderen Textsorten ist der Newsletter am meisten 'verwandt'? (z.B. Geschäftsbericht, Zwischenbericht, Pressemitteilungen ...)?

Am meisten ist der Newsletter mit Pressemitteilungen 'verwandt'.

Für weitere Fragen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen,

Julia Ernst, Bachelor of Business Administration Investor Relations

K+S Aktiengesellschaft  
Bertha-von-Suttner-Straße 7  
34131 Kassel  
T: +49 561 9301-1009  
F: +49 561 9385 46390

E: [julia.ernst@k-plus-s.com](mailto:julia.ernst@k-plus-s.com)  
W: [www.k-plus-s.com](http://www.k-plus-s.com)

Aufsichtsratsvorsitzender: Gerhard R. Wolf  
Vorstand: Dr. Ralf Bethke (Vors.), Norbert Steiner (stellv. Vors.),  
Joachim Felker, Gerd Grimmig, Dr. Thomas Nöcker Sitz der Gesellschaft:  
Kassel  
Handelsregister: Kassel HRB 2669

-----Original Message-----

From: Anne Grethe Pedersen [<mailto:agp@hum.aau.dk>]  
Sent: Tuesday, May 09, 2006 11:00 AM  
To: Herrmann, Christian  
Subject: Re: AW: IR Newsletter

Lieber Herr Hermann,

Vor knapp einem Jahr haben Sie sich freundlicherweise bereit erklärt, einige Fragen über den Investor Relations Newsletter der K+S Aktiengesellschaft zu beantworten (siehe unten). Ich bin inzwischen so weit mit meiner Doktorarbeit, dass ich meine theoretischen Überlegungen auch durch Praxiswissen ergänzen möchte und hoffe, dass Sie Zeit haben, unten stehende Fragen zu beantworten?  
Im Voraus vielen Dank.

Mit freundlichen Grüßen  
Anne Grethe Pedersen

Anne Grethe Julius Pedersen  
Phd-stud.  
Aalborg Universitet  
Sprog og International Virksomhedskommunikation/ tysk Institut for  
Sprog, Kultur og Æstetik Kroghstræde 3, 2.213 DK-9220 Aalborg Ø Tlf.  
+45 9635 9187  
E-mail: [agp@hum.aau.dk](mailto:agp@hum.aau.dk)

Fragen zu Ihrem Investor Relations Newsletter:

1. Welche sind die übergeordneten Zwecke Ihrer gesamten Investor Relations Aktivitäten?
2. Welche sind die spezifischen Zwecke des Newsletters?
3. Möchten Sie mit Ihrem IR Newsletter auch andere Zielgruppen als Investoren ansprechen? Wenn Ja, welche?
4. Welche Person/ Abteilung ist für die Gestaltung des Newsletters (Inhalt bzw. Sprache) zuständig?
5. Sind mehrere Personen am Schreibprozess beteiligt?
6. Müssen die einzelnen Texte vom Vorstand/ Top-Management genehmigt werden?
7. Sind bestimmte (unternehmensspezifische) Richtlinien /Konventionen für

die Newsletter-Gestaltung (Inhalt und Sprache) festgelegt?

8. Unterscheiden Sie zwischen Pressemitteilungen und Newsletters?  
Wenn Ja, welche sind Ihrer Meinung nach die Unterschiede?

9. Mit welchen anderen Textsorten ist der Newsletter am meisten 'verwandt'?  
(z.B. Geschäftsbericht, Zwischenbericht, Pressemitteilungen ...)?

christian.herrmann@k-plus-s.com wrote:

Liebe Frau Pedersen,

Wir haben nichts dagegen, dass Sie unsere Newsletter genauer analysieren möchten. Darüber hinaus stehen wir Ihnen gerne für weitere Fragen zur Verfügung.

Gruß,  
C. Herrmann

-----Ursprüngliche Nachricht-----

Von: Anne Grethe Pedersen [mailto:[agp@hum.aau.dk](mailto:agp@hum.aau.dk)]  
Gesendet: Dienstag, 28. Juni 2005 11:31  
An: Herrmann, Christian  
Betreff: IR Newsletter

Sehr geehrter Herr Herrmann,

als Dozentin für Deutsch und Unternehmenskommunikation an der Universität Aalborg, Dänemark, habe ich die Investor Relations Newsletters von K+S seit längerer Zeit abonniert und mit grossem Interesse gelesen.

Da solche online Newsletters wie diejenigen, die K+S anbietet, aus linguistischer Sicht bisher nur wenig untersucht worden sind, möchte ich in meiner Doktorarbeit eine Textanalyse von IR Newsletters vornehmen um festzustellen, inwieweit sie als eine Textsorte zu bezeichnen sind, d.h. ob sie bestimmte sprachliche Kriterien erfüllen. Deshalb habe ich eine Bitte an Sie: Würden Sie mir die Erlaubnis geben, Ihre IR Newsletters für eine solche Text(sorten)analyse zu verwenden? Es dreht sich ausschliesslich um eine Nutzung für akademische Zwecke.

Wenn Sie evtl. darüber hinaus bereit wären, auftauchende Fragen - in begrenztem Umfang - per E-Mail zu beantworten, wäre ich Ihnen sehr dankbar.

Ich hoffe, von Ihnen zu hören und stehe Ihnen gern für weitere Informationen zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüssen  
Anne Grethe Pedersen

--

Anne Grethe J. Pedersen  
Phd-stud.  
Aalborg Universitet  
Institut for Sprog og Interkulturelle Studier Kroghstræde 3, 2.213  
DK-9220 Aalborg Ø Tlf. 9635 9187  
E-mail: [agp@hum.aau.dk](mailto:agp@hum.aau.dk)

--

## Metodiske bemærkninger til registeranalyserne

Til at ledsage registeranalyserne i pilotundersøgelsen følger her en række forklaringer og bemærkninger til den anvendte metode inden for hver metafunktion. Hensigten med dette er at sikre, at undersøgelsen er gennemskuelig og kan efterprøves. For hvert af de 4 undersøgte IR nyhedsbreve, som er fra BASF den 17.03.04, fra Bayer den 08.03.04, fra Degussa den 27.02.04a og fra K+S den 06.02.04a, er der udarbejdet tre analyseskemaer, et for hver metafunktion, dvs. i alt 12 skemaer, der er vedlagt som bilag 12-23. Teksterne findes som kopi i et separat appendiks. Analyserne er foretaget med sætningen som udgangspunkt (jf. afsnit 4.3), men sætningskomplekser er ikke delt op i skemaerne, dog nogle steder adskilt med en stiplede linie af hensyn til overskueligheden. Jeg betragter det som et sætningskompleks, hvis der er to finitte verballed. Minisætninger (uden verbal konstituent) er markeret med stjerne \* i kolonnen længst til venstre og indgår kun delvist i analyserne. Desuden fremgår det, hvornår der sker skift mellem e-mail og vedhæftet fil/ link. Af hensyn til operationalitet og sammenlignelighed er inddelingen ens på tværs af metafunktionerne, hvilket specielt er afgørende for opstillingen af en trækstruktur for hver tekst, hvor egenskaberne fra de tre metafunktioner sammenfattes (kap. 5). Samtlige sætninger er skrevet ind i skemaerne, men i de tilfælde, hvor sætninger optræder uændret flere gange, fx i både e-mail og vedhæftet brødtekst, er disse sætninger i den interpersonelle og den ideationelle metafunktion kun analyseret den første gang, de optræder, for at undgå dobbelt repræsentation, og markeret med en skråstreg i felterne ud for sætningerne anden gang, de optræder. Selvom læseren formentlig registrerer de gentagne sætninger to gange, antages det, at læseren hurtigt springer videre, når han/ hun opdager, at det er en gentagelse, som fx i BASF teksten, hvor de første sætninger fra brødteksten (linket) er kopieret over i e-mailen som *lead*. Under den tekstuelle metafunktion indgår de dobbelt repræsenterede sætninger i analysen, da de har betydning for sammenhængen i teksten.

## Metodiske bemærkninger til analysen af den interpersonelle metafunktion

Analysen af den interpersonelle metafunktion belyser som nævnt i kap. 4 interaktionen mellem afsender og modtager, som den er realiseret igennem sætninger. I skematisk form undersøges følgende fem kategorier: Modus/ytringsfunktion, Tempus, Evaluering/Modalitet, Polaritet og Modusperson. Modusdelen (Subjekt, Finitum og eventuelle Modusadjunkter) i fuldsætninger er fremhævet med fed skrift. Ytringsfunktionerne (udsagn, spørgsmål,

opfordring og tilbud) og deres realiseringer i deklarativ-, interrogativ- eller imperativ fremgår af kolonnen 'Modus og ytringsfunktion'. I de tilfælde, hvor der synes at være tale om ytringsfunktionelle metaforer (jf. afsnit 4.4.1.1) er disse anført i parentes og kommenteret i gennemgangen af analyseresultaterne (jf. afsnit 4.5.1). Sætningernes tempusformer er sammen med passiv og konjunktiv angivet i kolonnen 'Tempus'. Under 'Evaluering/modalitet' hører dels verbale modalformer og modale Adjunkter og dels evaluering, der er klassificeret efter type og genstand for evalueringen (jf. afsnit 4.4.7). Den leksikogrammatisk, eksplicit kodede evaluering er desuden markeret med understregning i sætningerne. Under evaluering hører også præsupposition. Under 'Polaritet' er angivet, om den enkelte sætning udtrykker positiv (Pos.) eller negativ (Neg.) polaritet. I kolonnen længst til højre vises modusperson, hvor der skelnes mellem interaktanter og ikke-interaktanter i kommunikationssituationen. I de tilfælde, hvor en sætnings modusperson er implicit pga. fx passiv, er den modusperson, som kan 'identificeres' semantisk ud fra den øvrige del af teksten (og konteksten), angivet med nedtonet skrift.

**Signaturforklaring:**

Modus:	Dekl. = deklarativ; Interr. = interrogativ; Imp. = imperativ.
Ytringsfunktion:	U = udsagn; S = spørgsmål; O = opfordring; T = tilbud.
Tempus:	Præs. = præsens; Præt. = præteritum; Perf. = perfektum; Plpf. = plusquamperfektum; Fut = futurum.

**Metodiske bemærkninger til analysen af den ideationelle metafunktion****Bemærkninger til analysen af den eksperientielle metafunktion:**

Processerne er i de enkelte sætninger fremhævet typografisk med **fed** skrift og kategoriseret under materiel, mental, verbal eller relationel procestype til højre i skemaet, med angivelse af undertype (jf. afsnit 4.6.1.2). Analysen omfatter både finitte og infinitte verbalformer (fx BASF sætn. 14, 16) - som er en af de analysemuligheder, Martin et al. (1997: 116f) foreslår. I gråzone-tilfælde, hvor der kan være tvivl om, hvilken procestype der er tale om, er der indsat en forklarende fodnote. Under de materielle processer angives der ud over distinktionen handlinger vs. hændelser også, hvem der udfylder partipantrollen Aktør. Tilsvarende anføres Sanser i mentale, Siger i verbale og Bærer i relationelle procestyper. I nederste række i hvert skema vises det samlede antal processer i teksten samt antallet af de enkelte procestyper og

deres procentvise andel af det samlede antal processer. Procentangivelserne er afrundet til nærmeste hele tal. Cirkumstantialer er markeret med understregning og kategoriseret i kolonnen længst til højre i skemaet.

#### Bemærkninger til analysen af **den logiske metafunktion**:

De forskellige sætningsrelationer fremgår af samme kolonne som de materielle processer og følger den notation, der er beskrevet i afsnit 4.6.2. Parataktisk forbundne sætninger er således angivet med 1 og 2, og hypotaktisk forbundne sætninger er angivet med  $\alpha$  og  $\beta$ . De logisk-semantiske relationer fremgår ikke af analyseskemaerne, men er kommenteret i den efterfølgende gennemgang.

#### Signaturforklaring:

Cirkumstantialer:           Lok. = Lokaltitet  
                                  Temp. = Temporalitet

#### Metodiske bemærkninger til analysen af den tekstuelle metafunktion

Thema markeres i analysen ved understregning. Under Thema-type skelnes mellem eksperientielt (Subjekt, Komplement eller Cirkumstantialeadjunkt), interpersonelt og tekstuel Thema. I kolonnen til højre for 'Thema-type' er der noteret forskellige kohæsive elementer, som fx eksoforiske og endoforiske referencer samt leksikalske genoptagelser. I kolonnen derefter markeres med plus eller minus, om sætningens Thema er hhv. markeret '+', umarkeret '-' eller lettere markeret '(+)'. Der analyseres kun Thema-valg i fuldsætninger, fordi minisætninger ingen Thematisk struktur har (Halliday/Matthiessen 2004: 72) og kun i overordnede sætninger. Makro-Thema og hyper-Themaer er vist i kolonnen længst til højre, og det er i parentes angivet, over hvilke sætninger hyper-Themaerne strækker sig.

#### Signaturforklaring:

Thema-type:                Eksp. = eksperientielt  
                                  S = Subjekt  
                                  K = Komplement  
                                  C = Cirkumstantialeadjunkt  
                                  Interp. = interpersonelt  
                                  Tekst. = tekstuel

## Registeranalyse af K+S nyhedsbrev fra 06.02.04a

## Den interpersonelle metafunktion

Sætn. nr.		Modus/ ytrings- funktion	Tempus	Modalitet Evaluering	Pola- ritet	Modus- person
<i>E-mail</i>						
1. *	Fra: Newsletter [newsletter@k-plus-s.com]					
2. *	Sendt: 6. februar 2004 10:23					
3. *	Til: withheld recipients					
4. *	Emne: K+S Newsletter 06.02.2004					
5. a	<u>Sehr geehrte</u> Damen und Herren,			Implicit pos. bedømmelse		
b	im Anhang <b>erhalten Sie</b> unsere aktuelle Pressemitteilung.	Dekl. U (O)	Præs.	af modtager og afs. <sup>1</sup>	Pos.	<i>Sie</i> - interaktant
6.	Wenn <b>Sie</b> keine weiteren Newsletter erhalten <b>möchten, schicken Sie einfach</b> diesen Newsletter an K+S zurück und schreiben in die Betreff-Zeile der E-Mail „Unsubscribe“.	Imp. O (T)	Præt. konj.  (Præs. konj.) <sup>2</sup>	<i>möchten</i>  <i>einfach</i> (nuancering – signalerer, at det et nemt at afmelde sig)	<b>Neg.</b> Pos.	<i>Sie</i> - interaktant
7.	Anschließend <b>werden Sie</b> aus der Datenbank gelöscht.	Dekl. U (T)	Præs. Passiv	<i>werden</i> (løfte)	Pos.	<i>Sie</i> - interaktant
8. *	Mit freundlichen Grüßen, K+S Aktiengesellschaft Kommunikation			Implicit positiv bedømmelse af afs., der 'er venlig'.		
9. *	K+S Aktiengesellschaft Bertha-von Suttner-Str. 7 34131 Kassel Aufsichtsratsvorsitzender: Gerhard R. Wolf					

<sup>1</sup> Denne evaluering tolkes umiddelbart som en positiv bedømmelse af modtager, men samtidig også som en implicit positiv bedømmelse af afsenders adfærd, idet afsender 'ærer' modtager (*wir ehren Sie*).

<sup>2</sup> Hansen et al. (2002: § 93.3): "Imperativformen i 3. person pluralis (brugt som høflig tiltale til én eller flere) er egentlig en præsens konjunktiv."

	Vorstand: Dr. Ralf Bethke, Vors., Gerd Grimig, Dr. Thomas Nöcker, Norbert Steiner, Joachim Vogt Sitz der Gesellschaft: Kassel Handelsregister: Kassel HRB 2669					
	<i>Skift til vedhæftet fil</i>					
10. *	Presse-Information					
11. *	Esco – european salt company					
12. *	Press Release – Communiqué de Presse – Persbericht – Nota de Prensa – Comunicado de Imprensa					
13. *	6. Februar 2004 Kommunikation Ulrich Göbel Tel ... Fax ... Ulrich.goebel@k-plus- s.com					
14. *	<u>Qualität mit Brief und Siegel</u>			Positiv bedømmelse af afs.		
15.	<b>esco, Europas leistungsfähigstem Salzanbieter, ist jetzt die erfolgreiche Einführung eines Qualitätsmanagement- Systems nach EN ISO 9001:2000 <u>bestätigt worden.</u></b>	Dekl. U	Perf. Passiv	<i>jetzt (temp. Modusad- junkt)</i>	Pos.	<i>esco, Europas leistungs- fähigstem Salzanbieter - interaktant</i>
16.	<b>Das von der DQS (Deutsche Gesellschaft für Qualitätssicherung) erteilte Zertifikat ist das Ergebnis eines mehrmonatigen Prüfungsverfahrens, dem sich alle Produktionsbetriebe, die Marketing- und Vertriebsfunktionen sowie die Zentrale in</b>	Dekl. U	Præs. Perf.	Positiv bedømmelse af afs., som har ydet en omfattende og langvarig indsats.	Pos.	



20.	<b>Diese Sicherheit</b> ist neben der <u>marktgerechten</u> <u>Produktpalette</u> und dem <u>kompetenten Service</u> ein <u>weiterer Pluspunkt</u> , <b>der für esco spricht.</b>	Dekl. U	Præs.  Præs.	Positiv bedømmelse af afs.  Pos.	Pos.  Pos.	
21. *	<u>Führender</u> europäischer Salzproduzent			Pos. bedøm- melse af afs.		
22.	<b>esco – european salt company – ist</b> ein Joint Venture von K+S (62 Prozent) und Solvay (38 Prozent).	Dekl. U	Præs.		Pos.	<i>esco – european salt company</i> - interaktant
23.	Aus der Zentrale in Hannover werden <b>15 Produktions- und Vertriebsstandorte</b> in Deutschland, den Niederlanden, Belgien, Frankreich, Spanien und Portugal koordiniert.	Dekl. U	Præs. Passiv	Pos. bedøm- melse af afs.	Pos.	<i>esco</i> - interaktant
24.	<b>Die Produktpalette</b> bietet in einem <u>ausgewogenen</u> <u>Mix</u> aus Siedesalz und bergmännisch gewonnenem Steinsalz ein <u>bedarfgerechtes Sortiment für alle Anwendungsbereiche.</u>	Dekl. U	Præs.	Positiv bedømmelse af afs.	Pos.	
25.	Zu ihnen <b>gehören</b> neben Industrie- und Auftausalz auch <b>verschiedene Gewerbesalze</b> sowie <u>besonders hochwertige Produkte</u> : Speisesalze, Wasserenthärtungs-Tabletten und Pharmaprodukte.	Dekl. U	Præs.	Positiv bedømmelse af afs.	Pos.	
26.	<b>Die 1.370 esco-Mitarbeiter</b> produzierten im Geschäftsjahr 2002 5,1 Mio. Tonnen Ware und <b>erzielten</b> ein Ergebnis von	Dekl. U	Præt. Præt.	Implicit positiv bedømmelse af afs., idet resultat og	Pos.	<i>Die 1.370 esco-Mitarbeiter</i> - ikke-interaktant <sup>4</sup>

<sup>4</sup> På samme måde som i BASF-teksten er det vanskeligt at afgøre, hvorvidt medarbejdere skal betragtes som interaktanter eller ikke-interaktanter, men i det konkrete tilfælde vurderes de hverken at være afsender, som er

	erzielten ein Ergebnis von 37,5 Mio. € (Umsatz: 330 Mio. €).			resultat og omsætning sættes i forhold til et relativt lavt antal medarb.		
--	--	--	--	---	--	--

---

virksomhedens ledelse, eller at tilhøre den primære modtagergruppe, selvom man her også kunne anlægge autokommunikationsperspektivet (jf. kap. 3) og betragte det som ros til medarbejderne.

## Registeranalyse af Degussa-nyhedsbrev fra 27.02.04a

## Den interpersonelle metafunktion

Sætn. nr.		Modus/ ytrings- funktion	Tem- pus	Modalitet Evaluering	Polari- tet	Modus- person
<i>E-mail</i>						
1. *	Fra: Degussa-Newsletter [info@degussa.com]					
2.	Sendt: 27. februar 2004 19:14					
3.	Til: agp@language.aau.dk					
4.	Emne: Degussa Newsletter					
5.	DEGUSSA NEWSLETTER					
6. *	<a href="http://www.degussa.com">http:// www.degussa.com</a>					
7. *	27.02.2004					
8. *	<u>Sehr geehrte</u> Abonnentin, <u>sehr geehrter</u> Abonnent,			Implicit positiv bedømmelse af modtager og afsender <sup>1</sup>		
9. *	<u>willkommen</u> zum Degussa Newsletter!			Implicit positiv vurdering af nyhedsbrevet		
10. *	THEMA DIESER AUSGABE: PRESSEMELDUNG VON DEGUSSA UND HEXAL					
11.	<b>HEXAL übernimmt</b> Degussa-Werk Radebeul	Dekl. U	Præs.	Implicit positiv bedømmelse af afs.	Pos.	HEXAL - interaktant
12.	<b>Das Spezialchemieunternehmen Degussa AG, Düsseldorf, und der Arzneimittelhersteller HEXAL AG, Holzkirchen bei München, geben die Vertragsunterzeichnung zum Verkauf des Degussa-Werks Radebeul/Dresden bekannt.</b>	Dekl. U	Præs.		Pos.	Degussa + Hexal - interaktanter
13. *	<a href="http://www.degussa.com/de/presse/news.showdetails.1249.html">http://www.degussa.com/de/presse/news.showdetails.1249.html</a>					

<sup>1</sup> Denne evaluering tolkes umiddelbart som en positiv bedømmelse af modtager, men samtidig også som en implicit positiv bedømmelse, idet afsender 'ærer' modtager ('wir ehren Sie').

<i>Skift til link</i>						
14. *	Degussa. <a href="#">Creating essentials.</a>				Positiv bedømmelse af afs.	
15. *	Datum: ...					
16. *	Seite: <a href="http://www.degussa.com/de/presse/news.html">www.degussa.com/de/presse/news.html</a>					
17. *	News					
18. *	PRESSEMELDUNG VON DEGUSSA UND HEXAL	/	/	/	/	/
19.	HEXAL übernimmt Degussa-Werk Radebeul	/	/	/	/	/
20. *	27. Februar 2004	/	/	/	/	/
21. *	Düsseldorf, Holzkirchen, 27. Februar 2004.					
22.	Das Spezialchemieunternehmen Degussa AG, Düsseldorf, und der Arzneimittelhersteller HEXAL AG, Holzkirchen bei München, geben die Vertragsunterzeichnung zum Verkauf des Degussa-Werks Radebeul/Dresden bekannt.	/	/	/	/	/
23.	Über den Kaufpreis <b>wurde Stillschweigen</b> vereinbart.	Dekl. U	Præt. Passiv		Pos.	Degussa + Hexal - interaktanter
24.	<b>Das Werk in Radebeul wird</b> – vorbehaltlich der Genehmigung durch das Bundeskartellamt – zum 1. Juli 2004 die Produktion für HEXAL aufnehmen und sodann als eigenständige Tochtergesellschaft HEXAL Synthese GmbH firmieren.	Dekl. U	Fut.	<i>wird</i> (forventning om fremtiden)  Implicit pos. bedømmelse af afs.	Pos.	<i>Das Werk in Radebeul</i> - ikke-interaktant
25.	<b>HEXAL gibt</b> eine Beschäftigungsgarantie für 177 Arbeitsplätze für den Zeitraum von fünf Jahren, <b>übernimmt</b> auch die 31 bestehenden Ausbildungsverhältnisse und <b>wird</b> für <b>mindestens</b> drei Jahre auf unverändertem	Dekl. U	Præs.  Præs.  Fut.	<i>wird</i> (forventning om fremtiden) <i>mindestens</i>  Pos. bedømmelse af afs.	Pos.	HEXAL - interaktant

	Niveau jährlich neun Auszubildende einstellen.					
26.	Der Degussa-Vorstandsvorsitzende Prof. Utz-Hellmuth Felcht: „ <b>Ich freue mich</b> , dass wir mit HEXAL einen Eigentümer gefunden haben, der den Standort weiterführen wird.	Dekl. U	Prs.  Perf. Fut.	<i>Ich freue mich</i> : positiv affekt. Pos. bedømmelse af afs.  <i>wird</i> (fremtid)	Pos.	<i>Der Deg. Vorstandsv.</i> - interaktant  <i>Ich</i> - interaktant <i>wir</i> - interaktant <i>der</i> - interaktant
27.	<u>Auch die Zukunft</u> der Ausbildungsstätte <b>ist</b> mit der RAG BILDUNG als neuem Träger gesichert.	Dekl. U	Prs. Passiv	Positiv bedømmelse af afs.	Pos.	Degussa (+ Hexal) - interaktant
28.	<u>Zudem haben wir</u> Ende letzten Jahres einen <u>Interessenausgleich</u> und einen Transfer-Sozialplan vereinbart.	Dekl. U	Perf.	Positiv bedømmelse af afs.	Pos.	<i>wir</i> - interaktant
29.	Damit <b>haben wir</b> eine <u>sozialverträgliche Lösung erzielt</u> und <u>einen wichtigen Beitrag zur Zukunftssicherung des Standorts und der Region geleistet.</u> “	Dekl. U	Perf.	Positiv bedømmelse af afs.  Prsupp.	Pos.	<i>wir</i> - interaktant
30.	Mit dem Erwerb <b>verfügt</b> HEXAL in Deutschland über eine eigene Chemiesynthese und <b>schafft</b> sich damit die Plattform für eine eigene Wirkstoffentwicklung, die insbesondere auch für die Entwicklung neuer Technologien von Bedeutung ist.	Dekl. U	Prs.  Prs.  Prs.	Positiv bedømmelse af afs.   Graduering: <i>insbesondere auch</i> <sup>2</sup>	Pos.	HEXAL - interaktant
31.	” <b>Wir bauen</b> nach wie vor auf Deutschland als Produktionsstandort.	Dekl. U	Prs.	Positiv bedømmelse af afs.	Pos.	<i>wir</i> - interaktant

<sup>2</sup> den tekstuelle Adjunkt *insbesondere* har her også en interpersonel betydning, idet den sammen med *auch* fungerer som forstrkning af evalueringen i stningen.

				Præsupp.		
32.	<b>Das Werk in Radebeul</b> erfüllt alle Anforderungen, die wir an eine <u>moderne</u> Chemie-Synthese stellen“, so Dr. Thomas Strümgmann, Gründer und Vorstand der HEXAL AG, „und so <b>haben wir</b> uns <b>schnell</b> für diesen weiteren Produktionsstandort in den Neuen Bundesländern entschieden.	Dekl. U  Dekl. U	Præs.  Præs.  Perf.	Positiv bedømmelse af ikke-interaktant og af afsender   <i>schnell</i>	Pos. Pos.	<i>Das Werk in Radebeul</i> - ikke-interaktant  <i>wir</i> - interaktant  <i>Dr. Thomas Strümgmann, Gründer und Vorstand der HEXAL AG</i> - interaktant <i>wir</i> - interaktant
33.	<b>Wir sind sicher</b> , dass <b>wir</b> mit dem Know-How der Mitarbeiter im Werk <u>in kürzester Zeit</u> eine <u>effiziente und rentable</u> Produktionseinheit errichten werden <b>können</b> .	Dekl. U	Præs. Fut.	<i>Wir sind sicher:</i> positiv affekt. Positiv bedømmelse af afs.  <i>werden können</i>	Pos.	<i>Wir</i> - interaktant
34.	<b>Wir vertrauen</b> auf die Frauen und Männer hier in Radebeul und <b>haben</b> uns deshalb auch <b>gerne</b> zu einer Beschäftigungs- und Ausbildungsgarantie bereit erklärt“.	Dekl. U	Præs. Perf.	Positiv affekt. Positiv bedømmelse af afs.  <i>gerne</i>	Pos.	<i>wir</i> - interaktant
35.	<b>HEXAL beschäftigt</b> aktuell in Deutschland 2.530 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.	Dekl. U	Præs.	Graduering: <i>mehr als.</i>	Pos.	HEXAL - interaktant
36.	<b>Mehr als die Hälfte davon sind</b> in den Neuen Bundesländern tätig:	Dekl. U	Præs.		Pos.	<i>Mehr als die Hälfte</i> - ikke-interaktant

37.	Im Jahr 1992 <b>hat die HEXAL AG</b> das Pharma-Werk Fahlberg List, Magdeburg, übernommen und damals eine Garantie für die Übernahme von 180 Mitarbeiter gegeben.	Dekl. U	Perf.	Implicit pos. bedømmelse af afs., som gennem flere år har garanteret og skabt	Pos.	Die HEXAL AG - interaktant
38.	Heute, acht Jahre nach Inbetriebnahme im Jahr 1996, <b>arbeiten</b> in dem Magdeburger HEXAL-Werk <b>979 Mitarbeiter.</b>	Dekl. U	Præs.	arbejdspladser i Tyskland	Pos.	<i>979 Mitarbeiter</i> - ikke-interaktant
39.	In der 2001 übernommenen Sterilproduktion in Jena <b>sind</b> heute statt der seinerzeit garantierten 130 bereits <b>162 Mitarbeiter</b> beschäftigt.	Dekl. U	Præs.		Pos.	<i>162 Mitarbeiter</i> - ikke-interaktant
40.	Seit der Übernahme der Aeropharm im November 2002 <b>ist die Anzahl der Mitarbeiter</b> von den garantierten 53 auf 59 gestiegen.	Dekl. U	Perf.		Pos.	HEXAL - interaktant
41.	<b>HEXAL beschäftigt</b> weltweit <u>rund 5.900 Mitarbeiter</u> und <b>realisierte</b> 2003 ein <u>Umsatzvolumen</u> von <u>rund 1,18 Mrd. Euro.</u>	Dekl. U	Præs. Præt.		Positiv bedømmelse af afs.	Pos.
42.	<b>Das Arzneimittelunternehmen</b> ist auf die Produktion und den Vertrieb von <u>Generika</u> sowie <u>innovativer Pharmazeutika</u> spezialisiert.	Dekl. U	Præs.	Positiv bedømmelse af afs.	Pos.	<i>Das Arzneimittelunternehmen</i> - interaktant
43.	<b>Degussa ist ein</b> <u>multinationales Unternehmen</u> mit <u>konsequenter Ausrichtung</u> auf die <u>renditestarke Spezialchemie.</u>	Dekl. U	Præs.	Positiv bedømmelse <sup>3</sup> af afs.	Pos.	Degussa - interaktant
44.	Mit einem Umsatz von 11,8 Mrd. Euro und <u>rund 48.000 Mitarbeitern</u> <b>ist Degussa</b> das	Dekl. U	Præs.	Positiv bedømmelse af afs.	Pos.	Degussa - interaktant

<sup>3</sup> Evalueringen i 45 + 46 befinder sig i en gråzone mellem vurdering og bedømmelse, men jeg vurderer, at der snarere er tale om en evaluering af virksomhedens (personernes) handlinger end af virksomheden som fysisk fænomen.

	drittgrößte deutsche Chemieunternehmen und in der Spezialchemie <u>weltweit die Nummer Eins.</u>			Graduering: <i>rund.</i>		
45.	Zu den Hintergründen des Vertrags <b>findet</b> am 01. März 2004, Beginn 12.00 Uhr, <b>ein Pressegespräch</b> in der Staatskanzlei Dresden <b>statt.</b>	Dekl. U (O)	Præs.		Pos.	
46. *	Unternehmenskommunikation Hannelore Gantzer Pressesprecherin +49 211-65 041-368					
47. *	HEXAL AG Anne Schardey Unternehmenskommunikation +49 (0)8024 / 908-1236					
<i>Skift til e-mail</i>						
48.	Wenn <b>Sie</b> Ihre Newsletter-Einstellungen ändern oder diesen Newsletter zukünftig nicht mehr empfangen <b>möchten</b> , <b>klicken Sie bitte</b> auf diesen Link oder kopieren die Internet-Adresse in die Adresszeile Ihres Browsers: http:// www.degussa.de/de/presse/newsletter.user .....	Imp. O (T)	Præt. konj.  (Præs. konj.) <sup>4</sup>	<i>möchten</i>  <i>bitte</i>	Neg.  Pos.	<i>Sie</i> - interaktant  <i>Sie</i> - interaktant

<sup>4</sup> Hansen et al. (2002: § 93.3): "Imperativformen i 3. person pluralis (brugt som høflig tiltale til én eller flere) er egentlig en præsens konjunktiv."

## Registeranalyse af Bayer-nyhedsbrev fra 08.03.04.

## Den interpersonelle metafunktion

Sætn. nr.	Tekst	Modus/Ytringsfunktion	Tempus	Modalitet Evaluering	Polaritet	Modusperson
<i>E-mail</i>						
1.	Subject: BayNews Mail Service: <b>Bayer und Aventis legen</b> endgültigen Kaufpreis fest	Dekl. U	Præs.	Implicit pos. bedømmelse af afs.	Pos.	Bayer - interaktant Aventis - ikke- interaktant
2. *	From: BAYER_Mail_Service@ bayermail.com					
3. *	Date: Mon, 8 Mar 2004 00:00 +0100					
4. *	To: agp@sprog.auc.dk					
5. *	Aktuelles aus BayNews:					
6. *	Montag – 8. März 2004					
7. *	Akquisition von Aventis CropScience in 2002:					
8.	<b>Bayer und Aventis legen</b> endgültigen Kaufpreis fest	/	/	/	/	/
9. *	Rückerstattung in Höhe von 327 Millionen Euro an Bayer			Implicit pos. bedømmelse af afs. (opnået godt resultat)		
10.	Leverkusen					
11.	<b>Die Bayer CropScience AG</b> <b>und Aventis S.A.,</b> <b>Straßburg, haben sich auf</b> den endgültigen Kaufpreis für die in 2002 erfolgte Übernahme von Aventis CropScience, der damaligen Agrosparte des französischen Konzerns, geeinigt.	Dekl. U	Perf.	Implicit pos. bedømmelse af afs. + Aventis. (signal om konsensus og handlekraft samt en succesfuld	Pos.	Die Bayer CropScience AG - interaktant  Aventis S.A. - ikke- interaktant

12.	Demzufolge <b>erhält Bayer</b> 327 Millionen Euro des <b>ursprünglich</b> verhandelten Kaufpreises von 7,25 Milliarden Euro <b>zurück</b> .	Dekl. U	Præs.	afslutning)	Pos.	Bayer - interaktant
13.	Mit dieser Einigung <b>wurde ein wesentlicher Punkt</b> der noch offenen Fragen geklärt.	Dekl. U	Præt. Passiv	ursprünglich temp. Modusad- junkt		Bayer - interaktant Aventis - ikke- interaktant
14.	<b>Die nachträgliche Anpassung des Kaufpreises ist insbesondere</b> bei großen Transaktionen ein <u>üblicher</u> Schritt, um die nach dem Übergang ermittelten Netto-Verschuldung auszugleichen.	Dekl. U	Præs.		Graduering: <i>insbesondere</i>	Pos.
15.	<b>Bayer und Aventis hatten</b> im Oktober 2001 den Kaufvertrag unterzeichnet.	Dekl. U	Pl.pf.		Pos.	Bayer - interaktant Aventis - ikke- interaktant
16.	Nach Genehmigung durch die Kartellbehörden <b>erfolgte die Übernahme („Closing“)</b> im Juni 2002.	Dekl. U	Præt.		Pos.	<i>Die Kartell-</i> <i>behörden</i> - ikke- interaktant
17. *	Zukunftsgerichtete Aussagen					
18.	<b>Diese Presseinformation enthält</b> bestimmte in die Zukunft gerichtete Aussagen, <b>die</b> auf den gegenwärtigen Annahmen und Prognosen der Unternehmensleitung des Bayer-Konzerns <b>beruhen</b> .	Dekl. U	Præs.  Præs.		Pos.	
19.	<b>Verschiedene bekannte wie auch unbekannte Risiken, Ungewissheiten und andere Faktoren können</b> dazu führen, dass die <u>tatsächlichen</u> Ergebnisse, die Finanzlage, die Entwicklung oder die Perfomance der Gesellschaft <u>wesentlich</u> von den hier gegebenen Einschätzungen abweichen.	Dekl. U	Præs.	Implicit negativ vurdering af (eksterne) faktoror.  <i>können</i>  <i>wesentlich</i> (graduerende)	Pos.	

20.	<b>Diese Faktoren schließen</b> diejenigen ein, die <b>wir</b> in Berichten an die Frankfurter Wertpapierbörse sowie die amerikanische Wertpapieraufsichtsbehörde (inkl. Form 20-F) beschrieben <b>haben</b> .	Dekl. U	Præs. Perf.		Pos.	<i>Wir</i> - interaktant
21.	<b>Die Gesellschaft übernimmt</b> <u>keinerlei</u> Verpflichtung, solche zukunftsgerichteten Aussagen fortzuschreiben und an zukünftige Ereignisse oder Entwicklungen anzupassen.	Dekl. U	Præs.	Graduering: <i>keinerlei</i>	<b>Neg.</b>	<i>Die Gesellschaft</i> - interaktant
22.	Die Pressemitteilung <b>erreichen Sie</b> über folgenden Link: <a href="http://www.BayNews.Bayer.de/">http://www.BayNews.Bayer.de/ .....</a>	Dekl. U (O)	Præs.		Pos.	<i>Sie</i> - interaktant
23.	<u>Ihre persönlichen</u> Einstellungen für den Mail Service <b>können Sie</b> unter folgendem Link ändern: <a href="http://BayNews.Bayer.de/">http://BayNews.Bayer.de/ ....</a>	Dekl. U (T)	Præs.	Implicit pos. bedømmelse af afs., som tilbyder en 'personlig' service. <i>können</i>	Pos.	<i>Sie</i> - interaktant
24. *	<u>Mit freundlichen Grüßen</u>			Implicit pos. bedømmelse af afs., der 'er venlig'.		
25. *	<u>Ihre</u> BayNews Redaktion			Implicit pos. bedømmelse af afs. – signalerer at afs. står til rådighed.		

## Registeranalyse af BASF-nyhedsbrev fra 17.03.04.

## Den interpersonelle metafunktion

Sætn. nr.	Tekst	Modus/ ytrings funktion	Tempus	Modalitet Evaluering	Polari- tet	Modus- person
<i>E-mail</i>						
1. *	Fra: investorrelations@basf-ag.de					
2. *	Sendt: 17. marts 2004 08:19					
3. *	Til: agp@sprog.auc.dk					
4. *	Emne: Newsletter von BASF Investor Relations					
5. *	<u>Sehr geehrte</u> Frau Pedersen,			Implicit positiv bedømmelse af modt. og afs. <sup>1</sup>		
6. *	Ihre <u>aktuellen</u> Informationen von BASF Investor Relations:			Positiv vurdering af informationer- ne fra afs.		
7.	<b>BASF erwartet</b> <u>moderates</u> Wachstum im Jahre 2004	Dekl. U	Præs.	Neg./ forsigtig vurdering af vækst	Pos.	BASF - interaktant
8.	<b>Die großen</b> <b>Anstrengungen</b> der <b>Mitarbeiterinnen und</b> <b>Mitarbeiter der BASF</b> <b>sind auch 2003</b> <u>erfolgreich</u> gewesen:	Dekl. U	Perf.	Positiv bedømmelse af afs.  <i>Auch 2003</i> (præsupp.)	Pos.	<i>Mitarbeiter-</i> <i>innen und</i> <i>Mitarbeiter</i> <i>der BASF</i> <sup>2</sup> - ikke- interaktant
9.	<b>Die BASF hat ihre</b> Stellung als <u>weltweit</u> <u>führendes</u> Chemieunternehmen <u>weiter</u> gefestigt.	Dekl. U	Perf.	Positiv bedømmelse af afs.  <i>weiter gefestigt</i> (præsupp.)	Pos.	BASF - interaktant
10.	In einem <u>schwierigen</u>	Dekl.	Præt.	Negativ	Pos.	BASF

<sup>1</sup> Denne evaluering tolkes umiddelbart som en positiv bedømmelse af modtager, men samtidig også som en implicit positiv bedømmelse af afsenders adfærd, idet afsender 'ærer' modtager ('*wir ehren Sie*').

<sup>2</sup> På samme måde som i K+S-teksten er det vanskeligt at afgøre, hvorvidt medarbejdere skal betragtes som interaktanter eller ikke-interaktanter, men i det konkrete tilfælde vurderes de hverken at være afsender, som er virksomhedens ledelse, eller at tilhøre den primære modtagergruppe, selvom man også her kunne anlægge autokommunikationsperspektivet (jf. kap. 3) og betragte det som en ros til medarbejderne.

	Marktumfeld <b>wurde der Umsatz</b> um 3,6% auf 33,4 Milliarden € <u>gesteigert</u> .	U	Passiv	vurdering af <i>Marktumfeld</i>  Præsupp.: at markedsforholdene er vanskelige.		- interaktant
11.	<b>Sie finden</b> die ausführliche Meldung im Internet unter <a href="http://www.investor.basf.com....">http://www.investor.basf.com....</a>	Dekl. U (O)	Præs.		Pos.	<i>Sie</i> - interaktant
<i>Skift til link</i>						
12. *	17. Mär. 2004					
13.	BASF erwartet moderates Wachstum im Jahre 2004	/	/	/	/	/
14. *	Umsatz in 2003 <u>trotz negativer</u> Währungseinflüsse <b>deutlich gesteigert</b>			Negativ vurdering af <i>Währungseinflüsse</i> .	Pos.	BASF - interaktant
15. *	EBIT vor Sondereinflüssen <u>über Vorjahr</u>			Graduering ( <i>trotz + deutlich gesteigert</i> ).	Pos.	BASF - interaktant
16. *	Viertes Quartal 2003 <b>deutlich besser</b> als erwartet			Implicit pos. bedømmelse af afs.	Pos.	
17. *	Cashflow auf <u>Rekordniveau</u>				Pos.	BASF - interaktant
18.	<b>Pflanzenschutz und Ernährung steigert</b> Umsatz und Ergebnis	Dekl. U	Præs.	Graduering ( <i>deutlich besser</i> )	Pos.	BASF - interaktant
19.	Die großen Anstrengungen der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der BASF sind auch 2003 erfolgreich gewesen:	/	/	/	/	/
20.	Die BASF hat ihre Stellung als weltweit führendes Chemieunternehmen weiter gefestigt.	/	/	/	/	/
21.	In einem schwierigen Marktumfeld wurde der Umsatz um 3,6% auf 33,4 Milliarden € gesteigert.	/	/	/	/	/

22.	Währungsbereinigt <b>wäre dieser Zuwachs deutlich höher</b> ausgefallen	Dekl. U	Plpf. kon- junktiv	<i>wäre deutlich höher ausgefallen</i>	Pos.	
	<b>und der Umsatz hätte 35,7 Milliarden € erreicht.</b>	Dekl. U	Plpf konj- unktiv	Implicit pos. bedømm. af afs., hvis resultat ville fremstå bedre uden at være valutaberegnet.	Pos.	
23.	Beim Ergebnis der Betriebstätigkeit (EBIT) vor Sondereinflüssen <b>wurde die Prognose</b> vom November vergangenen Jahres <b>übertroffen</b> :	Dekl. U	Præt. Passiv	Pos. bedømmelse af afs. + graduering (sml. m. foregående år)	Pos.	BASF - interaktant
24.	<b>Das EBIT vor Sondereinflüssen ist</b> 2003 um <b>knapp</b> 4 % auf <b>nahezu</b> 3 Milliarden € gestiegen.	Dekl. U	Perf.	Graduering: <i>knapp nahezu</i> Pos. bedømm. af afs.	Pos.	
25.	<b>Der Cashflow aus laufender Geschäftstätigkeit erreichte</b> mit 4,9 Milliarden € ein <b>Rekordniveau</b> .	Dekl. U	Præt.	Pos. bedømm. af afs.	Pos.	
26.	Im Jahre 2003 <b>wurden Sondereinflüsse</b> in Höhe von minus 335 Millionen € verbucht.	Dekl. U	Præt. Passiv	Neg. vurdering <i>Sondereinflüsse</i>	Pos.	BASF - interaktant
27.	Den <b>wesentlichen</b> Anteil daran <b>haben Maßnahmen zur Effizienzsteigerung</b> im Rahmen des Standortprojekts für das Werk Ludwigshafen.	Dekl. U	Præs.	Pos. bedømm. af afs. <i>wesentlichen</i> som graduering	Pos.	BASF - interaktant
28.	<b>Deutlich</b> verbessert <b>haben sich Umsatz und Ergebnis</b> in den Segmenten Pflanzenschutz und Ernährung sowie bei Öl und Gas.	Dekl. U	Perf.	Pos. bedømm. af afs. + graduering: <i>deutlich verbessert</i>	Pos.	BASF - interaktant
29.	In den Segmenten Chemikalien, Kunststoffen und Veredelungsprodukte <b>lag</b>	Dekl. U	Præt.	Neg. bedømm. af afs. + graduering: <i>teilweise</i>	Pos.	

	<u>das Ergebnis bei teilweise höheren Umsätzen unter dem Vorjahr.</u>			<i>unter dem Vorjahr</i>		
30.	” <u>Auch in Zeiten großer Herausforderungen ist und bleibt die BASF ein Unternehmen, auf dessen finanzielle Stärke, innovatives Potenzial und hohe Verlässlichkeit die Anleger zählen können</u> “ <b>sagte der BASF-Vorstandsvorsitzende Dr. Jürgen Hambrecht</b> anlässlich der Bilanzpressekonferenz des Unternehmens am 17.03.04 in Ludwigshafen.	Dekl. U  Dekl. U	Præs. Præs. <sup>3</sup>  Præs. Præt.	Pos. bedømm. af afs.  Præs. (også i 'normale' tider kan investorerne have tillid til BASF). <i>können</i>	Pos.  Pos.	Die BASF - interaktant  Die Anleger - interaktant der BASF-Vorstandsvorsitzende Dr. Jürgen Hambrecht - interaktant
31. *	Viertes Quartal deutlich besser als erwartet	/	/	/	/	/
32.	Seit Oktober des zurückliegenden Jahrs <b>hat sich das Geschäft der BASF belebt</b> und im 4. Quartal zu einer <u>Umsatzsteigerung von 6,5% auf 8,54 Milliarden € geführt.</u>	Dekl. U	Perf.	Pos. bedømm. af afs.	Pos.	BASF - interaktant
33.	<u>Dank der Kostensparprogramme und einer besseren Anlagenauslastung konnte das EBIT vor Sondereinflüssen um über 25% auf erfreuliche 814 Millionen gesteigert werden.</u>	Dekl. U	Præt. Passiv	Pos. bedømm. af afs. Graduering: <i>erfreuliche konnte</i>	Pos.	BASF - interaktant
34. *	Ausblick: Moderates Wachstum für 2004 in Sicht			Forsigtig positiv vurdering af BASF's fremtid.	Pos.	

<sup>3</sup> *ist und bleibt* er begge præsensformer, men *bleibt* indeholder også noget fremtidigt, som er fastlagt på forhånd.

35.	<u>Nach</u> Hambrechts <u>Einschätzung</u> <b>sehen die mittelfristigen Perspektiven etwas günstiger</b> aus:	Dekl. U	Præs.	<i>Nach H's Einschätzung (engagement) etwas günstiger (graduering)</i>	Pos.	Hambrecht - interaktant
	„Weltweit <b>scheint die Wirtschaft die Talsohle</b> durchschnittlich zu haben.“	Dekl. U	Præs.	Försigtig pos. vurdering af 'verdenskøkonomien' <i>scheint ... zu haben</i>	Pos.	
36.	<b>Die Aufwärtsbewegung nimmt zu;</b>	Dekl. U	Præs.	Pos. vurdering – som ovenfor.	Pos.	
	dabei <b>verstärken die Wachstumsmärkte Asien und die USA</b> den weltweiten <u>Erholungsprozess</u> .“	Dekl. U	Præs.		Pos.	
37.	Bei der <b>Prognose</b> für 2004 <b>legt das Unternehmen</b> folgendes <u>Szenario</u> zugrunde: - ein <u>verbessertes</u> Investitionsklima und allmähliche <u>Aufhellung</u> des Konsumklimas, - einen Ölpreis von 28 US-Dollar/Barrel im Jahresdurchschnitt 2004, - und einen <u>weiterhin</u> <u>volatilen und schwachen</u> US-Dollar.	Dekl. U	Præs.	Pos. vurdering af eksterne økon. faktorer.  <i>weiterhin</i> (temp. Modusadjunkt)	Pos.	<i>Das Unternehmen</i> - interaktant
38.	<b>Die weltweite Chemiekonjunktur dürfte</b> parallel mit der anziehenden Nachfrage der Industriekunden wieder <b>etwas mehr</b> an <u>Schwung</u> gewinnen.	Dekl. U	Fut. Præteriti I konjunktiv <sup>4</sup>	Försigtig pos. vurdering af 'kemikonjunkturer' <i>dürfte wieder</i> – temp. Modusadjunkt  Graduering: <i>etwas mehr</i>	Pos.	
39.	<b>Die wesentlichen</b>	Dekl.	Fut.	Som ovenfor.	Pos.	

<sup>4</sup> Det vurderes, at sætn. 38-39 er indirekte, refereret tale fra det i sætn. 37 omtalte scenarie (jf. Lauridsen/Poulsen 1995: 233, 251).

	<b>Impulse würden</b> dabei <b>erneut</b> aus Asien und <b>teilweise</b> aus den USA kommen.	U	Præteriti I konjunktiv	<i>würden erneut teilweise</i>		
40.	Insgesamt <b>wird</b> mit einem <u>moderaten</u> Wachstum gerechnet.	Dekl. U	Præs. Passiv	Implicit neg. (forsigtig) vurdering af BASF's fremtidige vækst.	Pos.	BASF - interaktant
41.	<b>Die vorliegenden Zahlen zeigen</b> für Januar und Februar des Jahres 2004 einen Umsatz und ein EBIT <u>auf Höhe der guten</u> Vergleichsmonate des Vorjahrs.	Dekl. U	Præs.	Pos. bedømm. af afs. + graduering (sml. m. foregående år)	Pos.	
42.	Der BASF-Chef: „Unter den oben genannten Voraussetzungen <b>erwarten wir</b> für das Jahr 2004 einen <b>leicht höheren</b> Umsatz und einen Anstieg des Ergebnisses der Betriebstätigkeit.“	Dekl. U	Præs.	Forsigtig pos. bedømm. af afs.  Graduering: <i>leicht höheren</i>	Pos.	<i>Der BASF-Chef</i> - interaktant  <i>Wir</i> - interaktant
43.	Auf der vor der BASF liegenden Strecke <b>müssten</b> aber noch <b>einige unübersichtliche Passagen</b> überwunden werden.	Dekl. U	Præt. Konjunktiv <sup>5</sup> Passiv	Neg. vurdering af <i>Strecke</i> ,  <i>müssten</i>	Pos.	BASF - interaktant
44.	So sei die <b>Bremswirkung des starken Euro</b> in der europäischen Exportwirtschaft <b>spürbar</b> .	Dekl. U	Præs. Konjunktiv	Neg. vurdering af Euroen: <i>Bremswirkung spürbar</i>	Pos.	
45.	<b>Öl- und Rohstoffpreise würden</b> auf <u>unerwartet hohem Niveau</u> bleiben und ebenfalls das Wachstum drosseln.	Dekl. U	Fut. Præteriti I konjunktiv	Neg. vurdering af <i>Öl- und Rohstoffpreise</i>  Graduering: <i>unerwartet hohem Niveau</i>	Pos.	

<sup>5</sup> Sætn. 43-45 er indirekte, refereret tale fra BASF-chefens udtalelser (sætn. 42).

46.	Hambrecht: „Dennoch <b>lassen wir</b> uns nicht zur <u>Schwarzseherei verleiten</u> , sondern blicken mit <b>etwas mehr Zuversicht</b> in das weitere Jahr 2004.	Dekl. U (T)	Præs.  Præs.	Pos. bedømm. af afs., som trods neg. omstændigheder forholder sig optimistisk <i>dennoch</i>  Graduering: <i>etwas mehr</i>	Neg.  Pos.	Hambrecht + <i>Wir</i> - interaktant
47.	<b>Wir werden</b> unsere ganze Kraft darauf verwenden, Dinge zu bewegen, <b>die</b> in unserer eigenen Verantwortung <b>liegen</b> .	Dekl. U (T)	Fut. Præs.	Pos. bedømm. af afs. <i>werden</i> (løfte)	Pos.	<i>Wir</i> - interaktant
48.	Das <b>sind unsere Programme</b> zur Kostensenkung und zur Effizienzsteigerung genauso <b>wie unsere Bemühungen</b> , das operative Vermögen zu reduzieren.	Dekl. U (T)	Præs.	Pos. bedømm. af afs.	Pos.	BASF - interaktant
49.	Die Investitionen in Sachanlagen <b>führen wir</b> 2004 wie angekündigt auf das Niveau der Abschreibungen <b>zurück</b> .“	Dekl. U (T)	Præs.	Pos. bedømm. af afs.	Pos.	<i>Wir</i> - interaktant
50.	<b>Informationen zur Bilanzpressekonferenz können</b> im Internet unter: Deutsch: <a href="http://www.basf.de/pk">www.basf.de/pk</a> Englisch: <a href="http://www.basf.de/pcon">www.basf.de/pcon</a> abgerufen werden.	Dekl. U (O)	Præs. Passiv	<i>können</i>	Pos.	<i>Sie</i> - interaktant
51.	Allgemeine <b>Fotos von der BASF können</b> unter der Internet-Adresse <a href="http://www.basf.de/pressefotos">www.basf.de/pressefotos</a> heruntergeladen werden.	Dekl. U (O)	Præs. Passiv	<i>können</i>	Pos.	<i>Sie</i> - interaktant
52. *	Zukunftsgerichtete <u>Aussagen und Prognosen</u>					
53.	<b>Diese Mitteilung enthält</b> zukunftsgerichtete Aussagen im Sinne des US-amerikanischen „Private Securities	Dekl. U	Præs.		Pos.	

	Litigation Reform Act“ von 1995.					
54.	<b>Diese Aussagen basieren</b> auf den gegenwärtigen Erwartungen, Vermutungen und Prognosen des Vorstands sowie den ihm <b>derzeit</b> verfügbaren Informationen.	Dekl. U	Præs.	<i>gegenwärtig + derzeit: præs. at ,tingene' kan ændre sig.</i>	Pos.	
55.	<b>Die zukunftsgerichteten Aussagen sind nicht als Garantien</b> der darin genannten zukünftigen Entwicklungen und Ergebnisse zu verstehen.	Dekl. U (O)	Modal passiv <sup>6</sup>	Evaluering af udsagnene i det forudgående <sup>7</sup> ;  <i>sind ... zu verstehen</i>	Neg.	<i>Sie</i> – interaktant
56.	<b>Die zukünftigen Entwicklungen und Ergebnisse sind vielmehr</b> abhängig von einer Vielzahl von Faktoren,	Dekl. U	Præs.	Graduering: <i>vielmehr</i> Neg. vurdering af influerende faktorer.	Pos.	
	<b>sie beinhalten verschiedene Risiken und Unwägbarkeiten</b> und beruhen auf Annahmen, die sich <b>möglicherweise</b> als nicht zutreffend erweisen.	Dekl. U	Præs.	Graduering: <i>Möglicherweise</i> (modusadjunkt)	Pos.	
57.	Zu diesen Risikofaktoren <b>gehören insbesondere die in unserem bei der US-amerikanischen Securities and Exchange Commission hinterlegten US-Börsenbericht Form 20-F genannten Faktoren.</b>	Dekl. U	Præs.	Graduering: <i>insbesondere</i>	Pos.	

<sup>6</sup> Ifølge Lauridsen/ Poulsen (1995: 274) er konstruktionen *sein + zu*-infinitiv en passivvariant med det modale element mulighed eller det modale element nødvendighed.

<sup>7</sup> Hvorvidt denne evaluering er negativ eller positiv, må afhænge af læserens perspektiv, idet en BASF-aktionær kan anse det for fornuftigt og dermed positivt ikke at udstede nogen garantier, hvorimod en potentiel investor kan mene, det er for usikkert og dermed negativt.

58.	<b>Wir übernehmen</b> keine Verpflichtung, die in dieser Mitteilung gemachten zukunftsgerichteten Aussagen zu aktualisieren.	Dekl. U	Præs.	Implicit bedømmelse af afs. (jf. fodnote 4)	Neg.	<i>Wir</i> - interaktant
59. *	<u>Ihr</u> BASF Investor Relations <u>Team</u>			Pos. bedømm. af afs., som 'står til rådighed' for modt.		
<i>Skift til e-mail</i>						
60.	<b>Sie können</b> unseren Newsletter abbestellen unter: <a href="http://www.investor....">http://www.investor....</a>	Dekl. U (T)	Præs.	<i>können</i>	Pos.	<i>Sie</i> - interaktant

## Registeranalyse af K+S nyhedsbrev fra 06.02.04a

## Den ideationelle metafunktion

Sætn. nr.	Tekst	Procestyper				Cirkumstantialer
		Materielle	Mentale	Verbale	Relationelle	
<i>E-mail</i>						
1. *	Fra: Newsletter [newsletter@k-plus-s.com]					
2. *	Sendt: 6. februar 2004 10:23					Temp. <sup>1</sup>
3. *	Til: withheld recipients					
4. *	Emne: K+S Newsletter 06.02.2004					
5. a.	Sehr geehrte Damen und Herren,					
b.	<u>im Anhang erhalten</u> Sie unsere aktuelle Pressemitteilung.	Handling Aktør: <i>Sie</i>				Lok.
6.	Wenn Sie keine weiteren Newsletter <b>erhalten möchten</b> , <b>schicken</b> Sie einfach diesen Newsletter an K+S <b>zurück</b> und <b>schreiben</b> in die Betreff-Zeile der E-Mail „Unsubscribe“.	β Handling Aktør: <i>Sie</i> α Handling Aktør: <i>Sie</i>		Verbal: Siger: <i>Sie</i>		
7.	Anschließend <b>werden</b> Sie <u>aus der Datenbank gelöscht</u> .	Handling Aktør: K+S				Lok.
8. *	Mit freundlichen Grüßen, K+S Aktiengesellschaft Kommunikation					
9. *	K+S Aktiengesellschaft Bertha-von Suttner-Str. 7 34131 Kassel Aufsichtsratsvorsitzender: Gerhard R. Wolf Vorstand: Dr. Ralf Bethke, Vors., Gerd Grimig, Dr. Thomas Nöcker, Norbert Steiner, Joachim Vogt Sitz der Gesellschaft: Kassel Handelsregister: Kassel HRB					

<sup>1</sup> Selvom der ikke er tale om nogen egentlig sætning, betragtes datoangivelsen her som et Cirkumstantiale, fordi 'sendt' indikerer en proces.

	2669					
<i>Skift til vedhæftet fil</i>						
10. *	Presse-Information					
11. *	Esco – european salt company					
12. *	Press Release – Communiqué de Presse – Persbericht – Nota de Prensa – Comunicado de Imprensa					
13. *	6. Februar 2004 Kommunikation Ulrich Göbel Tel ... Fax ... Ulrich.goebel@k-plus-s.com					
14. *	Qualität mit Brief und Siegel					
15.	esco, Europas leistungsfähigstem Salzanbieter, <u>ist jetzt</u> die erfolgreiche Einführung eines Qualitätsmanagement-Systems nach EN ISO 9001:2000 <b>bestätigt worden.</b>	Handling Aktør: DQS				Temp.  Perspektiv
16.	Das von der DQS (Deutsche Gesellschaft für Qualitätssicherung) erteilte Zertifikat <u>ist</u> das Ergebnis eines mehrmonatigen Prüfungsverfahrens, dem <b>sich</b> alle Produktionsbetriebe, die Marketing- und Vertriebsfunktionen sowie die Zentrale in Hannover <b>unterzogen haben.</b>	$\alpha$  $\beta$ Handling Aktør: <i>Alle Produktionsbetriebe</i>			Att. Bærer: <i>Zertifikat</i>	
17.	esco, das vor zwei Jahren gegründete Gemeinschaftsunternehmen von K+S und Solvay, <b>hat sich vom ersten Tag an</b> höchstes Qualitätsbewusstsein und konsequente Kundennähe auf die Fahnen <b>geschrieben.</b>	$\alpha$ $\beta$			Verbal Siger: esco	Temp.
18.	<u>Mit dieser Philosophie und den logistisch günstig liegenden</u>	$\alpha$ $\beta$				Måde

<sup>2</sup> Det er uklart, hvem der i det konkrete tilfælde er blevet overbevist, men sandsynligvis bl.a. kunder og investorer, dvs. også potentielt modtager.

	<u>Produktionsbetrieben</u> , die Kunden <u>vom Mittelmeer bis zum Nordkap frachtnah beliefern</u> , hat das junge Unternehmen <u>vom Start weg im Markt überzeugen können</u> .	$\alpha$ Handling Aktør: <i>die (Produktionsbetriebe)</i>	Kognitiv Sanser: modt. <sup>2</sup>			Lok. Temp. Temp. Lok.
19.	Das jetzt von der DQS verliehene Zertifikat <b>bestätigt</b> den Kunden „ <u>schwarz auf weiß</u> “, dass esco-Produkte <u>unter Beachtung genau definierter Qualitätsanforderungen hergestellt werden</u> und die gesamte Produktionskette – <u>von der Gewinnung der Rohstoffe bis zur Belieferung der Kunden</u> – in dieses System integriert <b>ist</b> .	$\alpha$  $\beta$ [1, 2]  Handling Aktør: esco		Verbal Siger: <i>Zertifikat</i>	Att. Bærer: <i>Produktionskette</i>	Måde  Måde  Temp.
20.	Diese Sicherheit <b>ist neben der marktgerechten Produktpalette und dem kompetenten Service</b> ein weiterer Pluspunkt, der für esco <b>spricht</b> .			Verbal Siger: <i>der (Pluspunkt)</i>	Att. Bærer: <i>Sicherheit</i>	Addition
21. *	Führender europäischer Salzproduzent					
22.	esco – european salt company – <b>ist</b> ein Joint Venture von K+S (62 Prozent) und Solvay (38 Prozent).				Att. Bærer: esco	
23.	<u>Aus der Zentrale in Hannover werden</u> 15 Produktions- und Vertriebsstandorte in Deutschland, den Niederlanden, Belgien, Frankreich, Spanien und Portugal <b>koordiniert</b> .	Handling Aktør: esco				Lok.
24.	Die Produktpalette <b>bietet in</b> <u>einem ausgewogenen Mix aus Siedesalz und bergmännisch gewonnenem Steinsalz</u> ein bedarfsgerechtes Sortiment für alle Anwendungsbereiche.				Att. Bærer: <i>Produktpalette</i>	Måde
25.	Zu ihnen <b>gehören neben</b> <u>Industrie- und Auftausalz</u> auch				Att. Bærer:	Addition

	verschiedene Gewerbesalze sowie besonders hochwertige Produkte: Speisesalze, Wasserenthärtungs-Tabletten und Pharmaprodukte.				,ihnen', (Anwendungs- be- reiche)	
26.	Die 1.370 esco-Mitarbeiter <b>produzierten im Geschäftsjahr 2002</b> 5,1 Mio. Tonnen Ware und <b>erzielten</b> ein Ergebnis von 37,5 Mio. € (Umsatz: 330 Mio. €).	1 Handling Aktør: die 1.370 esco-Mit- arbeiter 2 Handling Aktør: die 1.370 esco-Mit- arbeiter				Temp.
	<b>Antal processer i alt: 22</b>	<b>11 (50%)</b>	<b>1 (5%)</b>	<b>4 (18%)</b>	<b>6 (27%)</b>	

## Registeranalyse af Degussa-nyhedsbrev fra 27.02.04a

## Den ideationelle metafunktion

Sætn. nr.	Tekst	Procestyper				Cirkum- stanti- aler
		Materi- elle	Men- tale	Ver- bale	Relatio- nelle	
<i>E-mail</i>						
1. *	Fra: Degussa-Newsletter [info@degussa.com]					
2. *	Sendt: 27. februar 2004 19:14					Temp. <sup>1</sup>
3. *	Til: agp@language.aau.dk					
4. *	Emne: Degussa Newsletter					
5. *	DEGUSSA NEWSLETTER					
6. *	http:// www.degussa.com					
7. *	27.02.2004					
8. *	Sehr geehrte Abonentin, sehr geehrter Abonent,					
9. *	willkommen zum Degussa Newsletter!					
10. *	THEMA DIESER AUSGABE: PRESSEMELDUNG VON DEGUSSA UND HEXAL					
11.	HEXAL <b>übernimmt</b> Degussa-Werk Radebeul	Handling Aktør: HEXAL				
12.	Das Spezialchemieunternehmen Degussa AG, Düsseldorf, und der Arzneimittelhersteller HEXAL AG, Holzkirchen bei München, <b>geben</b> die Vertragsunterzeichnung zum Verkauf des Degussa- Werks Radebeul/Dresden <b>bekannt.</b>			Verbal Siger: Degussa + HEXAL		
13. *	http://www.degussa.com/de /presse/news.showdetails.12 49.html					
<i>Skift til link</i>						
14. *	Degussa. <b>Creating</b>	Handling				

<sup>1</sup> Selvom der ikke er tale om nogen egentlig sætning, betragtes datoangivelsen her som et Cirkumstantiale, fordi 'sendt' indikerer en proces.

	essentials.	Aktør: Degussa				
15. *	Datum: ....					
16. *	Seite: www.degussa.com/de/press e/news.html					
17. *	News					
18. *	PRESSEMELDUNG VON DEGUSSA UND HEXAL	/	/	/	/	/
19.	HEXAL übernimmt Degussa-Werk Radebeul	/	/	/	/	/
20. *	27. Februar 2004	/	/	/	/	/
21. *	Düsseldorf, Holzkirchen, 27. Februar 2004.					
22.	Das Spezialchemieunternehmen Degussa AG, Düsseldorf, und der Arzneimittelhersteller HEXAL AG, Holzkirchen bei München, geben die Vertragsunterzeichnung zum Verkauf des Degussa- Werks Radebeul/Dresden bekannt.	/	/	/	/	/
23.	<u>Über den Kaufpreis wurde Stillschweigen vereinbart.</u>			Verbal Siger: Degussa + HEXAL		Sag
24.	Das Werk in Radebeul <b>wird</b> – <u>vorbehaltlich der Genehmigung durch das Bundeskartellamt – zum 1. Juli 2004 die Produktion für HEXAL aufnehmen</u> und <u>sodann als eigenständige Tochtergesellschaft HEXAL Synthese GmbH firmieren.</u>	Handling Aktør: <i>das Werk</i>  Hændelse Aktør: <i>das Werk</i>				Kausa- litet Temp.  Temp. Rolle
25.	HEXAL <b>gibt</b> eine Beschäftigungsgarantie für 177 Arbeitsplätze <u>für den Zeitraum von fünf Jahren,</u> <b>übernimmt</b> auch die 31 bestehenden Ausbildungsverhältnisse	1 Handling Aktør: HEXAL 2 Handling Aktør:				Temp.

	und <u>wird für mindestens drei Jahre auf unverändertem Niveau jährlich</u> neun Auszubildende <b>einstellen</b> .	HEXAL 3 Handling Aktør: HEXAL				Temp. Lok. Temp.
26.	Der Degussa-Vorstandsvorsitzende Prof. Utz-Hellmuth Felcht: „Ich <b>freue mich</b> , dass wir mit <u>HEXAL</u> einen Eigentümer <b>gefunden haben</b> , der den Standort <b>weiterführen wird</b> .	1  2 [α, β] Handling Aktør: <i>wir</i>  Handling Aktør: <i>der</i> (HEX-AL)	Emotiv Sanser: <i>Ich</i>	Verbal <sup>2</sup> Siger: Felcht		Måde
27.	Auch die Zukunft der Ausbildungsstätte <u>ist mit der RAG BILDUNG als neuem Träger gesichert</u> .	Handling Aktør: Degussa + HEXAL				
28.	Zudem <b>haben wir Ende letzten Jahres</b> einen Interessenausgleich und einen Transfer-Sozialplan <b>vereinbart</b> .			Verbal Siger: <i>wir</i>		Temp.
29.	Damit <b>haben wir</b> eine sozialverträgliche Lösung <b>erzielt</b> und einen wichtigen Beitrag zur Zukunftssicherung des Standorts und der Region <b>geleistet</b> .“	Handling Aktør: <i>wir</i>  Handling Aktør: <i>wir</i>				
30.	Mit dem <u>Erwerb verfügt</u> HEXAL in Deutschland über eine eigene Chemiesynthese und <u><b>schafft sich damit</b></u> die Plattform für eine eigene Wirkstoffentwicklung, die insbesondere auch für die Entwicklung neuer Technologien von Bedeutung <b>ist</b> .	1  2 [α, β]  Handling Aktør: HEXAL			Att. Bærer: HEXAL  Att. Bærer: <i>die</i> <i>(Platt-</i> <i>form)</i>	Måde  Måde

<sup>2</sup> Kolon i sætning 26 kan ses som en 'erstatning' af en verbal proces, fx *sagt*.

31.	”Wir <b>bauen</b> <u>nach wie vor</u> auf Deutschland <u>als Produktionsstandort</u> .	Handling Aktør: <i>wir</i>				Temp. Rolle
32.	Das Werk in Radebeul <b>erfüllt</b> alle Anforderungen, die wir an eine moderne Chemie-Synthese <b>stellen</b> “, so Dr. Thomas Strüngmann, Gründer und Vorstand der HEXAL AG, „und so <b>haben</b> wir <b>uns</b> schnell für diesen weiteren Produktionsstandort in den Neuen Bundesländern <b>entschieden</b> .	1 Handling Aktør: <i>Das Werk</i> 2  1 Handling Aktør: <i>wir</i> 2	Kognitiv Sanser: <i>wir</i>	Verbal <sup>3</sup> Siger: Strüngmann		
33.	Wir <b>sind</b> sicher, dass wir <u>mit dem Know-How der Mitarbeiter im Werk in kürzester Zeit</u> eine effiziente und rentable Produktionseinheit <b>errichten werden können</b> .	$\alpha$ $\beta$  Handling Aktør: <i>wir</i>			Att. Bærer: <i>wir</i>	Måde  Temp.
34.	Wir <b>vertrauen</b> auf die Frauen und Männer hier in Radebeul und <b>haben uns</b> deshalb auch gerne zu einer Beschäftigungs- und Ausbildungsgarantie <b>bereit erklärt</b> “.	1  2	Kognitiv Sanser: <i>wir</i>	Verbal Siger: <i>wir</i>		
35.	HEXAL <b>beschäftigt</b> <u>aktuell in Deutschland</u> 2.530 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.	Handling Aktør: HEXAL				Temp. Lok.
36.	Mehr als die Hälfte davon <b>sind in den Neuen Bundesländern</b> tätig:				Att. Bærer: <i>Mehr als die Hälfte davon</i>	Lok.
37.	<u>Im Jahr 1992</u> <b>hat</b> die HEXAL AG das Pharma-Werk Fahlberg List, Magdeburg, <b>übernommen</b> und <u>damals</u> eine Garantie	1 Handling Aktør: HEXAL 2				Temp.  Temp.

<sup>3</sup> so i sætn. 32 kan ses som en 'erstatning' af en verbal proces, fx *sagt*.

	für die Übernahme von 180 Mitarbeiter <b>gegeben.</b>	Handling Aktør: HEXAL				
38.	<u>Heute, acht Jahre nach Inbetriebnahme im Jahr 1996, arbeiten in dem Magdeburger HEXAL-Werk 979 Mitarbeiter.</u>	Hændelse Aktør: 979 Mitarbeiter				Temp.  Lok.
39.	<u>In der 2001 übernommenen Sterilproduktion in Jena sind heute statt der seinerzeit garantierten 130 bereits 162 Mitarbeiter beschäftigt.</u>				Att. Bærer: Bereits 162 Mitarbeiter	Lok. Temp. Kausalitet
40.	<u>Seit der Übernahme der Aeropharm im November 2002 ist die Anzahl der Mitarbeiter von den garantierten 53 auf 59 gestiegen.</u>	Hændelse Aktør: Die Anzahl der Mitarbeiter				Temp.  Lok.
41.	HEXAL <b>beschäftigt weltweit</b> rund 5.900 Mitarbeiter und <b>realisierte 2003</b> ein Umsatzvolumen von rund 1,18 Mrd. Euro.	1 Handling Aktør: HEXAL 2 Handling Aktør: HEXAL				Lok.  Temp.
42.	Das Arzneimittelunternehmen <b>ist</b> auf die Produktion und den Vertrieb von Generika sowie innovativer Pharmazeutika spezialisiert.				Att. Bærer: das Arzneimittelunternehmen	
43.	Degussa <b>ist</b> ein multinationales Unternehmen mit konsequenter Ausrichtung auf die renditestarke Spezialchemie.				Att. Bærer: Degussa	
44.	<u>Mit einem Umsatz von 11,8 Mrd. Euro und rund 48.000 Mitarbeitern ist Degussa das drittgrößte deutsche Chemieunternehmen und in der Spezialchemie weltweit</u>				Id. Identificeret: Degussa	Kausalitet

	die Nummer Eins.					
45.	<u>Zu den Hintergründen des Vertrags findes am 01. März 2004, Beginn 12.00 Uhr, ein Pressegespräch in der Staatskanzlei Dresden statt.</u>	Hændelse Aktør: <i>ein Pressegespräch</i>				Sag Temp. Lok.
46. *	Unternehmenskommunikation Hannelore Gantzer Pressesprecherin +49 211-65 041-368					
47. *	HEXAL AG Anne Schardey Unternehmenskommunikation +49 (0)8024 / 908-1236					
<i>Skift til e-mail</i>						
48.	Wenn Sie Ihre Newsletter-Einstellungen <b>ändern</b> oder diesen Newsletter <b>zukünftig nicht mehr empfangen möchten</b> , klicken Sie bitte auf diesen Link oder <b>kopieren</b> die Internet-Adresse in die Adresszeile Ihres Browsers: http:// www.degussa.de/de/presse/ newsletter.user .....	β Handling Aktør: <i>Sie</i>  Handling Aktør: <i>Sie</i> α [1, 2] Handling Aktør: <i>Sie</i>  Handling Aktør: <i>Sie</i>				Temp.
	<b>Antal processer i alt: 45</b>	<b>28 (62%)</b>	<b>3 (7%)</b>	<b>6 (13%)</b>	<b>8 (18%)</b>	

## Registeranalyse af Bayer-nyhedsbrev fra 08.03.04.

## Den ideationelle metafunktion

Sætn. nr.	Tekst	Procestyper				Cirkum- stanti- aler
		Materi- elle	Men- tale	Ver- bale	Relatio- nelle	
<i>E-mail</i>						
1.	Subject: BayNews Mail Service: Bayer und Aventis <b>legen</b> endgültigen Kaufpreis <b>fest</b>	Handling Aktør: Bayer + Aventis				
2. *	From: BAYER_Mail_Service@bayer mail.com					
3. *	Date: Mon, 8 Mar 2004 00:00 +0100					
4. *	To: agp@sprog.auc.dk					
5. *	Aktuelles aus BayNews:					
6. *	Montag – 8. März 2004					
7. *	Akquisition von Aventis CropScience <u>in 2002</u> :					Temp.
8.	Bayer und Aventis legen endgültigen Kaufpreis fest	/	/	/	/	/
9. *	Rückerstattung in Höhe von 327 Millionen Euro an Bayer					
10. *	Leverkusen					
11.	Die Bayer CropScience AG und Aventis S.A., Straßburg, <b>haben sich</b> auf den endgültigen Kaufpreis für die in 2002 erfolgte Übernahme von Aventis CropScience, der damaligen Agroparte des französischen Konzerns, <b>geeinigt</b> .			Verbal <sup>1</sup> Siger: Bayer + Aventis		
12.	Demzufolge <b>erhält</b> Bayer 327 Millionen Euro des ursprünglich verhandelten Kaufpreises von 7,25 Milliarden Euro <b>zurück</b> .	Handling Aktør: Bayer				

<sup>1</sup> Processen '*sich einigen*' (blive enige) vurderes som et grænsetilfælde mellem materielle og verbale processer, men med mest karakter af en verbal proces, fordi processen inkluderer verbal aktivitet.

13.	Mit dieser Einigung wurde ein wesentlicher Punkt der noch offenen Fragen geklärt.			Verbal <sup>2</sup> Siger: Bayer + Aventis		Måde
14.	Die nachträgliche Anpassung des Kaufpreises ist insbesondere bei großen Transaktionen ein üblicher Schritt, um die nach dem Übergang ermittelten Netto-Verschuldung auszugleichen.	Handling Aktør: Bayer/ Aventis			Att. Bærer: <i>Anpas- sung des Kauf- preises</i>	Temp.  Kausali- tet
15.	Bayer und Aventis hatten im Oktober 2001 den Kaufvertrag unterzeichnet.	Handling Aktør: Bayer/ Aventis				Temp.
16.	Nach Genehmigung durch die Kartellbehörden erfolgte die Übernahme („Closing“) im Juni 2002.	Hændelse Aktør: <i>Die Über- nahme</i>				Temp.  Temp.
17.	Zukunftsgerichtete Aussagen					
18.	Diese Presseinformation enthält bestimmte in die Zukunft gerichtete Aussagen, die auf den gegenwärtigen Annahmen und Prognosen der Unternehmensleitung des Bayer-Konzerns beruhen.	α  β			Att. Bærer: <i>Presse- inf.</i>  Att. Bærer: <i>die</i>	
19.	Verschiedene bekannte wie auch unbekannt Risiken, Ungewissheiten und andere Faktoren können dazu führen, dass die tatsächlichen Ergebnisse, die Finanzlage, die Entwicklung oder die Performance der Gesellschaft wesentlich von den hier gegebenen Einschätzungen abweichen.	<sup>3</sup> Handling Aktør: <i>Verschiede ne ... Faktoren</i>  Handling Aktør: <i>Ergeb., Finanzl. Entw. + Perf.</i>				

<sup>2</sup> Ligesom 'sich einigen' vurderes også processen 'klären' (afklare) at befinde sig imellem materielle og verbale processer, men med mest verbal aktivitet.

20.	Diese Faktoren <b>schließen</b> diejenigen <b>ein</b> , die wir <u>in Berichten an die Frankfurter Wertpapierbörse sowie die amerikanische Wertpapieraufsichtsbehörde (inkl. Form 20-F) beschrieben haben.</u>			Verbal Siger: <i>wir</i>	Att. Bærer: <i>Faktoren</i>	Lok.
21.	Die Gesellschaft <b>übernimmt</b> keinerlei Verpflichtung, solche zukunftsgerichteten Aussagen <b>fortzuschreiben</b> und an zukünftige Ereignisse oder Entwicklungen <b>anzupassen.</b>	Handling Aktør: <i>Die Gesellschaft</i>  Handling (Aktør: Bayer)  Handling (Aktør: Bayer)				
22.	Die Pressemitteilung <b>erreichen</b> Sie <u>über folgenden Link:</u> <a href="http://www.BayNews.Bayer.de/">http://www.BayNews.Bayer.de/</a> .....	Handling Aktør: <i>Sie</i>				Måde
23.	Ihre persönlichen Einstellungen für den Mail Service <b>können</b> Sie <u>unter folgendem Link ändern:</u> <a href="http://BayNews.Bayer.de/">http://BayNews.Bayer.de/</a> ....	Handling Aktør: <i>Sie</i>				Lok.
24. *	Mit freundlichen Grüßen					
25. *	Ihre BayNews Redaktion					
	<b>Antal processer i alt: 19</b>	<b>12 (63%)</b>		<b>3 (16%)</b>	<b>4 (21%)</b>	

<sup>3</sup> *dass*-sætningen betragtes her som indlejret i alfa-sætningen pga. korrelatet *dazu*, men den kunne også betragtes som en beta-sætning.

## Registeranalyse af BASF nyhedsbrev fra 17.03.04.

## Den ideationelle metafunktion

Sætn. nr.	Tekst	Procestyper				Cirkum- stanti- aler
		Materi- elle	Men- tale	Ver- bale	Relatio- nelle	
<i>E-mail</i>						
1. *	Fra: investorrelations@basf- ag.de					
2. *	Sendt: 17. marts 2004 08:19					Temp. <sup>1</sup>
3. *	Til: agp@sprog.auc.dk					
4. *	Emne: Newsletter von BASF Investor Relations					
5. *	Sehr geehrte Frau Pedersen,					
6. *	Ihre aktuellen Informationen von BASF Investor Relations:					
7.	BASF <b>erwartet</b> moderates Wachstum im Jahre 2004		Kognitiv Sanser: BASF			
8.	Die großen Anstrengungen der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der BASF <b>sind</b> auch <u>2003</u> erfolgreich <b>gewesen</b> : <sup>2</sup>				Att. Bærer: <i>Die großen Anstreng- ungen ...</i>	Temp.
9.	Die BASF <b>hat</b> ihre Stellung als weltweit führendes Chemieunternehmen weiter <b>gefestigt</b> .	Handling Aktør: BASF				
10.	<u>In einem schwierigen</u>	Handling				Lok.

<sup>1</sup> Selvom der ikke er tale om nogen egentlig sætning, betragtes datoangivelsen her som et Cirkumstantiale, fordi 'sendt' indikerer en proces.

<sup>2</sup> Sætn. 8 betragtes som en simplekssætning, selvom kolonet signalerer en sammenhæng med den eller de efterfølgende sætninger (så de kunne betragtes som sætningskomplekser). Kolon synes dog i dette tilfælde at have samme funktion som punktum.

	Marktumfeld wurde der Umsatz um 3,6% auf 33,4 Milliarden € gesteigert.	passiv Aktør: BASF				
11.	Sie <b>finden</b> die ausführliche Meldung im Internet unter <a href="http://www.investor.basf.com">http://www.investor.basf.com</a> ....	Handling Aktør: <i>Sie</i>				Lok.
<i>Skift til link</i>						
12. *	17. Mär. 2004					
13.	BASF erwartet moderates Wachstum im Jahre 2004	/	/	/	/	/
14. *	Umsatz in 2003 trotz negativer Währungseinflüsse deutlich gesteigert	Handling Aktør: BASF				Temp. Kausalitet
15. *	EBIT vor Sondereinflüssen über Vorjahr					Lok.
16. *	Viertes Quartal 2003 deutlich besser als erwartet		Kognitiv Sanser: BASF			
17. *	Cashflow auf Rekordniveau					Lok.
18.	Pflanzenschutz und Ernährung steigert Umsatz und Ergebnis	Handling Aktør: <i>Pflanzenschutz+ Ernähr.</i>				
19.	Die großen Anstrengungen der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der BASF sind auch 2003 erfolgreich gewesen:	/	/	/	/	/
20.	Die BASF hat ihre Stellung als weltweit führendes Chemieunternehmen weiter gefestigt.	/	/	/	/	/
21.	In einem schwierigen Marktumfeld wurde der Umsatz um 3,6% auf 33,4 Milliarden €	/	/	/	/	/

	gesteigert.					
22.	<u>Währungsbereinigt</u> <b>wäre</b> dieser Zuwachs <u>deutlich höher</u> <b>ausgefallen</b>	1 Hændel- se Aktør: <i>Zuwachs</i>				Kausali- tet Måde
	und der Umsatz <b>hätte</b> 35,7 Milliarden € <b>erreicht.</b>	2 Handling Aktør: <i>Umsatz</i>				
23.	Beim Ergebnis der <u>Betriebstätigkeit (EBIT)</u> <u>vor Sondereinflüssen</u> <b>wurde</b> die Prognose vom November vergangenen Jahres <b>übertroffen:</b>	Handling passiv Aktør: BASF				Temp.
24.	Das EBIT vor Sondereinflüssen <b>ist</b> <u>2003 um knapp 4 %</u> auf nahezu 3 Milliarden € <b>gestiegen.</b>	Hændel- se: Aktør: <i>EBIT</i>				Temp. Måde
25.	Der Cashflow aus laufender Geschäftstätigkeit <b>erreichte mit 4,9</b> <u>Milliarden €</u> ein Rekordniveau.	Handling Aktør: <i>Cashflow</i>				Måde
26.	<u>Im Jahre 2003 wurden</u> Sondereinflüsse in Höhe von minus 335 Millionen € <b>verbucht.</b>	Handling passiv Aktør: BASF				Temp.
27.	Den wesentlichen Anteil daran <b>haben</b> Maßnahmen zur Effizienzsteigerung im Rahmen des Standortprojekts für das Werk Ludwigshafen.				Att. Bærer: <i>Anteil</i>	
28.	<u>Deutlich verbessert</u> <b>haben sich</b> Umsatz und Ergebnis <u>in den</u> <u>Segmenten</u> <u>Pflanzenschutz und</u> <u>Ernährung sowie bei Öl</u> <u>und Gas.</u>	Hændel- se Aktør: <i>Umsatz</i> <i>und</i> <i>Ergebnis</i>				Måde Lok.
29.	<u>In den Segmenten</u> <u>Chemikalien,</u>				Att. Bærer:	Lok.

	<u>Kunststoffen und Veredlungsprodukte lag</u> das Ergebnis bei teilweise höheren Umsätzen unter dem Vorjahr.				<i>das Ergebnis</i>	
30.	" <u>Auch in Zeiten großer Herausforderungen ist und bleibt</u> die BASF ein Unternehmen, auf dessen finanzielle Stärke, innovatives Potenzial und hohe Verlässlichkeit die Anleger <b>zählen können</b> " <u>sagte</u> der BASF-Vorstandsvorsitzende Dr. Jürgen Hambrecht <u>anlässlich der Bilanzpressekonferenz des Unternehmens am 17.03.04 in Ludwigshafen.</u>	1  2	  Kognitiv Sanser: <i>Die Anleger</i>	  Verbal Siger: Hambrecht	Att. Bærer: BASF	Temp.          Temp.
31. *	Viertes Quartal deutlich besser als erwartet	/	/	/	/	/
32.	<u>Seit Oktober des zurückliegenden Jahrs hat sich</u> das Geschäft der BASF <b>belebt</b> und <u>im 4. Quartal</u> zu einer Umsatzsteigerung von 6,5% auf 8,54 Milliarden € <b>geführt</b> .	Händelse Aktør: <i>BASF-Geschäft</i>  Handling Aktør: <i>BASF-G.</i>				Temp.  Temp.
33.	<u>Dank der Kostensparprogramme und einer besseren Anlagenauslastung konnte</u> das EBIT vor Sondereinflüssen <u>um über 25% auf</u> erfreuliche 814 Millionen <b>gesteigert werden</b> .	Handling passiv Aktør: BASF				Kausalitet  Måde
34. *	Ausblick: Moderates Wachstum für 2004 in					

	Sicht					
35.	<u>Nach Hambrechts</u> Einschätzung <b>sehen</b> die mittelfristigen Perspektiven etwas <b>günstiger aus:</b>	1 <sup>3</sup>		Verbal Siger: Ham- brecht	Att. Bærer: <i>Perspekti- ven</i>	Perspek- tiv
	„Weltweit <b>scheint</b> die Wirtschaft die Talsohle <b>durchschnitten zu haben.</b>	2			Att. Bærer: <i>Wirtschaft</i>	Lok.
36.	Die Aufwärtsbewegung <b>nimmt zu;</b>	1 <sup>4</sup> Hændelse Aktør: <i>Aufw.- beweg.</i>				
	dabei <b>verstärken</b> die Wachstumsmärkte Asien und die USA den weltweiten Erholungsprozess.“	2 Handling Aktør: Asien + USA				
37.	<u>Bei der Prognose für 2004 legt</u> das Unternehmen folgendes Szenario <b>zugrunde:</b> - ein verbessertes Investitionsklima und allmähliche Aufhellung des Konsumklimas, - einen Ölpreis von 28 US-Dollar/Barrel im Jahresdurchschnitt 2004, - und einen weiterhin volatilen und schwachen US-Dollar.		Kognitiv Sanser: <i>Das Unter- nehmen (BASF)</i>			Temp.
38.	Die weltweite Chemiekonjunktur <b>dürfte</b> parallel mit der <u>anziehenden Nachfrage der Industriekunden</u> wieder etwas mehr <b>an Schwung gewinnen.</b>	Hændel- se Aktør: <i>Chemie- konjunk- tur</i>				Addition
39.	Die wesentlichen Impulse <b>würden</b> dabei erneut <u>aus Asien und</u>	Hændel- se Aktør:				Lok.

<sup>3</sup> Sætn. 35 betragtes som et (parataktisk) sætningskompleks, hvor sætn. 1 er projicerende og kolon 'erstatte' en verbal proces.

<sup>4</sup> Sætn. 36 betragtes som et (parataktisk) sætningskompleks, idet semikolon opfattes som en mindre skarp adskillelse end punktum.

	<u>teilweise aus den USA kommen.</u>	<i>Impulse</i>				
40.	Insgesamt <b>wird</b> mit einem moderaten Wachstum <b>gerechnet</b> .		Kognitiv Sanser: BASF			
41.	Die vorliegenden Zahlen <b>zeigen</b> für Januar und Februar des Jahres 2004 einen Umsatz und ein EBIT auf Höhe der guten Vergleichsmonate des Vorjahrs.			Verbal Siger: <i>Zahlen</i>		
42.	Der BASF-Chef: „ <u>Unter den oben genannten Voraussetzungen</u> <b>erwarten</b> wir für das Jahr 2004 einen leicht höheren Umsatz und einen Anstieg des Ergebnisses der Betriebstätigkeit.“	1 2	Kognitiv Sanser: <i>wir</i>	Verbal <sup>5</sup> Siger: BASF- Chef		Kausalitet
43.	<u>Auf der vor der BASF liegenden Strecke</u> <b>müssten</b> aber noch einige unübersichtliche Passagen <b>überwunden werden</b> .	Handling passiv Aktør: BASF				Lok.
44.	So sei die Bremswirkung des starken Euro <u>in der europäischen Exportwirtschaft</u> spürbar.				Att. Bærer: <i>Brems- wirkung</i> ..	Lok.
45.	Öl- und Rohstoffpreise <b>würden</b> auf unerwartet hohem Niveau <b>bleiben</b> und ebenfalls das Wachstum <b>drosseln</b> .	Handling Aktør: <i>Öl- und Rohstoff- preise</i>			Att. Bærer: <i>Öl- und Rohstoff- preise</i>	
46.	Hambrecht: „Dennoch <b>lassen</b> wir <b>uns</b> nicht zur	1 2 [1, 2]	Kognitiv Sanser:	Verbal <sup>6</sup> Siger:		

<sup>5</sup> Kolon i sætn. 42 ses som en 'erstatning' af en verbal proces, fx *sagt*.

<sup>6</sup> Kolon i sætn. 46 ses som en 'erstatning' af en verbal proces, fx *sagt*.

	Schwarzseherei <b>verleiten</b> , sondern <b>blicken mit etwas mehr Zuversicht</b> in das weitere Jahr 2004.		<i>wir</i>  Perceptiv Sanser: <i>wir</i>	Ham- brecht		Måde
47.	Wir <b>werden</b> unsere ganze Kraft <u>darauf</u> <b>verwenden, Dinge zu</b> <b>bewegen</b> , die in unserer <u>eigenen Verantwortung</u> <b>liegen.</b>	$\alpha$ Handling Aktør: <i>Wir</i> $\beta$ Handling Aktør: <i>wir</i>			Att. Bærer: <i>die</i> <i>(Dinge)</i>	Måde
48.	Das <b>sind</b> unsere Programme zur Kostensenkung und zur Effizienzsteigerung genauso wie unsere Bemühungen, das operative Vermögen zu <b>reduzieren.</b>	Handling Aktør: BASF			Att. Bærer: <i>das</i> (ref. til <i>Dinge</i> )	
49.	Die Investitionen in Sachanlagen <b>führen</b> wir <u>2004 wie angekündigt</u> auf das Niveau der Abschreibungen <b>zurück.</b> “	Handling Aktør: <i>wir</i>				Temp. Perspek- tiv
50.	Informationen zur Bilanzpressekonferenz <b>können im Internet</b> <u>unter:</u> <u>Deutsch:</u> <u><a href="http://www.basf.de/pk">www.basf.de/pk</a></u> <u>Englisch:</u> <u><a href="http://www.basf.de/pcon">www.basf.de/pcon</a></u> <b>abgerufen werden.</b>	Handling Aktør: <i>Sie</i>				Lok.
51.	Allgemeine Fotos von der BASF <b>können unter</b> <u>der Internet-Adresse</u> <u><a href="http://www.basf.de/pressefotos">www.basf.de/pressefoto</a></u> <u>s heruntergeladen</u> <b>werden.</b>	Handling Aktør: <i>Sie</i>				Lok.
52. *	Zukunftsgerichtete Aussagen und Prognosen					
53.	Diese Mitteilung				Att.	

	<b>enthält</b> zukunftsgerichtete Aussagen im Sinne des US-amerikanischen „Private Securities Litigation Reform Act“ von 1995.				Bærer: <i>Mitteilung</i>	
54.	Diese Aussagen <b>basieren</b> auf den gegenwärtigen Erwartungen, Vermutungen und Prognosen des Vorstands sowie den ihm <u>derzeit</u> verfügbaren Informationen.				Att. Bærer: <i>Aussagen</i>	Temp.
55.	Die zukunftsgerichteten Aussagen <b>sind</b> nicht als Garantien der darin genannten zukünftigen Entwicklungen und Ergebnisse zu <b>verstehen</b> .		Kognitiv Sanser: Sie			
56.	Die zukünftigen Entwicklungen und Ergebnisse <b>sind</b> vielmehr abhängig von einer Vielzahl von Faktoren, sie <b>beinhalten</b> verschiedene Risiken und Unwägbarkeiten und <b>beruhen</b> auf Annahmen, die <b>sich</b> möglicherweise als nicht zutreffend <b>erweisen</b> .	1  2 [α, β]			Att. Bærer: <i>Entw. + Ergeb.</i>  Att. Bærer: <i>sie</i>  Att. Bærer: <i>sie</i>  Att. Bærer: <i>die</i>	
57.	Zu diesen Risikofaktoren <b>gehören</b> insbesondere die in unserem bei der US-amerikanischen Securities and Exchange Commission hinterlegten US-Börsenbericht Form 20-				Att. Bærer: <i>Risiko- faktoren</i>	

	F genanneten Faktoren.					
58.	Wir <b>übernehmen</b> keine Verpflichtung, die in dieser Mitteilung gemachten zukunftsgerichteten Aussagen zu <b>aktualisieren</b> .	Handling Aktør: Wir  Handling Aktør: BASF				
59. *	Ihr BASF Investor Relations Team					
<i>Skift til e-mail</i>						
60.	Sie <b>können</b> unseren Newsletter <b>abbestellen</b> unter: <a href="http://www.investor....">http://www.investor....</a>	Handling Aktør: Sie				Lok.
	<b>Antal processer i alt:</b> 61	30 (49%)	9 (15%)	5 (8 %)	17 (28%)	

## Registeranalyse af K+S nyhedsbrev fra 06.02.04a

## Den tekstuelle metafunktion

Sætn. nr.	Tekst	Thema- type	Kohæsions- elementer	Marke- ret (+ / -)	Makro- og Hyper- Thema
<i>E-mail</i>					
1. *	Fra: Newsletter [newsletter@k-plus-s.com]				
2. *	Sendt: 6. februar 2004 10:23				
3. *	Til: withheld recipients				
4. *	Emne: K+S Newsletter 06.02.2004				
5. a.	<u>Sehr geehrte Damen und Herren,</u>	Interp.		+	
b.	<u>im Anhang</u> erhalten Sie unsere aktuelle Pressemitteilung.	Eksp. (C)	<i>im Anhang</i> (endof.ref.)		
6.	<u>Wenn Sie keine weiteren Newsletter erhalten möchten,</u> schicken Sie einfach diesen Newsletter an K+S zurück und schreiben [Sie] in die Betreff-Zeile der E-Mail „Unsubscribe“.	Eksp. (C)	<i>diesen Newsletter</i> (endof. ref.)  Ellipse		
7.	<u>Anschließend</u> werden Sie aus der Datenbank gelöscht.	Eksp. (C)	<i>Anschließend</i>		
8. *	Mit freundlichen Grüßen, K+S Aktiengesellschaft Kommunikation				
9. *	K+S Aktiengesellschaft Bertha-von Suttner-Str. 7 34131 Kassel Aufsichtsratsvorsitzender: Gerhard R. Wolf Vorstand: Dr. Ralf Bethke, Vors., Gerd Grimig, Dr. Thomas Nöcker, Norbert Steiner, Joachim Vogt Sitz der Gesellschaft: Kassel Handelsregister: Kassel HRB 2669				
<i>Skift til vedhæftet fil</i>					
10. *	Presse-Information				
11. *	Esco – european salt company				
12. *	Press Release – Communiqué de Presse – Persbericht – Nota				

	de Prensa – Comunicado de Imprensa				
13. *	6. Februar 2004 Kommunikation Ulrich Göbel Tel ... Fax ... Ulrich.goebel@k-plus-s.com				
14. *	Qualität mit Brief und Siegel		Implicit ref. til esco (produktter)		Hyper-Thema (14-20)
15.	<u>esco, Europas leistungsfähigstem Salzanbieter</u> , ist jetzt die erfolgreiche Einführung eines Qualitätsmanagement-Systems nach EN ISO 9001:2000 bestätigt worden.	Eksp. (K)	<i>jetzt</i> (deiktisk element, der understreger det aktuelle i udvekslingen)	+	Makro-Thema
16.	<u>Das von der DQS (Deutsche Gesellschaft für Qualitätssicherung) erteilte Zertifikat</u> ist das Ergebnis eines mehrmonatigen Prüfungsverfahrens, dem sich alle Produktionsbetriebe, die Marketing- und Vertriebsfunktionen sowie die Zentrale in Hannover unterzogen haben.	Eksp. (S)	<i>Das ... Zertifikat</i> (ref. til 14 og 15)	-	
17.	<u>esco, das vor zwei Jahren gegründete Gemeinschaftsunternehmen von K+S und Solvay</u> , hat sich vom ersten Tag an höchstes Qualitätsbewusstsein und konsequente Kundennähe auf die Fahnen geschrieben.	Eksp. (S)	<i>esco</i> (leksikalsk genoptagelse af 15)	-	
18.	<u>Mit dieser Philosophie und den logistisch günstig liegenden Produktionsbetrieben, die Kunden vom Mittelmeer bis zum Nordkap frachtnah beliefern</u> , hat das junge Unternehmen vom Start weg im Markt überzeugen können.	Eksp. (C)	<i>dieser; das junge Unternehmen</i> (ref. til esco)	-	

19.	<u>Das jetzt</u> von der DQS verliehene Zertifikat bestätigt den Kunden „schwarz auf weiß“, dass esco-Produkte unter Beachtung genau definierter Qualitätsanforderungen hergestellt werden und [dass] die gesamte Produktionskette – von der Gewinnung der Rohstoffe bis zur Belieferung der Kunden – in dieses System integriert ist.	Eksp. (S)	<i>jetzt;</i> <i>das ...Zertifikat</i> (leksikalsk genoptagelse af 16)  Ellipse	-	
20.	<u>Diese Sicherheit</u> ist neben der marktgerechten Produktpalette und dem kompetenten Service ein weiterer Pluspunkt, der für esco spricht.	Eksp. (S)	<i>Diese Sicherheit</i> (konstrueres som en indiskutabel klassificering); <i>Ein weiterer Pluspunkt</i>	-	
21. *	Führender europäischer Salzproduzent				Hyper-Thema (21-26)
22.	<u>esco – european salt company</u> – ist ein Joint Venture von K+S (62 Prozent) und Solvay (38 Prozent).	Eksp. (S)	<i>esco ...</i> (Leksikalsk genoptagelse)	-	
23.	<u>Aus der Zentrale in Hannover</u> werden 15 Produktions- und Vertriebsstandorte in Deutschland, den Niederlanden, Belgien, Frankreich, Spanien und Portugal koordiniert.	Eksp. (C)	<i>aus der Zentrale ...</i> (implicit ref. til esco)	-	
24.	<u>Die Produktpalette</u> bietet in einem ausgewogenen Mix aus Siedesalz und bergmännisch gewonnenem Steinsalz ein bedarfsgerechtes Sortiment für alle Anwendungsbereiche.	Eksp. (S)	<i>die Produktpalette</i> (implicit ref. til esco)	-	
25.	<u>Zu ihnen</u> gehören neben Industrie- und Auftausalz auch verschiedene Gewerbesalze sowie besonders hochwertige Produkte: Speisesalze, Wasserenthärtungs-Tabletten und Pharmaprodukte.	Tekst.	<i>ihnen</i> (ref. til <i>Anwendungsbereiche</i> i 24)	(+)	

26.	<u>Die 1.370 esco-Mitarbeiter</u> produzierten im Geschäftsjahr 2002 5,1 Mio. Tonnen Ware und [sic] erzielten ein Ergebnis von 37,5 Mio. € (Umsatz: 330 Mio. €).	Eksp. (S)	Ellipse	-	

## Registeranalyse af Degussa-nyhedsbrev fra 27.02.04a

## Den tekstuelle metafunktion

Sætn. nr.	Tekst	Thema- type	Kohæsions- elementer	Mar- keret (+/-)	Makro- og Hyper- Thema
<i>E-mail</i>					
1. *	Fra: Degussa-Newsletter [info@degussa.com]				
2. *	Sendt: 27. februar 2004 19:14				
3. *	Til: agp@language.aau.dk				
4. *	Emne: Degussa Newsletter				
5. *	DEGUSSA NEWSLETTER				
6. *	<a href="http://www.degussa.com">http:// www.degussa.com</a>				
7. *	27.02.2004				
8. *	Sehr geehrte Abonentin, sehr geehrter Abonent,				
9. *	willkommen zum Degussa Newsletter!				
10. *	THEMA DIESER AUSGABE: PRESSEMELDUNG VON DEGUSSA UND HEXAL				
11.	<u>HEXAL</u> übernimmt Degussa-Werk Radebeul	Eksp. (S)		-	Makro-Thema (gentaget 19)
12.	<u>Das Spezialchemieunternehmen Degussa AG, Düsseldorf, und der Arzneimittelhersteller HEXAL AG, Holzkirchen bei München</u> , geben die Vertragsunterzeichnung zum Verkauf des Degussa- Werks Radebeul/Dresden bekannt.	Eksp.(S)	<i>Werk in Radebeul – leksikalsk genoptagelse</i>	-	Hyper-Thema: (gentaget i 22)
13. *	<a href="http://www.degussa.com/de/presse/news.showdetails.1249.html">http://www.degussa.com/de /presse/news.showdetails.12 49.html</a>				
<i>Skift til link</i>					
14. *	Degussa. Creating essentials.				
15. *	Datum: ...				
16. *	Seite:				

	www.degussa.com/de/press e/news.html				
17. *	News				
18. *	PRESSEMELDUNG VON DEGUSSA UND HEXAL	/	/	/	
19.	HEXAL übernimmt Degussa-Werk Radebeul	/	/	/	
20. *	27. Februar 2004	/	/	/	
21. *	Düsseldorf, Holzkirchen, 27. Februar 2004.				
22.	Das Spezialchemieunternehmen Degussa AG, Düsseldorf, und der Arzneimittelhersteller HEXAL AG, Holzkirchen bei München, geben die Vertragsunterzeichnung zum Verkauf des Degussa- Werks Radebeul/Dresden bekannt.	/	/	/	Hyper-Thema: (22-25) gentagelse af 12
23.	<u>Über den Kaufpreis</u> wurde Stillschweigen vereinbart.	Eksp. (C)		-	
24.	<u>Das Werk in Radebeul</u> wird – vorbehaltlich der Genehmigung durch das Bundeskartellamt – zum 1. Juli 2004 die Produktion für HEXAL aufnehmen und [das Werk wird] sodann als eigenständige Tochtergesellschaft HEXAL Synthese GmbH firmieren.	Eksp. (S)	<i>Werk in Radebeul – Leksikalsk genoptagelse</i>  <i>Ellipse</i>	-	
25.	<u>HEXAL</u> gibt eine Beschäftigungsgarantie für 177 Arbeitsplätze für den Zeitraum von fünf Jahren, [HEXAL] übernimmt auch die 31 bestehenden Ausbildungsverhältnisse und [HEXAL] wird für mindestens drei Jahre auf unverändertem Niveau jährlich neun Auszubildende einstellen.	Eksp. (S)	Implicit ref. til <i>Werk in Radebeul</i> via bl.a. <i>Arbeitsplätze</i>  <i>Ellipser</i>	-	

26.	<u>Der Degussa-Vorstandsvorsitzende Prof. Utz-Hellmuth Felcht:</u>	Eksp. (S)	kolon	-	Hyper-Thema (26-29)
	„Ich freue mich, dass wir mit HEXAL einen Eigentümer gefunden haben, der den Standort weiterführen wird.“	Eksp. (S)	HEXAL – leksikalsk genoptagelse  <i>weiterführen</i>	-	
27.	<u>Auch die Zukunft der Ausbildungsstätte</u> ist mit der RAG BILDUNG als neuem Träger gesichert.	Tekst., Eksp. (S)	<i>Auch</i>  <i>Zukunft ... gesichert</i>	(+)	
28.	<u>Zudem</u> haben wir Ende letzten Jahres einen Interessenausgleich und einen Transfer-Sozialplan vereinbart.	Tekst.	<i>Zudem</i>	(+)	
29.	<u>Damit</u> haben wir eine sozialverträgliche Lösung erzielt und einen wichtigen Beitrag zur Zukunftssicherung des Standorts und der Region geleistet.“	Tekst.	<i>Damit</i>  <i>Zukunfts- sicherung</i>	(+)	
30.	<u>Mit dem Erwerb</u> verfügt HEXAL in Deutschland über eine eigene Chemiesynthese und [HEXAL] schafft sich damit die Plattform für eine eigene Wirkstoffentwicklung, die insbesondere auch für die Entwicklung neuer Technologien von Bedeutung ist.	Eksp. (C)	HEXAL – leksikalsk genoptagelse  Ellipse  <i>damit (ref. til Erwerb)</i>	-	Hyper-Thema (30-34)
31.	” <u>Wir</u> bauen nach wie vor auf Deutschland als Produktionsstandort.	Eksp. (S)		-	

32.	<u>Das Werk in Radebeul</u> erfüllt alle Anforderungen, die wir an eine moderne Chemie-Synthese stellen“, so Dr. Thomas Strüningmann, Gründer und Vorstand der HEXAL AG,	Eksp. (S)	<i>Werk in Radebeul – leksikalsk genoptagelse</i>	-	
	„ <u>und so</u> haben wir uns schnell für diesen weiteren Produktionsstandort in den Neuen Bundesländern entschieden.	Tekst.	ref. til <i>Werk in Radebeul</i>	(+)	
33.	<u>Wir</u> sind sicher, dass wir mit dem Know-How der Mitarbeiter im Werk in kürzester Zeit eine effiziente und rentable Produktionseinheit errichten werden können.	Eksp. (S)	ref. til <i>Werk in Radebeul</i>	-	
34.	<u>Wir</u> vertrauen auf die Frauen und Männer hier in Radebeul und [wir] haben uns deshalb auch gerne zu einer Beschäftigungs- und Ausbildungsgarantie bereit erklärt“.	Eksp. (S)	<i>hier in Radebeul; - ref. til Werk</i>  Ellipse  <i>deshalb auch</i>	-	
35.	<u>HEXAL</u> beschäftigt aktuell in Deutschland 2.530 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.	Eksp. (S)	ref. til Hexals medarb. i Tyskland	-	Hyper-Thema (35-40)
36.	<u>Mehr als die Hälfte</u> davon sind in den Neuen Bundesländern tätig:	Eksp. (S)	<i>davon</i> ref. til Hexals medarb. i (Øst)Tyskl.	-	
37.	<u>Im Jahr 1992</u> hat die HEXAL AG das Pharma-Werk Fahlberg List, Magdeburg, übernommen und [HEXAL hat] damals eine Garantie für die Übernahme von 180 Mitarbeiter gegeben.	Eksp. (C)	ref. til Hexals medarb. i (Øst)Tyskl.  Ellipse	-	
38.	<u>Heute, acht Jahre nach Inbetriebnahme im Jahr 1996,</u> arbeiten in dem Magdeburger HEXAL-Werk 979 Mitarbeiter.	Eksp. (C)	ref. til Hexals medarb. i (Øst)Tyskl.	-	

39.	<u>In der 2001 übernommenen Sterilproduktion in Jena</u> sind heute statt der seinerzeit garantierten 130 bereits 162 Mitarbeiter beschäftigt.	Eksp. (C)	ref. til Hexals medarb. i (Øst)Tyskl.	-	
40.	<u>Seit der Übernahme der Aeropharm im November 2002</u> ist die Anzahl der Mitarbeiter von den garantierten 53 auf 59 gestiegen.	Eksp. (C)	ref. til Hexals medarb. i Tyskland	-	
41.	<u>HEXAL</u> beschäftigt weltweit rund 5.900 Mitarbeiter und [HEXAL] realisierte 2003 ein Umsatzvolumen von rund 1,18 Mrd. Euro.	Eksp. (S)	HEXAL – leksikalsk genoptagelse  Ellipse	-	Hyper-Thema (41-42)
42.	<u>Das Arzneimittelunternehmen</u> ist auf die Produktion und den Vertrieb von Generika sowie innovativer Pharmazeutika spezialisiert.	Eksp. (S)	ref. til HEXAL	-	
43.	<u>Degussa</u> ist ein multinationales Unternehmen mit konsequenter Ausrichtung auf die renditestarke Spezialchemie.	Eksp. (S)	Degussa	-	Hyper-Thema (43-44)
44.	<u>Mit einem Umsatz von 11,8 Mrd. Euro und rund 48.000 Mitarbeitern</u> ist Degussa das drittgrößte deutsche Chemieunternehmen und in der Spezialchemie weltweit die Nummer Eins.	Eksp. (C)	Degussa	-	
45.	<u>Zu den Hintergründen des Vertrags</u> findet am 01. März 2004, Beginn 12.00 Uhr, ein Pressegespräch in der Staatskanzlei Dresden statt.	Eksp. (C)	ref. til <i>Vertragsunterzeichnung</i> i 12, 22)	-	
46. *	Unternehmenskommunikation Hannelore Gantzer				

	Pressesprecherin +49 211-65 041-368				
47. *	HEXAL AG Anne Schardey Unternehmenskommunikation +49 (0)8024 / 908-1236				
<i>Skift til e-mail</i>					
48.	<u>Wenn Sie Ihre Newsletter-Einstellungen ändern oder diesen Newsletter zukünftig nicht mehr empfangen möchten</u> , klicken Sie bitte auf diesen Link oder kopieren die Internet-Adresse in die Adresszeile Ihres Browsers: http:// www.degussa.de/de/presse/newsletter.user .....	Eksp. (C)	<i>Ihre Newsletter-Einstellungen</i> (ref. til den situation, hvor læseren tilmeldte sig nyhedsbrevet)	-	

## Registeranalyse af Bayer-nyhedsbrev fra 08.03.04.

## Den tekstuelle metafunktion

Sætn. nr.	Tekst	Thema- type	Kohæsions- elementer	Mar- keret (+ / -)	Makro- og Hyper-Thema
<i>E-mail</i>					
1.	<u>Subject:</u> BayNews Mail Service: Bayer und Aventis legen endgültigen Kaufpreis fest	Eksp. (S)		-	Makro-Thema
2. *	<u>From:</u> BAYER_Mail_Service@ bayermail.com				
3. *	<u>Date:</u> Mon, 8 Mar 2004 00:00 +0100				
4. *	<u>To:</u> agp@sprog.auc.dk				
5. *	Aktuelles aus BayNews:				
6. *	Montag – 8. März 2004				
7. *	Akquisition von Aventis CropScience in 2002:		kolon		Hyper-Thema (7-16)
8.	Bayer und Aventis legen endgültigen Kaufpreis fest	/	/	/	
9. *	Rückerstattung in Höhe von 327 Millionen Euro an Bayer				
10. *	Leverkusen -				
11.	<u>Die Bayer CropScience AG und Aventis S.A., Straßburg</u> , haben sich auf den endgültigen Kaufpreis für die in 2002 erfolgte Übernahme von Aventis CropScience, der damaligen Agrosparte des französischen Konzerns, geeinigt.	Eksp. (S)	<i>Bayer</i> (leksikalsk genoptagelse)	-	
12.	<u>Demzufolge</u> erhält Bayer 327 Millionen Euro des ursprünglich verhandelten Kaufpreises von 7,25	Tekst.	<i>Demzufolge</i> (endof. ref. til <i>Kaufpreis</i> )	(+)	

	Milliarden Euro zurück.				
13.	<u>Mit dieser Einigung</u> wurde ein wesentlicher Punkt der noch offenen Fragen geklärt.	Eksp. (C)	<i>Dieser Einigung</i> (leksikalsk genopt. af <i>geeignet</i> i 11)	-	
14.	<u>Die nachträgliche Anpassung des Kaufpreises</u> ist insbesondere bei großen Transaktionen ein üblicher Schritt, um die nach dem Übergang ermittelten Netto-Verschuldung auszugleichen.	Eksp. (S)		-	
15.	<u>Bayer und Aventis</u> hatten im Oktober 2001 den Kaufvertrag unterzeichnet.	Eksp. (S)		-	
16.	<u>Nach Genehmigung durch die Kartellbehörden</u> erfolgte die Übernahme („Closing“) im Juni 2002.	Eksp.(C)	<i>Übernahme</i> (leksikalsk genoptagelse)	-	
17. *	Zukunftsgerichtete Aussagen				Hyper-Thema (17-21)
18.	<u>Diese Presseinformation</u> enthält bestimmte in die Zukunft gerichtete Aussagen, die auf den gegenwärtigen Annahmen und Prognosen der Unternehmensleitung des Bayer-Konzerns beruhen.	Eksp. (S)	<i>Diese Presseinformation</i> (endof. ref. til indholdet af sætn. 1-16)	-	
19.	<u>Verschiedene bekannte wie auch unbekannte Risiken, Ungewissheiten und andere Faktoren</u> können dazu führen, dass die tatsächlichen Ergebnisse, die Finanzlage, die Entwicklung oder die Performance der Gesellschaft wesentlich von den hier gegebenen Einschätzungen abweichen.	Eksp. (S)	<i>dazu</i>  <i>den hier gegebenen Einschätzungen</i> (deiktisk element; endoforisk ref.)	-	

20.	<u>Diese Faktoren</u> schließen diejenigen ein, die wir in Berichten an die Frankfurter Wertpapierbörse sowie die amerikanische Wertpapieraufsichtsbehörde (inkl. Form 20-F) beschrieben haben.	Eksp. (S)	<i>Diese Faktoren</i>  <i>diejenigen</i> (eksoforisk ref.)	-	
21.	<u>Die Gesellschaft</u> übernimmt keinerlei Verpflichtung, solche zukunftsgerichteten Aussagen fortzuschreiben und an zukünftige Ereignisse oder Entwicklungen anzupassen.	Eksp. (S)	<i>Die Gesellschaft</i> (ref. til Bayer)  <i>Solche ...</i> <i>Aussagen</i>	-	
22.	<u>Die Pressemitteilung</u> erreichen Sie über folgenden Link: <a href="http://www.BayNews.Bayer.de/">http://www.BayNews.Bayer.de/</a> .....	Eksp. (K)	<i>Die</i> <i>Pressemitteilung</i> (fungerer her som eksoforisk ref.)	+	
23.	<u>Ihre persönlichen Einstellungen für den Mail Service</u> können Sie unter folgendem Link ändern: <a href="http://BayNews.Bayer.de/">http://BayNews.Bayer.de/</a> .....	Eksp. (K)	<i>den Mail Service</i> (endorisk ref. til nyhedsbrevet)	+	
24. *	Mit freundlichen Grüßen				
25. *	Ihre BayNews Redaktion				

## Registeranalyse af BASF nyhedsbrev fra 17.03.04.

## Den tekstuelle metafunktion

Sætn. nr.	Tekst	Thema- type	Kohæsions- elementer	Mar- keret (+/-)	Makro- og hyper- Thema
<i>E-mail</i>					
1. *	Fra: investorrelations@basf- ag.de				
2. *	Sendt: 17. marts 2004 08:19				
3. *	Til: agp@sprog.auc.dk				
4. *	Emne: Newsletter von BASF Investor Relations				
5. *	Sehr geehrte Frau Pedersen,				
6. *	Ihre aktuellen Informationen von BASF Investor Relations:		Kolon		
7.	<u>BASF</u> erwartet moderates Wachstum im Jahre 2004	Eksp. (S)		-	Makro-Thema (gentaget i 13)
8.	<u>Die großen Anstrengungen der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der BASF</u> sind auch 2003 erfolgreich gewesen:	Eksp. (S)	<i>Die großen...</i> (præsupp.)  Kolon	-	Hyper-Thema (8-10) (gentaget i 19- 21)
9.	<u>Die BASF</u> hat ihre Stellung als weltweit führendes Chemieunternehmen weiter gefestigt.	Eksp. (S)	<i>ihre Stellung als ...</i> (præsupp.)	-	
10.	<u>In einem schwierigen Marktumfeld</u> wurde der Umsatz um 3,6% auf 33,4 Milliarden € gesteigert.	Eksp. (C)		-	
11.	<u>Sie</u> finden die ausführliche Meldung	Eksp. (S)	<i>die ausführliche Meldung</i>	-	

	im Internet under <a href="http://www.investor.basf.com">http://www.investor.basf.com</a> ....		endorforisk ref.		
<i>Skift til link</i>					
12. *	17. Mär. 2004				
13.	BASF erwartet moderates Wachstum im Jahre 2004	/	Leksikalsk gentagelse af 7	/	Makro-Thema gentaget
14. *	Umsatz in 2003 trotz negativer Währungseinflüsse deutlich gesteigert				Hyper-Thema (21-22)
15. *	EBIT vor Sondereinflüssen über Vorjahr				Hyper-Thema (23-24)
16. *	Viertes Quartal 2003 deutlich besser als erwartet				Hyper-Thema (31-33)
17. *	Cashflow auf Rekordniveau				Hyper-Thema (25)
18.	<u>Pflanzenschutz und Ernährung</u> steigert Umsatz und Ergebnis	Eksp. (S)		-	Hyper-Thema (28)
19.	Die großen Anstrengungen der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der BASF sind auch 2003 erfolgreich gewesen:	/	Leksikalsk gentagelse af 8.  Kolon	/	Hyper-Thema (19-30)
20.	Die BASF hat ihre Stellung als weltweit führendes Chemieunternehmen weiter gefestigt.	/	Leksikalsk gentagelse af 9.	/	/
21.	In einem schwierigen Marktumfeld wurde der Umsatz um 3,6% auf 33,4 Milliarden € gesteigert.	/	21-23: leksikalsk genoptagelse af 14.	/	/
22.	<u>Währungsbereinigt</u> wäre dieser Zuwachs deutlich höher ausgefallen	Eksp. (C)	<i>Dieser Zuwachs</i> (ref. til omsætn.stign. i 21)	-	
	und <u>der Umsatz</u> hätte 35,7 Milliarden € erreicht.	Eksp. (S)		-	

23.	<u>Beim Ergebnis der Betriebstätigkeit (EBIT) vor Sondereinflüssen</u> wurde die Prognose vom November vergangenen Jahres übertroffen:	Eksp. (C)	Leksikalsk genoptagelse af 15.  kolon	-	
24.	<u>Das EBIT vor Sondereinflüssen</u> ist 2003 um knapp 4 % auf nahezu 3 Milliarden € gestiegen.	Eksp. (S)		-	
25.	<u>Der Cashflow aus laufender Geschäftstätigkeit</u> erreichte mit 4,9 Milliarden € ein Rekordniveau.	Eksp. (S)	Leksikalsk genoptagelse af 17.	-	
26.	<u>Im Jahre 2003</u> wurden Sondereinflüsse in Höhe von minus 335 Millionen € verbucht.	Eksp. (C)	Leksikalsk genoptagelse af <i>„Sondereinflüsse“</i> i 23-24.	-	
27.	<u>Den wesentlichen Anteil</u> daran haben Maßnahmen zur Effizienzsteigerung im Rahmen des Standortprojekts für das Werk Ludwigshafen.	Eksp. (K)	<i>darán</i> (ref. til <i>Sondereinfl.</i> )	+	
28.	<u>Deutlich verbessert</u> haben sich Umsatz und Ergebnis in den Segmenten Pflanzenschutz und Ernährung sowie bei Öl und Gas.	Eksp. (C)	Leksikalsk genoptagelse fra 18.	+ <sup>1</sup>	
29.	<u>In den Segmenten Chemikalien, Kunststoffen und Veredelungsprodukte</u> lag das Ergebnis bei teilweise höheren Umsätzen unter dem Vorjahr.	Eksp. (C)		-	

<sup>1</sup> Her er prædikatet (verbessert) + modifikator (deutlich) i Thema-position, hvilket betragtes som meget markeret (jf. afsnit 4.8.2).

30.	<u>”Auch in Zeiten großer Herausforderungen ist und bleibt die BASF ein Unternehmen, auf dessen finanzielle Stärke, innovatives Potenzial und hohe Verlässlichkeit die Anleger zählen können“</u> sagte der BASF-Vorstandsvorsitzende Dr. Jürgen Hambrecht anlässlich der Bilanzpressekonferenz des Unternehmens am 17.03.04 in Ludwigshafen.	Tekst., Eksp. (C)		(+)	
31. *	Viertes Quartal deutlich besser als erwartet		Leksikalsk genopt. af 16.		Hyper-Thema (31-33)
32.	<u>Seit Oktober des zurückliegenden Jahrs</u> hat sich das Geschäft der BASF belebt und [das Geschäft der BASF hat] im 4. Quartal zu einer Umsatzsteigerung von 6,5% auf 8,54 Milliarden € geführt.	Eksp. (C)	Ellipse	-	
33.	<u>Dank der Kostensparprogramme und einer besseren Anlagenauslastung</u> konnte das EBIT vor Sondereinflüssen um über 25% auf erfreuliche 814 Millionen gesteigert werden.	Eksp. (C)	<i>der Kostensparprogramme – eksoforisk ref. til noget, der betragtes som forhåndsviden hos læseren</i>  <i>das EBIT</i> (leksikalsk genopt. af 15, 23-24)	-	
34. *	Ausblick: Moderates Wachstum für 2004 in Sicht		kolon		Hyper-Thema (34-49)

35.	<u>Nach Hambrechts Einschätzung</u> sehen die mittelfristigen Perspektiven etwas günstiger aus: „Weltweit scheint die Wirtschaft die Talsohle durchschnitten zu haben.	Eksp. (C)	<i>etwas günstiger: ref. til moderates Wachstum i 34.</i>	-	
		Eksp. (C)		-	
36.	<u>Die Aufwärtsbewegung</u> nimmt zu; <u>dabei</u> verstärken die Wachstumsmärkte Asien und die USA den weltweiten Erholungsprozess.“	Eksp. (S)		-	
		Tekst.	<i>dabei - ref. til Aufwärtsbewegung.</i>	(+)	
37.	<u>Bei der Prognose für 2004</u> legt das Unternehmen folgendes Szenario zugrunde: - ein verbessertes Investitionsklima und allmähliche Aufhellung des Konsumklimas, - einen Ölpreis von 28 US-Dollar/Barrel im Jahresdurchschnitt 2004, - und einen weiterhin volatilen und schwachen US-Dollar.	Eksp. (C)	<i>Das Unternehmen (ref. til BASF) folgendes Kolon  Prognose ref. til in Sicht i 34.</i>	-	
38.	<u>Die weltweite Chemiekonjunktur</u> dürfte parallel mit der anziehenden Nachfrage der Industriekunden wieder etwas mehr an Schwung gewinnen.	Eksp. (S)	<i>Leksikalsk genopt. af weltweit i 36.  etwas mehr an Schwung gewinnen ref. til moderates Wachstum i 34.</i>	-	
39.	<u>Die wesentlichen Impulse</u> würden dabei erneut aus Asien und teilweise aus den USA kommen.	Eksp. (S)	<i>dabei - ref. til ,der anziehenden Nachfrage'</i>	-	
40.	<u>Insgesamt</u> wird mit einem moderaten Wachstum gerechnet.	Tekst.	<i>Leksikalsk genoptagelse af 34;</i>	(+)	

			<i>Insgesamt – forbinder de foregående sætn.</i>		
41.	<u>Die vorliegenden Zahlen</u> zeigen für Januar und Februar des Jahres 2004 einen Umsatz und ein EBIT auf Höhe der guten Vergleichsmonate des Vorjahrs.	Eksp. (S)	Implicit ref. til 34, idet tallene for jan + feb. tjener som ,belæg' for at forvente moderat vækst.	-	
42.	Der BASF-Chef: „ <u>Unter den oben genannten Voraussetzungen</u> erwarten wir für das Jahr 2004 einen leicht höheren Umsatz und einen Anstieg des Ergebnisses der Betriebstätigkeit.“	Eksp. (S) Eksp. (C)	kolon Implicit ref. til moderat i 34. <i>den oben genannten Voraussetzungen - endoforisk ref.; her ,defineres' de nævnte inf. som forudsætninger, dvs. at forventn. er betinget heraf.</i> <i>Des Ergebnisses der Betriebs-tätigkeit - ref. til EBIT</i>	-	
43.	<u>Auf der vor der BASF liegenden Strecke</u> müssten aber noch einige unübersichtliche Passagen überwunden werden.	Eksp. (C)	Indirekte ref. til 34 – forklarer <i>moderat.</i> <i>überwunden</i> (hænger semantisk sammen med <i>Herausforderungen</i> i 30)	-	
44.	So sei die Bremswirkung des starken Euro in der europäischen Exportwirtschaft spürbar.	Tekst.	So (uddybende ift 43); <i>Die Bremswirkung des starken Euro</i> implicit ref. til 34; forklarer 'moderat'.	(+)	

45.	<u>Öl- und Rohstoffpreise</u> würden auf unerwartet hohem Niveau bleiben und ebenfalls das Wachstum drosseln.	Eksp. (S)	<i>Ebenfalls - forlængelse af 44; forklarer 'moderat'.</i>	-	
46.	<u>Hambrecht</u> : „ <u>Dennoch</u> lassen wir uns nicht zur Schwarzseherei verleiten, sondern [wir] blicken mit etwas mehr Zuversicht in das weitere Jahr 2004.	Eksp. (S) Tekst.	<i>Kolon Dennoch ref. til ovenstående og skaber kontrast. sondern Ellipse Implicit ref. til 34, idet <i>etwas mehr Zuversicht</i> ref. til <i>moderat</i>.</i>	(+)	
47.	<u>Wir</u> werden unsere ganze Kraft darauf verwenden, Dinge zu bewegen, die in unserer eigenen Verantwortung liegen.	Eksp. (S)	<i>darauf</i>	-	
48.	<u>Das</u> sind unsere Programme zur Kostensenkung und zur Effizienzsteigerung genauso wie unsere Bemühungen, das operative Vermögen zu reduzieren.	Eksp. (S)	<i>Das - endoforisk ref. til ‚Dinge, die in unserer Verantwortung liegen‘.</i>	-	
49.	<u>Die Investitionen in Sachanlagen</u> führen wir 2004 wie angekündigt auf das Niveau der Abschreibungen zurück.“	Eksp. (K)	<i>wie angekündigt - eksoforisk ref. til en tidligere tekst.</i>	+	
50.	<u>Informationen zur Bilanzpressekonferenz</u> können im Internet unter: Deutsch: www.basf.de/pk Englisch: www.basf.de/pcon abgerufen werden.	Eksp. (S)	Leksikalsk genopt. af <i>Bilanz-pressekonferenz</i> i 30.  Eksoforisk ref. til websted.	-	
51.	<u>Allgemeine Fotos von der BASF</u> können unter der Internet-Adresse	Eksp. (S)	Eksoforisk ref. til websted.	-	

	www.basf.de/pressefotos heruntergeladen werden.				
52. *	Zukunftsgerichtete Aussagen und Prognosen				Hyper-Thema (52-58)
53.	<u>Diese Mitteilung</u> enthält zukunftsgerichtete Aussagen im Sinne des US-amerikanischen „Private Securities Litigation Reform Act“ von 1995.	Eksp. (S)	<i>Diese Mitteilung</i> endoforisk ref. til 52 og til de foregående sætn.	-	
54.	<u>Diese Aussagen</u> basieren auf den gegenwärtigen Erwartungen, Vermutungen und Prognosen des Vorstands sowie den ihm derzeit verfügbaren Informationen.	Eksp. (S)	<i>Diese Aussagen</i> endoforisk ref. til 52 + det foregående;  <i>gegenwärtig</i> (kontrast ml. fremtidig og nutidig)	-	
55.	<u>Die zukunftsgerichteten Aussagen</u> sind nicht als Garantien der darin genannten zukünftigen Entwicklungen und Ergebnisse zu verstehen.	Eksp. (S)	<i>darin</i> endoforisk ref. <i>Aussagen</i> (52).	-	
56.	<u>Die zukünftigen Entwicklungen und Ergebnisse</u> sind vielmehr abhängig von einer Vielzahl von Faktoren,	Eksp. (S)	Endof. ref. til 55. <i>vielmehr</i> (kontrastskabende virkning).	-	
	<u>sie beinhalten</u> verschiedene Risiken und Unwägbarkeiten und beruhen auf Annahmen, die sich möglicherweise als nicht zutreffend erweisen.	Eksp. (S)		-	
57.	<u>Zu diesen Risikofaktoren</u> gehören insbesondere die in unserem bei der US-	Eksp.(C)	<i>diesen</i> – endoforisk ref. til 56.	-	

	amerikanischen Securities and Exchange Commission hinterlegten US-Börsenbericht Form 20-F genannten Faktoren.				
58.	<u>Wir</u> übernehmen keine Verpflichtung, die in dieser Mitteilung gemachten zukunftsgerichteten Aussagen zu aktualisieren.	Eksp. (S)	<i>Dieser Mitteilung</i> endoforisk ref. til de forgående sætn. og leksikalsk gentagelse af 53.	-	
59. *	Ihr BASF Investor Relations Team				
<i>Skift til e-mail</i>					
60.	<u>Sie</u> können unseren Newsletter abbestellen unter: <a href="http://www.investor....">http://www.investor....</a>	Eksp. (S)	endoforisk ref. til nyhedsbrevet.	-	

## Korpusanalyse – K+S Aktiengesellschaft (15 nyhedsbreve i alt)

Nyhedsbrevene fra K+S kan på baggrund af form og indhold overordnet indddeles i to grupper:

- 1) nyhedsbreve, der tager udgangspunkt i kvartalsrapporter (*Quartalsbericht, Zwischenbericht*) (11.03.04, 05.05.04, 28.05.04 (tekst 2), 12.08.04, 15.11.04).
- 2) nyhedsbreve, der beretter om produkter, organisationsændringer, fx overtagelse af andre virksomheder og udskiftning i ledelsen, og interne tiltag som fx kvalitetsmanagement.
- 3) 'nyhedsbrevet' fra 12.03.04 adskiller sig markant fra de øvrige ved at kun at indeholde oplysninger om tv-interview med K+S' direktionsformand (*Terminhinweis*). Teksten indeholder kun trækene TK, EB og OI.

Forkortelse	Træk	K+S	Til stede i alle tekster
TK	<p>TEKSTKATEGORISERING</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ teksttypeangivelse</li> <li>➤ iterativt</li> <li>➤ evt. markeret typografisk</li> </ul>	<p>TK forekommer i alle 15 tekster, hvor det optræder flere gange. Der kan identificeres 3 standardiserede realiseringsformer af TK:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Newsletter</b> (i e-mailens emnefelt, i afsenderangivelsen og i AT: <i>'Wenn Sie keine weiteren Newsletter erhalten möchten, schicken Sie einfach diesen Newsletter an K+S zurück ....'</i>)</li> <li>- <b>Pressemittteilung</b> (indlejret i OI: <i>'im Anhang erhalten Sie unsere aktuelle Pressemitteilung'</i>)</li> <li>- <b>Presse-Information</b> (overskrift i de vedhæftede dokumenter)</li> </ul> <p>Der synes således at være delvist overlap mellem betegnelserne nyhedsbrev og pressemeddelelse i K+S-teksterne.</p>	X
EB	<p>EVALUERENDE BERETNING</p> <p>Sproglige karakteristika:</p>	<p>EB forekommer i alle tekster og udgør generelt størstedelen af teksterne.</p>	X

	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ udsagn (deklarativ)</li> <li>➤ variation i tempus (nutids-, fortids- og fremtidsformer)</li> <li>➤ modusperson: afsender</li> <li>➤ evaluering</li> <li>➤ variation i procestyper, dog flest materielle</li> <li>➤ primær participant: afsender</li> <li>➤ leksikalsk kohæsi</li>   <li>➤ citat med <i>wir</i> og/ eller <i>unser</i>, modalitet og mentale processer/ tilstande</li> </ul>	<p>I 9 af de 14 tekster med EB forekommer der ikke citater, men i de resterende 4 citeres den adm. dir. for K+S, i tilfælde som direkte citat og i to tilfælde som indirekte rapporterende tale. I de to direkte citater anvendes dels <i>unsere</i> (06.02.04b) og dels <i>wir</i> og <i>unsere</i>s (15.10.04), men ikke modalitet.</p> <p>(NB: I 11.03.04: 'er [Bethke, adm.dir.] zeigte sich überzeugt, dass ...' – mental proces, dog ikke inden for citat.)</p> <p>Afsender (K+S) optræder i langt størstedelen af sætningerne inden for EB som direkte eller indirekte modusperson og/ eller primær participant.</p> <p>Hovedparten af den evaluering, der forekommer inden for EB i K+S teksterne, er direkte og indirekte positiv bedømmelse af K+S, herunder datterselskaber eller opkøbte selskaber, fx: '[esco] hat sich vom Start weg sehr positiv entwickelt' (06.02.04b), 'esco kann sich für diese Aufgabenauf eine leistungsstarke Organisation stützen, die ein marktgerechtes Produktionsortiment frachtingünstig aus schnell erreichbaren Produktionsstandorten liefert' (01.03.04), 'Chancen im Markt konsequent genutzt' (05.05.04), 'Für das Gesamtjahr 2004 erwartet K+S aufgrund des guten operativen Geschäfts eine Fortsetzung der positiven Geschäfts- und Ergebnisentwicklung.' (12.08.04), 'Damit setzt K+S ihre Wachstumsstrategie erfolgreich fort.' (14.12.04).</p> <p>Der er kun i meget begrænset omfang tale om negativ evaluering af afsender, men derimod flere tilfælde af negativ vurdering af eksterne forhold, som til dels tjener som forklaring på mindre gode resultater, fx: '<i>Das EBIT (62% esco) lag wie erwartet im 1. Quartal 2004 mit 65,1 Mio. € noch unter dem Wert des Vorjahres. Steigerungen in den Geschäftsbereichen Salz sowie Entsorgung und Recycling haben</i></p>	
--	--	--	--

		<p>Rückgänge in den Arbeitsgebieten Kali- und Magnesiumprodukte, COMPO sowie fertiva nicht ganz ausgleichen können. Neben dem Währungseffekt beeinträchtigten die im Vergleich zum Vorjahresquartal hohen Ammoniakpreise das Ergebnis; mittlerweile sind die Ammoniakpreise jedoch wieder stark gefallen.' (05.05.04).</p> <p>Værd at bemærke er her 'wie erwartet', som her signalerer, at der ikke er tale om en 'overraskelse'; overraskelser er jf. kap. 3 generelt uønsket for virksomheder og investorer, der foretrækker en stabil (positiv) udvikling uden større udsving.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 'In den Kerngebieten [...] hat K+S ihre starken Marktpositionen trotz zum Teil schwieriger Witterungs- und Rahmenbedingungen erfolgreich verteidigt bzw. ausgebaut.' (11.03.04)</li> <li>- ', ... trotz einer höheren Steuerquote in Folge der Einführung der Mindeststeuer in Deutschland ...' (05.05.04)</li> <li>- ', Sofern sich die weltwirtschaftlichen Rahmenbedingungen im nächsten Jahr nicht signifikant verschlechtern, ist K+S auch für das Jahr 2005 sehr zuversichtlich' (15.11.04)</li> </ul>	
OI	<p>OPFORDRING TIL AT SØGE MERE INFORMATION</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ opfordring (evt. realiseret metaforisk)</li> <li>➤ overvejende præsens</li> <li>➤ modusperson: modtager</li> <li>➤ materielle processer</li> <li>➤ primær participant: modtager</li> <li>➤ ref. til virtuelle steder/ tekster</li> <li>➤ ofte angivelse af link eller navn på kontaktperson</li> </ul>	<p>OI optræder i alle 15 tekster, og i 5 tekster mere end en gang. OI er realiseret på følgende måder:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- i begyndelsen af e-mailen i standardiseret form: 'im Anhang erhalten Sie unsere aktuelle Pressemitteilung.'</li> <li>- i tekstgruppe 1) (se ovenfor, dog undtagen 28.05.04 ) er der umiddelbart efter den førstnævnte realisering af OI en henvisning til et eller flere links på K+S' hjemmeside, hvor kvartalsrapporter, årsrapporter m.m. kan downloades.</li> <li>- ligeledes er der i tekstgruppe 1) + 12.10.04 en realisering af OI i slutningen af det vedhæftede dokument med overskriften 'Hinweis für die Redaktionen', hvor modtager, som således bl.a. er redaktioner, oplyses om muligheden for at hente mere information på afsenders hjemmeside.</li> </ul>	X

	iterativt	- teksten fra 12.03.04 består som nævnt ovenfor under 3) primært af trækket OI, som dels oplyser om tidspunkter for et tv-interview og dels henviser til afsenders hjemmeside, hvor interviewet kan ses senere.	
AT	AFMELDINGSTILBUD Sproglige karakteristika: <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ tilbud (realiseret metaforisk)</li> <li>➤ præsens/ præet.konj.</li> <li>➤ modusp.: modtager (Sie)</li> <li>➤ modalitet</li> <li>➤ evt. negativ polaritet</li> <li>➤ materielle (handlings)processer</li> <li>➤ primær participant: modtager</li> <li>➤ ref. til nyhedsbrevet</li> </ul>	AT er til stede i 14 af de 15 tekster (undtagen 12.03.04) og realiseret i standardiseret form i e-mailen umiddelbart efter henvisningen til den vedhæftede 'brødtekst':  'Wenn Sie keine weiteren Newsletter erhalten möchten, schicken Sie einfach diesen Newsletter an K+S zurück und schreiben in die Betreff-Zeile der E-Mail „Unsubscribe“. Anschließend werden Sie aus der Datenbank gelöscht.'	(X)
OS	OPMÆRK SOM HEDSSKABELSE Sproglige karakteristika: <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Høflighedsformular: <i>Sehr geehrte ...</i></li> </ul>	OS optræder i alle K+S teksterne (med undtagelse af 12.03.04) i standardiseret form: ' <i>Sehr geehrte Damen und Herren,</i> '.	X
OT	ORIENTERING MOD TEKSTEN Sproglige karakteristika: <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ endoforisk ref. til den efterfølgende tekst</li> </ul>	OT forekommer ikke i K+S nyhedsbrevene.	
VP	VIRKSOMHEDSPRÆSENTATION	VP er til stede i 14 af 15 K+S nyhedsbreve (undtagen 12.03.04, jf. ovenstående). I 4 af nyhedsbrevene forekommer VP 2 gange, idet to	X

	<p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ udsagn (deklarativ)</li> <li>➤ primært præsens</li> <li>➤ positiv evaluering af virksomheden</li> <li>➤ primært relationelle og materielle processer</li> <li>➤ leksikalsk ref. til virksomheden</li> <li>➤ forretningsområder</li> <li>➤ omsætning</li> <li>➤ antal medarbejdere</li> <li>➤ vision/ mål</li> <li>➤ 'verdens førende'</li> </ul>	<p>forskellige virksomheder, K+S gruppen og et datterselskab, præsenteres.</p> <p>VP er i vidt omfang standardiseret, kun mindre ændringer i sammensætningen af informationer og formuleringer. I de to seneste tekster er der dog sket en fornyelse i præsentationen af K+S gruppen, bl.a. med en betoning af K+S' slogan 'Wachstum erleben'. Denne udgave af VP er stort set identisk med introduktionen på <a href="http://www.k-plus-s.com">www.k-plus-s.com</a> og forordet i årsrapporterne fra 2003, 2004 og 2005, hvilket indikerer intertekstuelt overlap mellem flere beslægtede tekster/ genrer.</p> <p>I alle tilfælde af VP nævnes forretningsområder, omsætning, antal medarbejdere og 'verdens førende'. Omtale af vision forekommer kun i de to seneste nyhedsbrev (15.11.04, 14.12.04): 'Mit K+S Wachstum erleben'.</p> <p>Typen af evaluering i VP er hovedsageligt positiv bedømmelse af den virksomhed, der præsenteres, og dens produkter, fx 'Die Produktpalette umfasst in einem ausgewogenen Mix von Siedesalz und bergmännisch gewonnenem Seinsalz ein bedarfgerichtetes Sortiment' (K+S 01.03.04).</p>	
F	<p>FORBEHOLD</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ udsagn (deklarativ)</li> <li>➤ præsens</li> <li>➤ primært relationelle processer</li> <li>➤ endoforiske ref.</li> <li>➤ leksikalsk kohæsjon</li> </ul>	<p>F optræder ikke i K+S-teksterne.</p>	

## Korpusanalyse – Degussa AG (11 nyhedsbreve i alt)

Af de 11 nyhedsbreve fra Degussa i 2004<sup>1</sup> adskiller 1 nyhedsbrev sig ved kun at henvise til et link til *Zwischenbericht* (delrapport), som kan downloades. Delrapporten indgår ikke i analysen.

Forkortelse	Træk med angivelse af sproglige karakteristika	Degussa	Til stede i alle tekster
TK	<p>TEKSTKATEGORISERING</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ teksttypeangivelse</li> <li>➤ iterativt</li> <li>➤ evt. markeret typografisk</li> </ul>	<p>TK findes i alle 11 tekster, og der kan identificeres to realiseringer af TK i teksterne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>'DEGUSSA NEWSLETTER'</b> som overskrift i e-mailen (typografisk markeret)</li> <li>- <b>'News'</b> som overskrift i den efterfølgende del af nyhedsbrevet (brødteksten), (typografisk markeret)</li> </ul> <p>Der synes ikke umiddelbart at være overlap mellem 'nyhedsbrev' og 'pressemeddelelse' i Degussa-teksterne, men en søgning i <i>News-Archiv</i> på <a href="http://www.degussa.de">www.degussa.de</a> viser, at 9 ud af de 11<sup>2</sup> nyhedsbrevstekster er identiske med pressemeddelelser, hvad angår den anden del af nyhedsbrevet (linket).</p>	X
EB	<p>EVALUERENDE BERETNING</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ udsagn (deklarativ)</li> <li>➤ variation i tempus (nutids-, fortids- og fremtidsformer)</li> <li>➤ modusperson: afsender<sup>3</sup></li> </ul>	<p>Trækket EB er til stede i alle 11 tekster og udgør generelt størstedelen af teksterne.</p> <p>Der er i 7 af 11 tekster anvendt citater inden for trækket EB. Citaterne stammer fra interne autoriteter, dvs. koncerndirektøren og andre medlemmer af direktionen, fx direktøren for økonomi, direktøren for forskning og udvikling, eller direktøren for et Degussa-holdingselskab</p>	X

<sup>1</sup> Nyhedsbrevene fra Degussa strækker sig kun frem til ultimo maj 2004. Derefter har jeg ikke modtaget flere nyhedsbreve fra Degussa i 2004, først igen fra april 2005.

<sup>2</sup> Undtagelserne er nyhedsbrevene fra 11.05.04 og 14.05.04.

<sup>3</sup> Dette 'kriterium' omfatter i visse tilfælde også afsenders samarbejdspartnere/ forretningspartnere.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ evaluering</li> <li>➤ variation i procestyper, dog flest materielle</li> <li>➤ primær participant: afsender</li> <li>➤ leksikalsk kohæsjon</li> <li>➤ citat med <i>wir</i> og/ eller <i>unser</i>, modalitet og mentale processer/ tilstande</li> </ul>	<p>i Kina.</p> <p>I citaterne anvendes ofte det pers. pron. <i>wir</i>, og også det poss. pron. <i>unser</i> forekommer. Uden for citaterne omtaler virksomheden sig selv i 3. pers. som Degussa og <i>sie</i>. Pronominerne <i>wir</i> og <i>unser</i> forekommer ikke uden for citaterne og således heller ikke uden for trækket EB.</p> <p>I begrænset omfang ses modalitet og mentale processer/ tilstande i citaterne, fx:</p> <p>‘<i>Auf den guten Werten für das Jahr 2003 werden wir uns nicht ausruhen, denn unser Kurs lautet unverändert: Null Unfälle</i>’ (27.02.04b)</p> <p>‘<i>Wir wollen in der Biotechnologie künftig noch stärker werden, ...</i>’ (09.03.04b)</p> <p>‘<i>Wir erwarten ...</i>’ (09.03.04a)</p> <p>‘<i>Der solide Start bestärkt uns in der Zuversicht, für unser Kerngeschäft im Gesamtjahr 2004 eine leichte Steigerung bei Umsatz und EBIT erreichen zu können</i>’. (07.05.04)</p> <p>Degussa optræder som moduspersion og som primær participant i langt de fleste sætninger inden for trækket EB, men der er få undtagelser, hvor der berettes som en forretningspartner eller om mere generelle forhold som eksempelvis virksomheders politiske interesser (12.05.04) eller produkter (13.05.04).</p> <p>Evalueringen i Degussa-teksterne er først og fremmest positiv bedømmelse af afsendervirksomheden. Derudover ses i mindre omfang negativ vurdering af eksterne (økonomiske) faktorer. Eksempler:</p> <p>‘<i>Den schwierigen gesamtwirtschaftlichen Einflüssen haben wir im vergangenen Geschäftsjahr frühzeitig gegengesteuert. Wir konnten deshalb den Rückgang beim Umsatz und operativen Ergebnis in engen Grenzen halten.</i>’ (09.03.04a)</p> <p>‘<i>Mikroorganismen eröffnen neue Chancen für die Chemieproduktion. Das Potenzial biotechnologischer Produktionsverfahren will die</i></p>
--	--	---

		<p><i>Degussa AG, Düsseldorf, verstärkt nutzen.</i> (09.03.04b)  <i>Die Degussa AG, Düsseldorf, hat heute an ihrem Standort Hopewell, Virginia, eine neue Polyether-Anlage in Betrieb genommen.</i> (13.05.04)</p>	
OI	<p>OPFORDRING TIL AT SØGE MERE INFORMATION</p> <p>Sproglige karakteristikka:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ opfordring (evt. realiseret metaforisk)</li> <li>➤ overvejende præsens</li> <li>➤ modusperson: modtager</li> <li>➤ materielle processer</li> <li>➤ primær participant: modtager</li> <li>➤ ref. til virtuelle steder/ tekster</li> <li>➤ ofte angivelse af link eller navn på kontaktperson</li> <li>➤ iterativt</li> </ul>	<p>Trækket OI forekommer i alle 11 tekster og er realiseret på forskellig vis:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- som link til Degussas (engelsksprogede) website placeret i tekstens begyndelse (standardiseret)</li> <li>- som link til selve 'brødteksten' placeret efter et kort <i>lead</i> (standardiseret)</li> <li>- som kontaktperson med telefonnummer i slutningen af teksten (delvist standardiseret)</li> <li>- som henvisning til kommende kvartalsberetning (07.05.04)</li> <li>- som link til pdf-fil med kvartalsberetning (11.05.04)</li> <li>- som link til tilmeldingsformular og program (14.05.04)</li> </ul> <p>I alle tekster forekommer OI mere end 1 gang.</p>	X
AT	<p>AFMELDINGSTILBUD</p> <p>Sproglige karakteristikka:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ tilbud (realiseret metaforisk)</li> <li>➤ præsens/ præf. konj.</li> <li>➤ modusp.: modtager (<i>Sie</i>)</li> <li>➤ modalitet</li> <li>➤ evt. negativ polaritet</li> <li>➤ materielle (handlings)processer</li> <li>➤ primær participant: modtager</li> <li>➤ ref. til nyhedsbrevet</li> </ul>	<p>AT er til stede i alle 11 tekster og realiseret i standardiseret form placeret sidst i e-mailen umiddelbart efter linket til 'brødteksten':</p> <p><i>'Wenn Sie Ihre Newsletter-Einstellungen ändern oder diesen Newsletter zukünftig nicht mehr empfangen möchten, klicken Sie bitte auf diesen Link oder kopieren die Internet-Adresse in die Adresszeile Ihres Browsers.'</i></p>	X

OS	OPMÆRK SOMHEDSSKABELSE Sproglige karakteristikka: ➤ høflighedsformular: <i>Sehr geehrte ...</i>	OS optræder i samtlige tekster i standardiseret form: <i>'Sehr geehrte Abonnementin, sehr geehrter Abonnent,'</i>  Trækket er placeret i indledningen, umiddelbart før OT.	X
OT	ORIENTERING MOD TEKSTEN Sproglige karakteristikka: ➤ endoforisk ref. til den efterfølgende tekst	Trækket OT er til stede i alle 11 tekster i standardiseret form: <i>'willkommen zum Degussa Newsletter! THEMA DIESER AUSGABE: '</i>	X
VP	VIRKSOMHEDSPRÆSENTATION Sproglige karakteristikka: ➤ udsagn (deklarativ) ➤ primært præsens ➤ positiv evaluering af virksomheden ➤ primært relationelle og materielle processer ➤ leksikalsk ref. til virksomheden  ➤ forretningsområder ➤ omsætning ➤ antal medarbejdere ➤ vision/ mål ➤ 'verdens førende'	VP er til stede i 10 af 11 <sup>4</sup> Degussa-nyhedsbreve i standardiseret form, dog er VP i 27.02.04 lidt anderledes formuleret end i resten af teksterne, men i alle tilfælde er det Degussa, der præsenteres.  I et tilfælde ses VP desuden i en enkelt sætning i forbindelse med trækket EB: <i>'Degussa ist ein führender Hersteller und Lieferant von Rohstoffen, Additiven und Wirkstoffen für die kosmetische Industrie' (09.03.04b)</i>  VP er placeret sidst i nyhedsbrevet og markeret typografisk ved at være skrevet med kursiv.  VP indeholder oplysninger om forretningsområder, omsætning, antal medarbejdere, vision ( <i>Anspruch</i> ) og <i>'in der Spezialchemie weltweit die Nummer Eins'</i> .  Den dominerende type evaluering i dette træk er eksplicit positiv	(X)

<sup>4</sup> Undtagelsen er 11.05.04, som linker til *Zwischenbericht*.

		<p>bedømmelse af virksomhedens adfærd: <i>„Die Stärke der Degussa sind maßgeschneiderte Systemlösungen mit hoher Wirkung für ihre Kunden in über 100 Ländern der Welt“ (27.02.04b), ’Mit unseren innovativen Produkten und Systemlösungen schaffen wir Wertvolles, Unverzichtbares für den Erfolg unserer Kunden’ (09.03.04b).</i></p>	
F	<p>FORBEHOLD</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ udsagn (deklarativ)</li> <li>➤ præsens</li> <li>➤ primært relationelle processer</li> <li>➤ endoforiske ref.</li> <li>➤ leksikalsk kohæesion</li> </ul>	<p>Trækket F forekommer ikke i Degussa-nyhedsbrevene.</p>	

## Korpusanalyse – Bayer AG (48 nyhedsbreve i alt)

Forkortelse	Træk	Bayer	Til stede i alle tekster
TK	<p>TEKSTKATEGORISERING</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ teksttypeangivelse</li> <li>➤ iterativt</li> <li>➤ evt. markeret typografisk</li> </ul>	<p>Trækket TK er til stede i alle 48 nyhedsbreve fra Bayer i standardiseret form i e-mails emnefelt: <i>BayNews Mail Service. BayNews</i> nævnes også i nyhedsbrevets indledning: ”<i>Aktuelles aus BayNews</i>”, der er kategoriseret som OS (se nedenfor).</p> <p>Derudover forekommer TK indlejret i trækene OI og F, hvor der hhv. står: ”<i>Die Pressemitteilung erreichen Sie über folgenden Link</i>” og ”<i>Diese Presseinformation enthält ...</i>”. Samme teksttypeangivelse ses desuden i nyhedsbrevene af 06.10.04, 17.11.04 og 29.12.04: ”<i>Diese Pressemitteilung ist kein Angebot zum Kauf von Wertpapieren ...</i>”</p>	X
EB	<p>EVALUERENDE BERETNING</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ udsagn (deklarativ)</li> <li>➤ variation i tempus (nutids-, fortids- og fremtidsformer)</li> <li>➤ modusperson: afsender<sup>1</sup></li> <li>➤ evaluering</li> <li>➤ variation i procestyper, dog flest materielle</li> <li>➤ primær participant: afsender</li> <li>➤ leksikalsk kohæsjon</li> </ul>	<p>Trækket EB er til stede i samtlige nyhedsbreve fra Bayer og udgør langt størstedelen af de enkelte tekster.</p> <p>I 28 nyhedsbreve forekommer der et eller flere citater inden for EB, i alt 64 citater. I 56 af de 64 citater er der anvendt pronominer <i>wir</i> og/eller <i>uns</i>, og i 34 forekommer der modalitet, typisk et modalverbum (inkl. werden brugt om fremtid). I forbindelse med citaterne, dvs. enten før, efter eller inden for citaterne ses desuden ofte (25 af 64) mentale processer eller andre leksikogrammatiske realiseringer, der betegner en positiv følelse/ sindstilstand hos den citerede person, fx ’<i>mit gutem Gefühl</i>’ (26.02.04), ’<i>wir erwarten, ...</i>’, ’<i>wir sind überzeugt, ...</i>’ (23.04.04b), ’<i>überte sich zufrieden</i>’ (31.08.04), ’<i>... stimmen uns</i></p>	X

<sup>1</sup> Dette ’kriterium’ omfatter i visse tilfælde også afsenders samarbejdspartnere/ forretningspartnere.

	<p>➤ citat med <i>wir</i> og/ eller <i>unsere</i>, modalitet og mentale processer/ tilstande</p>	<p><i>zuversichtlich</i>' (29.09.04), <i>zeigte sich erfreut</i>' (17.11.04), <i>zeigte sich optimistisch</i>' (25.11.04.</p> <p>I ca. halvdelen af citaterne (34 af 64) er det Bayers koncerndirektør, der udtaler sig, og i de øvrige tilfælde er det topledere i Bayers delkoncerner eller forretningspartnere.</p> <p>Afsender (Bayer) optræder i langt størstedelen af sætningerne inden for EB som direkte eller indirekte moduspersion og/ eller primær participant.</p> <p>Evalueringen i Bayer-teksterne er først og fremmest positiv bedømmelse af Bayers adfærd og positiv vurdering af Bayers produkter.</p> <p>Der er også eksempler på en negativ bedømmelse af afsender i forbindelse med overtrædelser af konkurrenceregler, som efterfølgende kobles med en indrømmelse og erklæret villighed til at betale bøden, hvilket kan tolkes som en indirekte positiv bedømmelse.</p>	
<p>OI</p>	<p>OPFORDRING TIL AT SØGE MERE INFORMATION</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ opfordring (evt. realiseret metaforisk)</li> <li>➤ overvejende præsens</li> <li>➤ moduspersion: modtager</li> <li>➤ materielle processer</li> <li>➤ primær participant: modtager</li> <li>➤ ref. til virtuelle steder/ tekster</li> <li>➤ ofte angivelse af link eller</li> </ul>	<p>OI optræder i de fleste nyhedsbreve fra Bayer i standardiseret form: <i>'Die Pressemitteilung erreichen Sie über folgenden Link: <a href="http://...">http:// ...</a>'</i></p> <p>Den standardiserede realisering af OI er ikke til stede i 26.02.04, 23.04.04b, 29.04.04, 19.05.04, 17.06.04, 22.06.04, 29.09.04, 27.10.04, 02.11.04, 22.11.04, 23.12.04.</p> <p>I 11.03.04: henvisning til offentliggørelse af årsrapport og afholdelse af pressekonference.</p> <p>Der forekommer to 'ekstra' realiseringer af OI i 28.04.04. – henvisning til tabel og til offentliggørelse af kvartalsberetning. + i 30.04.04 og 04.06.04, hvor der er et <i>'Hinweis an die Redaktionen: ...'</i> og i</p>	

	<p>navn på kontaktperson</p> <p>➤ iterativt</p>	<p>19.07.04 et eksempel på OI i forlængelse af VP, hvor grænsen mellem de to træk bl.a. ses ved skift i modusperson/ primær participant - dog indirekte pga. upersonlig konstruktion i det ene tilfælde: "Weitere Informationen finden Sie unter <a href="http://www.bayerhealthcare.de">www.bayerhealthcare.de</a>" + 04.08.04 "Mehr über .... erfahren Sie im Internet unter <a href="http://www...">www...</a>" + 29.09.04: Weitere Informationen über ... finden sich im Internet unter ... + 02.11.04</p> <p>OI ses også indlejret i EB som fodnotehenvisninger (29.09.04) og optræder som henvisning og link til Bayers hjemmeside (06.10.04)</p>	
AT	<p>AFMELDINGSTILBUD</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ tilbud (realiseret metaforisk)</li> <li>➤ præsens/ præet.konj.</li> <li>➤ modusp.: modtager (Sie)</li> <li>➤ modalitet</li> <li>➤ evt. negativ polaritet</li> <li>➤ materielle (handlings)processer</li> <li>➤ primær participant: modtager</li> <li>➤ ref. til nyhedsbrevet</li> </ul>	<p>AT forekommer i 37 af 48 nyhedsbreve fra Bayer (undtagelser: 26.02.04., 23.04.04b, 29.04.04, 19.05.04, 17.06.04, 22.06.04, 29.09.04, 27.10.04, 02.11.04, 22.11.04, 23.12.04.)</p> <p>AT er realiseret i standardiseret form og placeret i slutningen af e-mailen:</p> <p>'Ihre persönlichen Einstellungen für den Mail Service können Sie unter folgendem Link ändern: <a href="http://www...">http://www...</a>'</p> <p>(bemærkelsesværdigt at AT og OI 'mangler' i de samme tekster ...)</p>	
OS	<p>OPMÆRKSOMHEDSSKABELSE</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Høflighedsformular: <i>Sehr geehrte ...</i></li> </ul>	<p>Trækket OS er med en enkelt undtagelse (26.02.04) til stede i samtlige 48 nyhedsbreve fra Bayer i standardiseret form: "Aktuelles aus BayNews". Det vurderes, at der her primært er tale om trækket OS pga. den positive leksikalske 'værdi' i ordet aktuelt i forbindelse med nyhedsbreve og dels pga. placeringen først i nyhedsbrevet. Trækket har dog også sekundært en tekstkategoriserende funktion ved at gentage BayNews.</p>	(X)

OT	ORIENTERING MOD TEKSTEN  Sproglige karakteristika: ➤ endoforisk ref. til den efterfølgende tekst	OT forekommer ikke i Bayer-nyhedsbrevene.	
VP	VIRKSOMHEDSPRÆSENTATION  Sproglige karakteristika: ➤ udsagn (deklarativ) ➤ primært præsens ➤ positiv evaluering af virksomheden ➤ primært relationelle og materielle processer ➤ leksikalisk ref. til virksomheden  ➤ forretningsområder ➤ omsætning ➤ antal medarbejdere ➤ vision/ mål ➤ 'verdens førende'	VP er til stede i 24 af 48 nyhedsbreve fra Bayer, og i 7 nyhedsbreve forekommer VP mere end en gang, i alt 34 forekomster af VP.  De virksomheder, der præsenteres, er dels Bayer-koncernen og delkoncerner under Bayer (Bayer Health Care og Bayer Crop Science), men også i 8 tilfælde forretningspartnere.  VP er standardiseret for de enkelte delkoncerner og indeholder i de fleste tilfælde oplysninger om forretningsområder (34 af 34), omsætning (27 af 34), antal medarbejdere (30 af 34), mål (19 af 34) og leksis som 'verdens førende'.  Typen af evaluering i VP er eksplicit positiv bedømmelse af virksomheden, fx ' <i>Die Bayer HealthCare AG, ein Teilkonzern der Bayer AG, gehört zu den weltweit führenden innovativen Unternehmen in der Gesundheitsversorgung ...</i> ' (23.04.04a), ' <i>Bayer ist ein weltweit tätiges, forschungs- und wachstumsorientiertes Unternehmen mit Kernkompetenzen in den Bereichen Gesundheit, Ernährung und hochwertige Materialien</i> ' (19.07.04).	
F	FORBEHOLD  Sproglige karakteristika: ➤ udsagn (deklarativ) ➤ præsens ➤ primært relationelle processer	Trækket F er til stede i samtlige 48 nyhedsbreve fra Bayer.  I nyhedsbrevet af 28.04.04 forekommer der ud over det standardiserede forbehold også et efterfølgende forbehold på engelsk.  I nyhedsbrevet af 28.05.04 ses en særlig realisering af F pga. fælles	X

	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ endoforiske ref.</li><li>➤ leksikalsk kohæesion</li></ul>	pressemeddelelse med BASF og Hoechst/ Aventis, hvor forbeholdet er udvidet med virksomhedsspecifikke tilføjelser/ formuleringer.	
--	---	--	--

## Korpusanalyse – BASF AG (7 nyhedsbreve i alt)

De 7 nyhedsbreve fra BASF i 2004 kan inddeles i to typer: 3 'kvartalsnyhedsbreve' (1., 2. og 3. kvartal) og 4 'pressemeddelelser'.

Forkortelse	Træk med angivelse af sproglige karakteristika	BASF	Til stede i alle tekster
TK	<p>TEKSTKATEGORISERING</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ teksttypeangivelse</li> <li>➤ iterativt</li> <li>➤ evt. markeret typografisk</li> </ul>	<p>Trækket TK findes i alle 7 tekster.</p> <p>Der er gennemgående tre forskellige realiseringer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 'Newsletter' ('IR-News' i 29.04.04) i e-mail-embedet.</li> <li>- 'Meldung' (muligvis forkortelse for <i>Pressemeldung</i>) i OI.</li> <li>- 'Pressemitteilung' i sidehoved og i trækket FORBEHOLD.</li> <li>- Derudover ses i 2 tekster: 'Presseinformation' som del af overskrift.</li> </ul> <p>TK er ikke typografisk markeret i BASF-teksterne.</p> <p>Anvendelsen af teksttypebetegnelser tyder på, at der i (BASF-) praksis er et vist overlap mellem nyhedsbrev og pressemeddelelse.</p>	X
EB	<p>EVALUERENDE BERETNING</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ udsagn (deklarativ)</li> <li>➤ variation i tempus (nutids-, fortids- og fremtidsformer)</li> <li>➤ modusperson: afsender<sup>1</sup></li> <li>➤ evaluering</li> <li>➤ variation i procestyper, dog flest materielle</li> </ul>	<p>Trækket EB er til stede i alle 7 BASF-tekster og udgør generelt størstedelen af teksterne.</p> <p>Der er i 6 af 7 tekster anvendt citater inden for trækket EB.</p> <p>I kvartalsnyhedsbrevene stammer citaterne fra BASF's koncerndirektør Jürgen Hambrecht.</p> <p>I pressemeddelelserne stammer citaterne dels fra Hambrecht og dels fra forretningspartnere.</p> <p>Der kan i citaterne iagttages en brug af det pers. pron. <i>wir</i>, som ikke ses i de øvrige træk. Desuden ses modalitet og mentale processer i</p>	X

<sup>1</sup> Dette 'kriterium' omfatter i visse tilfælde afenders samarbejdspartnere/ forretningspartnere.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ primær participant: afsender</li> <li>➤ leksikalsk kohæesion</li> <li>➤ citat med <i>wir</i> og/ eller <i>unser</i>, modalitet og mentale processer/ tilstande</li> </ul>	<p>forbindelse med citaterne, fx:  '<i>Ich gehe davon aus, dass wir bei leicht höherem Umsatz unser EBIT vor Sondereinflüssen steigern können.</i> ...' (29.04.04)  '<i>Wir freuen uns sehr darüber, dass wir dieses Geschäft erwerben konnten.</i>' (28.05.04)  '<i>Ich bin stolz auf diese Leistung unserer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, ...</i>' (04.08.04)  '<i>Für das Gesamtjahr 2004 sind wir zuversichtlich. Umsatz und EBIT vor Sondereinflüssen deutlich steigern zu können und damit eine Prämie auf unsere Kapitalkosten zu verdienen.</i>' (11.11.04)</p> <p>I de tekster (3), hvor der berettes om forretningsaftaler (køb/ salg) med andre virksomheder, er modusperson og primær participant ikke altid afsender, men også den pågældende forretningspartner.</p> <p>Hovedparten af evalueringen i EB i BASF-teksterne er positiv bedømmelse af afsender, fx:  '<i>Die BASF hat erneut bewiesen, dass sie auch in stürmischen Zeiten auf gutem Kurs ist.</i>' (29.04.04)  '<i>Das Ergebnis der Betriebstätigkeit (EBIT) vor Sondereinflüssen wurde um 44% auf erfreuliche 1,2 Milliarden € gesteigert.</i>' (04.08.04)</p> <p>Der forekommer dog også negativ bedømmelse:  '<i>In der NAFTA-Region ging der Umsatz der Gesellschaften um 2,1% zurück. Auf Dollar-Basis stieg er hingegen um 14%, wozu alle Segmente beitrugen. (...) Dieses Ergebnis ist für die BASF nicht befriedigend.</i>' (29.04.04)</p>	
OI	OPFORDRING TIL AT SØGE MERE INFORMATION Sproglige karakteristika:	<p>Trækket OI forekommer i alle 7 tekster og er dels realiseret i standardiseret form som en henvisning til et link '<i>Sie finden die ausführliche Meldung im Internet unter http:// ....</i>' og dels på forskellig vis som links til informationer på BASF's hjemmeside eller som</p>	X

	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ opfordring (evt. realiseret metaforisk)</li> <li>➤ overvejende præsens</li> <li>➤ modusperson: modtager</li> <li>➤ materielle processer</li> <li>➤ primær participant: modtager</li> <li>➤ ref. til virtuelle steder/ tekster</li> <li>➤ ofte angivelse af link eller navn på kontaktperson</li> <li>➤ iterativt</li> </ul>	<p>kontaktpersoner (<i>Ihre Ansprechpartner ...</i>).</p> <p>I 6 ud af 7 tekster forekommer OI mere end 1 gang.</p>	
AT	<p>AFMELDINGSTILBUD</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ tilbud (realiseret metaforisk)</li> <li>➤ præsens/ præet. konj.</li> <li>➤ modusp.: modtager (<i>Sie</i>)</li> <li>➤ modalitet</li> <li>➤ evt. negativ polaritet</li> <li>➤ materielle (handlings)processer</li> <li>➤ primær participant: modtager</li> <li>➤ ref. til nyhedsbrevet</li> </ul>	<p>AT er til stede i alle 7 tekster og realiseret i standardiseret form:</p> <p>'<i>Sie können unseren Newsletter abbestellen unter: <a href="http://...">http://...</a></i>'</p>	X
OS	<p>OPMÆRKSOMHEDSSKABELSE</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ høflighedsformular: <i>Sehr geehrte ...</i></li> </ul>	<p>I de seneste 6 tekster forekommer OS; trækket er realiseret i standardiseret form som '<i>Sehr geehrte Frau Pedersen,</i>'.</p> <p>OS er placeret i indledningen, umiddelbart før OT.</p>	(X)
OT	<p>ORIENTERING MOD TEKSTEN</p>	<p>Trækket OT er til stede i alle 7 tekster i standardiseret form: '<i>Ihre aktuellen Informationen von BASF Investor Relations:</i>'</p>	X

	<p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ endoforisk ref. til den efterfølgende tekst</li> </ul>	<p>OT er placeret efter OS og inden EB.</p>	
VP	<p><b>VIRKSOMHEDSPRÆSENTATION</b></p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ udsagn (deklarativ)</li> <li>➤ primært præsens</li> <li>➤ positiv evaluering af virksomheden</li> <li>➤ primært relationelle og materielle processer</li> <li>➤ leksikalsk ref. til virksomheden</li> <li>➤ forretningsområder</li> <li>➤ omsætning</li> <li>➤ antal medarbejdere</li> <li>➤ vision/ mål</li> <li>➤ 'verdens førende'</li> </ul>	<p>VP forekommer i 5 af 7 tekster. I 1 tilfælde præsenteres BASF, og i de øvrige 4 tekster præsenteres en (eller to) forretningspartner(e). Der er i alt 6 forekomster af VP, som indeholder oplysninger om forretningsområder (6 af 6), omsætning (4 af 6), antal medarbejder (3 af 6), vision (1 af 6) og 'verdens førende' (4 af 6).</p> <p>Den dominerende type evaluering i dette træk er positiv bedømmelse af den virksomhed, der præsenteres, fx 'Die BASF ist das führende Chemieunternehmen der Welt' (11.1.1.04), 'CVC Capital Partners (CVC) ist ein führendes unabhängiges Private-Equity-Unternehmen, das in Großbritannien und Kontinentaleuropa aktiv ist und auf großvolumige Leveraged-Buy-outs spezialisiert ist'.</p>	
F	<p><b>FORBEHOLD</b></p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ udsagn (deklarativ)</li> <li>➤ præsens</li> <li>➤ primært relationelle processer</li> <li>➤ endoforiske ref.</li> <li>➤ leksikalsk kohæsjon</li> </ul>	<p>Trækket F kan identificeres i standardiseret form i 3 af 7 nyhedsbreve, nærmere bestemt i de 3 'kvartalsnyhedsbreve'. Desuden optræder F i en fælles pressemeddelelse, hvor F dog adskiller sig lidt fra den standardiserede realiseringsform.</p> <p>I de 3 resterende nyhedsbreve, som er mere eller mindre identiske med pressemeddelelser, er der intet FORBEHOLD, hvilket sandsynligvis skyldes, at pressemeddelelserne ikke indeholder prognoser om fremtidig udvikling.</p>	

## Korpusanalyse – Schering AG (34 nyhedsbreve i alt)

Nyhedsbrevene fra Schering kan på baggrund af indhold inddeles i to overordnede grupper:

- 1) 23 nyhedsbreve, der beretter mere specifikt om virksomhedens produkter; udgør størstedelen af nyhedsbrevene.
- 2) 11 nyhedsbreve, der beretter om virksomhedens økonomiske forhold, bl.a. om kvartalsrapporter og organisationsændringer såsom salg af forretningsområder og udskiftning i ledelsen (05.02.04, 26.04.04, 15.06.04, 06.07.04, 22.07.04, 30.07.04a, 30.07.04b, 09.09.04a, 12.08.04, 21.10.04, 16.11.04).

NB: Standardiseret formulering, typisk i begyndelsen af første del af 'brødteksten': *'Die Schering AG (FSE<sup>1</sup>: SCH, NYSE<sup>2</sup>: SHR) gab heute bekannt, dass ...' eller '... hat heute mitgeteilt...'* – præteritumbrugen indikerer, at 'bekendtgørelsen' er sket (tidligere på dagen) i et andet medium.

Forkortelse	Træk	Schering	Til stede i alle tekster
TK	<p>TEKSTKATEGORISERING</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ teksttypeangivelse</li> <li>➤ iterativt</li> <li>➤ evt. markeret typografisk</li> </ul>	<p>TK forekommer i alle 34 tekster, hvor det optræder flere gange. Der kan identificeres 2 standardiserede realiseringsformer af TK:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Newsabo</b> (i e-mails emnefelt og indlejret i trækket AT)</li> <li>- <b>Pressemitteilung</b> (indlejret i trækket F i slutningen af nyhedsbrevene, hvor der står: <i>'Bestimmte in dieser Pressemitteilung enthaltene Aussagen, ...'</i>)</li> </ul> <p>Der synes at være delvist overlap mellem betegnelserne nyhedsbrev og pressemeddelelse i Schering-teksterne.</p>	X

<sup>1</sup> FSE = Frankfurt Stock Exchange.

<sup>2</sup> NYSE = New York Stock Exchange.

EB	<p>EVALUERENDE BERETNING</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ udsagn (deklarativ)</li> <li>➤ variation i tempus (nutids-, fortids- og fremtidsformer)</li> <li>➤ modusperson: afsender<sup>3</sup></li> <li>➤ evaluering</li> <li>➤ variation i procestyper, dog flest materielle</li> <li>➤ primær participant: afsender</li> <li>➤ leksikalsk kohæsjon</li> <li>➤ citat med <i>wir</i> og/ eller <i>uns</i>, modalitet og mentale processer/ tilstande</li> </ul>	<p>EB forekommer i alle Schering-tekster og udgør generelt størstedelen af teksterne.</p> <p>I 25 af 33 tekster med EB forekommer et eller flere citater inden for EB. Citaterne udgør dog typisk kun en lille del af EB. Karakteristisk for citaterne er brugen af pronominerne <i>wir</i><sup>4</sup> og <i>uns</i> (i 24 af 25 tekster med citat) samt af modale verbalformer, fx <i>können</i> og <i>werden</i> brugt om fremtiden (i 19 af 25 tekster med citat). Desuden ses ofte mentale processer i citaterne, fx '<i>wir sind außerordentlich erfreut darüber, dass ...</i>' (09.04.04b), <i>wir freuen uns, dass wir ...</i>' (02.09.04), '<i>wir sind davon überzeugt, dass ...</i>' (09.09.04a).</p> <p>Citaterne stammer fra virksomhedsinterne autoriteter, oftest den adm.dir., men også andre ledere kommer til orde. I et enkelt tilfælde (30.07.04b) citeres en ekstern autoritet i forbindelse med bedømmelsen af et magasin.</p> <p>Afsender (Schering) optræder som eksplicit eller implicit modusperson og/ eller primær participant i hovedparten af sætningerne inden for EB. I de meget produktorienterede tekster optræder Schering-produkter også hyppigt som primær participant.</p> <p>Generelt er den dominerende type af evaluering inden for EB i Schering-teksterne bedømmelse af Schering, dvs. direkte eller indirekte evaluering af virksomhedens handlinger og adfærd. Bedømmelsen er i overvejende grad positiv, men der forekommer også (enkelte) tilfælde af negativ bedømmelse, fx i 05.02.04, hvor der berettes om delvist mindre gode resultater for året 2003: '<i>In Euro ging der Umsatz daher um 4% zurück</i>' [...] '<i>Anhaltend negative Währungseffekte sowie Aufwendungen im Zusammenhang mit einer weiteren Reduzierung der</i></p>	X
----	--	---	---

<sup>3</sup> Dette 'kriterium' omfatter i visse tilfælde afenders samarbejdspartnere/ forretningspartnere.

<sup>4</sup> *Wir* er også i et enkelt tilfælde brugt uden for citat (i 05.02.04).

		<p><i>Mitarbeiterzahl in Deutschland haben das Betriebsergebnis im 4. Quartal belastet.</i> Det negative efterfølges dog af en positiv bedømmelse af virksomheden koblet med en negativ vurdering af eksterne faktorer, fx: <i>'''Die Leistungsstärke von Schering hat sich unter den sehr schwierigen Umfeldbedingungen des Jahres 2003 bewährt''', sagte Dr. Hubertus Erlen, Vorstandsvorsitzender der Schering AG'. [...]' Durch die Straffung unserer Strukturen und Prozessen wollen wir im kommenden Geschäftsjahr unsere Ertragskraft weiter steigern</i>.</p> <p>I de mere produktorienterede nyhedsbreve forekommer der en markant positiv vurdering af produkterne, evt. kædet sammen med undersøgelser, der bekræfter produkternes effekt/ værdi.</p> <p>Under overskrifterne <i>'Weitere Informationen'</i> og <i>'Zusätzliche Informationen'</i> gives forskellige informationer, fx forklaring og beskrivelse af bestemte sygdomme og kliniske tests af relevans for Scherings produkter bl.a. skelrose (08.06.04), osteroporose (09.06.04), brystkræft (09.09.04), som indirekte kan legitimere afsenders aktiviteter (forskning og udvikling til behandling af disse sygdomme).</p>	
OI	<p>OPFORDRING TIL AT SØGE MERE INFORMATION</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ opfordring (evt. realiseret metaforisk)</li> <li>➤ overvejende præsens</li> <li>➤ modusperson: modtager</li> <li>➤ materielle processer</li> <li>➤ primær participant: modtager</li> <li>➤ ref. til virtuelle steder/ tekster</li> </ul>	<p>OI optræder i alle 34 tekster, og i nogle tekster mere end en gang, og er realiseret på følgende måder:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- i begyndelsen af e-mailen i standardiseret form: <i>'Bitte klicken Sie hier, um die vollständigen Informationen zum Dokument zu sehen. http://...'</i> (kongruent realiseret i imperativ)</li> <li>- som henvisning/ link til <i>webcast</i> fra konference el.lign.</li> <li>- som henvisning til senere offentliggørelse af informationer fra Schering, fx kvartalsrapport (22.07.04)</li> <li>- som angivelse af kontaktpersoner med telefonnr. (<i>'Ihre Ansprechpartner in der Unternehmenskommunikation: ...'</i>)</li> </ul>	X

	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ ofte angivelse af link eller navn på kontaktperson</li> <li>➤ iterativt</li> </ul>		
AT	<p>AFMELDINGSTILBUD</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ tilbud (realiseret metaforisk)</li> <li>➤ præsens/ præet.konj.</li> <li>➤ modusp.: modtager (Sie)</li> <li>➤ modalitet</li> <li>➤ evt. negativ polaritet</li> <li>➤ materielle (handlings)processer</li> <li>➤ primær participant: modtager</li> <li>➤ ref. til nyhedsbrevet</li> </ul>	<p>AT er til stede i alle 34 tekster og realiseret i standardiseret form placeret sidst i e-mailen umiddelbart efter linket til 'brødteksten':</p> <p>'Über diesen Link können Sie Ihr Newsabo-Profil ändern: <a href="http://...">http:// ...</a> Wenn Sie sich abmelden wollen, nutzen Sie diesen Link: <a href="http://...">http://...</a>'</p> <p>I Schering-teksterne omfatter AT således også muligheden for at ændre indstillingerne for abonnementet, fx e-mail-adressen.</p>	X
OS	<p>OPMÆRKSOMHEDSSKABELSE</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Høflighedsformular: <i>Sehr geehrte ...</i></li> </ul>	OS optræder ikke i Schering-teksterne.	
OT	<p>ORIENTERING MOD TEKSTEN</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ endoforisk ref. til den efterfølgende tekst</li> </ul>	<p>OT optræder ikke i de første 20 Schering-tekster, men fra 30.07.04a og frem realiseres OT i e-mailens begyndelse: <i>Die Schering AG informiert Sie heute, am xx.xx.xx, über: ...</i></p> <p>(Samtidig tilføjes der også som noget nyt en afsenderangivelse)</p>	(X)
VP	<p>VIRKSOMHEDSPRÆSENTATION</p> <p>Sproglige karakteristika:</p>	<p>VP er til stede i 32 af 34 tekster i standardiseret form, hvor Schering præsenteres. Dertil kommer enkelte tilfælde af VP, hvor andre virksomheder/ organisationer, som Schering har (haft) et samarbejde</p>	(X)

	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ udsagn (deklarativ)</li> <li>➤ primært præsens</li> <li>➤ positiv evaluering af virksomheden</li> <li>➤ primært relationelle og materielle processer</li> <li>➤ leksikalsk ref. til virksomheden</li> <li>➤ forretningsområder</li> <li>➤ omsætning</li> <li>➤ antal medarbejdere</li> <li>➤ vision/ mål</li> <li>➤ 'verdens førende'</li> </ul>	<p>med, præsenteres: i alt 38 forekomster af VP.</p> <p>VP indeholder oplysninger om forretningsområder og vision: ... <i>will die Lebensqualität der Menschen verbessern: making medicine work</i>. (slogan) samt 'verdens førende': <i>'Schering setzt auf Innovationen und will mit neuartigen Produkten als Global Player in speziellen Märkten weltweit führend sein.'</i> Omsætning og antal medarbejdere nævnes ikke.</p> <p>Som det fremgår af ovenstående, er evalueringen i dette træk eksplicit positiv bedømmelse af virksomhedens adfærd, fx <i>'Die Schering AG ist ein forschendes Pharma-Unternehmen...'</i>, <i>'Mit neuen Ideen leistet Schering einen anerkannten Beitrag zum medizinischen Fortschritt ...'</i>.</p>	
F	<p>FORBEHOLD</p> <p>Sproglige karakteristika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ udsagn (deklarativ)</li> <li>➤ præsens</li> <li>➤ primært relationelle p.</li> <li>➤ endoforiske ref.</li> <li>➤ leksikalsk kohæsjon</li> </ul>	<p>F er til stede i næsten samtlige tekster i standardiseret form, placeret til sidst i 'brødteksten' (undtagelser: 03.06.04a + 30.07.04a).</p>	(X)

NB: Ændringer fra 30.07.04 (se OT) – kan evt. hænge sammen med ny 'Leiter der Unternehmenskommunikation' (30.07.04c)  
Fra 30.07.04a: afsenderangivelse nederst i e-mailen: 'Mit freundlichen Gruessen Corporate Communication Schering AG Berlin'.

**Subject:** SV: Spørgsmål om erstatningsansvar  
**From:** "Lars Bo Langsted" <far@langsted.dk>  
**Date:** Mon, 1 May 2006 10:40:00 +0200  
**To:** <agp@hum.aau.dk>

Kære Anne Grethe

Ja, det er et godt spørgsmål. Jeg er også stødt på de pågældende »brevfødde« i tide og utide. Mig bekendt findes der ingen retspraksis på området. Mit bedste bud er følgende:

Man må ikke læse andres e-mails. D.v.s. hvis man ved en fejl modtager en e-mail adresseret til en anden, må man kun læse så langt i den, at man opdager, at den ikke er en til én selv. (svarer til at man modtager et brev ved en fejltagelse).

Hvis man er i et samarbejdsforhold til en virksomhed, må man ikke videregive erhvervshemmeligheder, som man kommer i besiddelse af på lovlig måde. (Man må naturligvis heller ikke uberettiget sætte sig ind i sådanne hemmeligheder)

Disse to fundamentale regler gælder uanset om afsenderen af en e-mail skriver, som du citerer. En domstol kunne måske tillægge det betydning, hvad afsenderen af en sådan e-mail måtte skrive, hvis der var tale om en »grænsesituation«, hvor man er i tvivl om, hvorvidt mailen indeholder fortrolige oplysninger eller ej. Denne betydning udvandes imidlertid af, at langt de fleste firmaer, der anvender en sådan passus, anbringer den fuldstændig kritikløst på enhver mail-korrespondance. Det tager naturligvis luften ud af en eventuel betydning, der måtte ligge i den.

Kort sagt: efter dansk ret vil en domstol se på, hvad der efter indholdet må læses og/eller videregives, ganske uafhængigt af eventuelle trusler om bål og brand i bunden af mailen. Betydningen er således alene af psykologisk karakter. Jeg ved imidlertid ikke hvad der gælder efter tysk ret - endsige efter amerikansk ret, hvorfra inspirationen til de vedhæng man ser, givetvis stammer.

Håber det kunne være til hjælp. Jeg kender desværre ingen, der er ekspert i tysk ret på dette område.

Med venlig hilsen  
Lars

Professor Lars Bo Langsted  
Aalborg Universitet  
Institut for Erhvervsstudier  
Fibigerstræde 4  
9220 Aalborg Øst

—  
Arbejde 96 35 82 28  
Privat 86 27 48 12  
Mobil 40 26 85 12  
[www.langsted.dk](http://www.langsted.dk)

-----Oprindelig meddelelse-----  
Fra: [agp@hum.aau.dk](mailto:agp@hum.aau.dk) [<mailto:agp@hum.aau.dk>]  
Sendt: 1. maj 2006 10:25  
Til: [lbl@business.aau.dk](mailto:lbl@business.aau.dk)  
Emne: Spørgsmål om erstatningsansvar

Kære Lars Bo Langsted

Som sprogvidenskabelig phd-stud. på insitut 12 er jeg stødt på et \'fænomen\', som jeg godt kunne tænke mig at høre en jurists mening om. Jeg analyserer elektroniske nyhedsbreve (abonnement) fra tyske kemivirksomheder

til deres aktionærer/ investorer og her ses fx følgende passage i slutningen af e-mailen:

\ "This e-mail may contain confidential and/or privileged information. If you are not the intended recipient (or have received this e-mail in error) please notify the sender immediately and destroy this e-mail. Any unauthorised copying, disclosure or distribution of the material in this e-mail is strictly forbidden. \ "

Jeg har set lignende formuleringer i andre e-mails (fra fx banker), men mit spørgsmål er, hvilken juridisk betydning det har i praksis? Hvis nu en forkert modtager, fx en journalist, (mis)bruger den fortrolige information, kan det så medføre et erstatningsansvar, eller er det afsenderens eget ansvar ikke at sende (fortrolige) e-mails til forkerte modtagere?

Jeg håber, du kan hjælpe mig - eller evt. henvise til en, der kan.

På forhånd tak og

med venlig hilsen

Anne Grethe J. Pedersen

phd-stud.

Sprog og International Virksomhedskommunikation/ tysk

Institut 12

KS 3

[agp@hum.aau.dk](mailto:agp@hum.aau.dk)

9635 9187